

# Aboriginal names of bird species in south-west Western Australia, with suggestions for their adoption into common usage

IAN ABBOTT

Science Division, Department of Environment and Conservation, Locked Bag 104,  
Bentley Delivery Centre, Western Australia 6983, Australia

*'You will be pleased to hear that I have succeeded in getting Aboriginal names to nearly all my species'*  
(John Gilbert 1839 in Whittell 1941: 127)

*'It is to be hoped that there are few workers, either "field" or scientific, in Australia, who are not alive to the necessity of keeping up with the times, or [not] content to remain in the state of "Rip van Winkleism"...'*  
(Legge 1899: 104)

*'I hope that in time the soft and musical native bird names will replace the harsh-sounding names of today...'* (Bates 1928)

## ABSTRACT

A search of 91 published and unpublished sources yielded more than 3 200 records of Aboriginal names for 177 bird species indigenous to south-west Western Australia. In comparison, the synthesis by Serventy and Whittell (1948–76) comprised 454 Aboriginal names for 164 bird species derived from at least 13 sources. I used the records of John Gilbert and eight other ornithologists as the benchmark and, where necessary and possible, re-assigned Aboriginal names recorded by others to the correct species. Using sources unavailable to Serventy and Whittell, I discovered Aboriginal names recorded by Gilbert for 22 bird species and variant names for an additional 27 species. Comparison of Gilbert's MS names with those published by Gould has identified mistranscriptions of Aboriginal names of 15 bird species, as well as one misattribution. Of the 166 terrestrial bird species breeding within this region at the commencement of European settlement, reliable names for 132 species (80%) are presented. No south-west Aboriginal name for any bird species is currently in use by ornithologists, despite many appearing more apposite than existing vernacular names. To facilitate the adoption of Aboriginal names, spelling and designation of syllables have been aligned with modern conventions as determined by Noongars. It is suggested more generally that common names of Australian birds be modernized by reverting to suitable Aboriginal names. A list of known source documents is appended in order to assist the preparation of an integrated list of Aboriginal bird names for southern Australia.

Keywords: Noongar, Nganda, Amangu, vernacular name, ornithology

## INTRODUCTION

The Aboriginal people (Nganda, Amangu and 13 Noongar tribes) of south-west Western Australia (Fig. 1) are descended from humans who colonized Australia c. 50 ka BP. First studied closely by Europeans in 1791, they depended as hunter-gatherers on an intimate knowledge of the distribution, seasonal abundance, and habits of edible species of fungi, plants and animals. Eggs, nestlings, and adult birds were eaten (Roe 1836; Meagher 1974). These Aboriginal people did not possess watercraft (Abbott 1980) and so did not exploit the large seabird populations present on nearby islands.

Although the major source of protein comprised mammal species, men hunted the emu with the ketj (spear), cockatoos with the karli (boomerang), and nestling parrots and cockatoos by means of the koitj (stone axe) in order to ascend trees and search nest hollows. The women collected small species killed by karla (fire) and collected eggs of waterfowl. The identity of bird species known, or likely, to have been eaten by Aborigines is discussed in detail by Stranger (nd1, nd2, nd3, nd4, nd5) in terms of body weight and breeding season.

Some bird species evidently had great cultural value. The Noongar people subdivided into two cultural moieties, the *maniychmat* (white cockatoo, i.e. western long-billed corella) and *wordungmat* (crow, i.e. raven) people (Bates 2004).

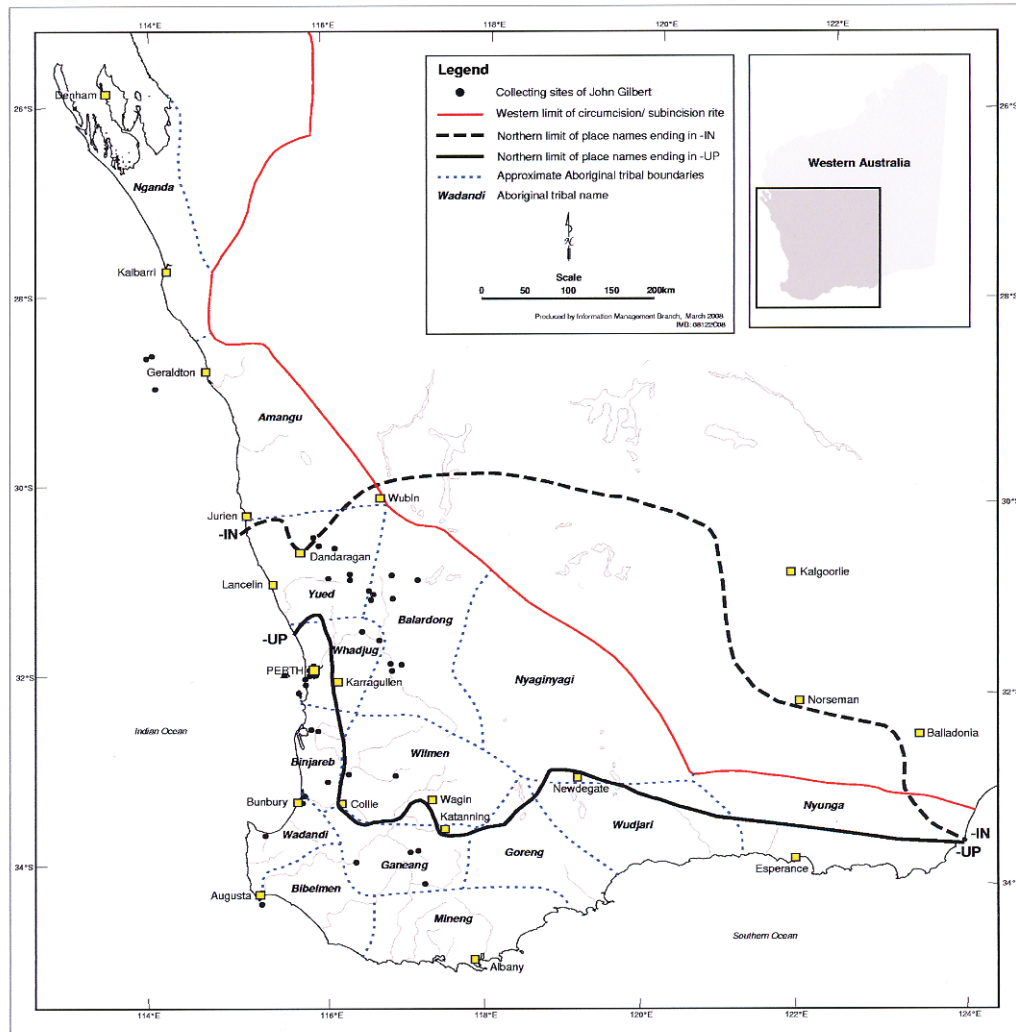


Figure 1. South-west Western Australia: Known collecting localities of John Gilbert (from Abbott 2001), tribal boundaries and names (Jarvis 1979), and northern limits of Aboriginal place names ending in *-up* or *-in* (or *-ing*). For the purposes of this paper, south-west WA is taken as the land to the south and west of an imaginary line joining Denham (Shark Bay) and Israelite Bay (c. 200 km east of Esperance). Note that this is not the same extent of area as the South West Land Division.

The Aboriginal population, estimated to have originally occurred at a density of *c.* 5–10 people/10 000 ha (Hallam 1989), gradually declined after 1826 when Europeans settled in Western Australia. Several pioneers attempted to live in harmony with the Aborigines, developing friendships that enabled people of both races to learn elements of each other's language. The happy outcome was that names applied by Aborigines to bird and other species were recorded before Aboriginal society was fatally disrupted. Aborigines did not have any written records, so there is no equivalent of a dictionary available.

Early navigators landed but briefly in various harbours and bays along the coast of south-west WA, and there was usually no opportunity to interact closely and obtain names of objects. The first Noongar name for a bird species that was recorded by a European was in 1817 when the navigator PP King visited King George Sound. The first list for this locality was recorded between December 1826

and October 1829 and published by Nind (1831). Not unexpectedly, this was confined to conspicuous species of parrots, cockatoos, emu, pigeon, ducks, swan, raptors and owls. The first list for Swan River was assembled from 1832 and also refers only to conspicuous species (Lyon 1833).

Common names of birds in Australia currently recommended for use (Christidis and Boles 2008) are based mainly on names bestowed by the early colonists or are Anglicized versions of Latin and Greek generic names. In recent years, however, it has been recognized that some of these names are inaccurate (e.g. robin, quail-thrush, magpie, magpie-lark, shrike-thrush, shrike-tit). Nearly all of the few Aboriginal names in use in Australia are based on those from near Sydney, New South Wales (wonga pigeon, boobook, kookaburra, currawong) or from inland NSW (brolga, gang-gang cockatoo, galah, corella, budgerigar). In south-west WA there are no local

Aboriginal bird names now in use, in contrast to mammal names such as chuditch, numbat, quenda, quokka, and woylie, although Serventy and Whittell (1948–1976) noted names for five bird species in general use and names for two other species that seemed to have had only a temporary currency.

This situation is in marked contrast to New Zealand, where Māori names are still in popular use and are apparently deemed to be of equivalent status to English names in checklists (Kinsky 1970), handbooks (Oliver 1955) and field guides (Falla *et al.* 1970). Māori names are frequently used by scientists as the preferred vernacular name, e.g. hihi, kakapo, and pukeko.

There are several reasons for preparing an exhaustive synthesis of Noongar and other Aboriginal names for south-west WA bird species. First, it is 60 years since the first synthesis was published by Serventy and Whittell (1948). Although Bindon and Chadwick (1992) compiled a list of Aboriginal words, including bird names, from 25 sources, they did not ‘appraise their correctness’. Abbott (1999: 104) provided Noongar names for 27 bird species and subspecies originally present in the forests of south-west WA and endemic to south-west WA, but inadvertently introduced several transcription errors and misconceptions. Second, scientists and birdwatchers seem reluctant to use Aboriginal names, e.g. the official WA list of bird names (Johnstone 2001) does not use any, thereby perpetuating a colonial mindset that looked more to ‘home’ (Britain) than WA. Third, official and popular usage of Aboriginal names by Western Australians would constitute a tribute to the original inhabitants and provide a modest contribution to racial reconciliation.

Research on this project commenced in 1996 when Dr Clemency Fisher of the Liverpool Museum, UK kindly provided me with copies of the manuscript bird lists of John Gilbert (here styled as MS1 and MS2). These had not been available to inform the valuable research of Serventy and Whittell (1948) and Whittell (1951), which largely relied on the sometimes mistranscribed Gilbert names published in Gould’s monograph and handbook (Gould 1840–8, 1865).

The objectives of this paper are similar to those of Abbott (1983, 2001):

- (1) To collate all available records of Noongar and other Aboriginal names of south-west WA bird species;
- (2) To determine so far as is possible the most accurate version of each name, allowing for local variation and errors in transcribing names;
- (3) To provide a list of aboriginal vernacular names that can be recommended for more general use, both by ornithologists and the general public in south-west WA, and thereby progressively supersede unsuitable common names in current use as contemporary acceptance increases;
- (4) To publicize the availability of Aboriginal bird names elsewhere in southern Australia, by providing a list of sources that I have serendipitously discovered in the course of other research.

## METHODS

I located and extracted records from books written by early visitors to, and settlers in, south-west WA, as well as reports or other documents written by explorers, historians and anthropologists. I also consulted word lists (manuscripts or typescripts) held in libraries in Perth and Canberra. I also perused unpublished letters and diaries held in libraries.

It quickly became apparent from searching the comprehensive word-lists published by Lyon (1833) and Grey (1839, 1840) that few Noongar names were recorded for bird species. Moore (1842) is the first list to provide this level of detail and it appears to be based entirely on information transmitted to Governor J. Hutt by FF Armstrong. There is no indication that Moore was provided names collected by John Gilbert.

I therefore decided to give primacy to the Noongar word-list assembled by John Gilbert who collected birds in Western Australia in 1839–42 for John Gould’s Birds of Australia project. This was before any bird species became extinct or had dramatically contracted in geographic range. Gould held Gilbert in very high regard: ‘Your collections from Western Australia do you much credit and I am perfectly satisfied that on your part, no exertions have been spared to accomplish the object of your mission and you may rest assured that your good conduct will at all times be remembered and appreciated by me’ (1840, Whittell 1942a: 225); ‘a very assured collector and assistant of mine’ (1841, Sauer 1998: 260; ‘Mr Gilbert is I assure you no ordinary collector...most honourable and upright in all his dealings...ardent and enthusiastic in his pursuits’ (1843, in Sauer 1999: 246). Gilbert is known to have been assisted by Aborigines (Whittell 1941, 1949), one of whom was described as ‘an excellent Shot’. The names recorded can therefore be regarded as authoritative, except in a few instances discussed later in this paper. Subsequently, when I searched word-lists assembled by non-ornithologists, I could confidently assign (or re-assign) most Noongar names to the correct species.

Syllabication is reproduced as in the source documents. ? after a name indicates that I had difficulty deciphering a hand-written name. (?sp) after a name indicates uncertainty about the species. Some Aboriginal names in several sources were not linked to any particular species, and could not be linked to Aboriginal names provided in other sources. These names are omitted here.

## Sources of Aboriginal names

The following list details, in approximate chronological sequence after Gilbert, the 92 sources of information located and searched during this study. Chronological, rather than alphabetic, sequence has been preferred because this arrangement highlights the greater reliability of the earlier records. Biographic and historical information has been taken from several sources, especially the Dictionary of Western Australians (1979–1988), the Bicentennial Dictionary of Western Australians (1987–

1988), the Australian Dictionary of Biography, and Whittell (1949, 1954).

Documents from the same source (e.g. those by Gilbert and Gould) have been intentionally kept separate because they allow variant spellings to be traced, transcription errors to be detected, and the marking of syllables offers hints for correct pronunciation.

**Gilbert MS1–5.** John Gilbert (1810–1845), naturalist and collector for John Gould (1804–1881), collected birds in south-west WA between March 1839 and February 1840, and between July 1842 and December 1843. Gilbert was a meticulous recorder of information, evidenced by EC Prince’s comment in 1839 to Gould: ‘I gleaned more information on these points from one of Gilbert’s letters...than from all 3 of yours’ (Sauer 1998: 37).

Five documents handwritten by Gilbert and containing Aboriginal names of WA bird species have survived. These are denoted here as MS1, MS2, MS3, MS4, and MS5, the sequence in which they were first accessed by me. The probable chronological order in which they were written by Gilbert is MS4 and MS3 (from his first visit), and MS1, MS2, and MS5 (from his second visit). It is not known why Gilbert produced so many versions recording his observations while in WA. Perhaps it was to minimize the risk of loss of information in case of shipwreck.

MS1 and MS2 refer to two slightly different versions of his hand-written notes (?1843) sent to Gould. Names provided were stated to have been used by ‘Aborigines generally’ unless otherwise localized. Gilbert’s “King George’s Sound” is given here as Albany. These MSS were not written during or at the end of his first visit, as they include species described by Gould at meetings of the Zoological Society of London as late as December 1840. Both were written after 28 October 1843, as the two versions mention this date in connexion with *Eurostopodus guttatus* (Fisher 1992: 35). Perhaps MS1 was the list sent with specimens on 15 December 1843 to London, and MS2 was retained in case of loss of MS1 and sent later (Gilbert did not return to Britain).

MS3 appears to date from 1840, the end of his first visit.

MS4 definitely dates from 1840, the end of Gilbert’s first visit, as neither his visits to Wongan Hills and Augusta nor the bird species collected only on the second visit are mentioned. Each species is listed in this document on a separate sheet.

MS5 definitely dates from his second visit, probably late 1843. Gilbert’s ‘Aborigines of Western Australia’ is given here in the more concise form of (WA). Whittell (1951) included a list of Aboriginal names for 26 bird species extracted from MS5, which was lodged in the Queensland Museum following Gilbert’s death in Queensland in 1845 (Whittell 1951). This document records the collection of the egg of *Eurostopodus guttatus* dated 28 October 1843.

Gilbert frequently marked his Aboriginal words with notations (“, =), but without explanation. The “ marking appears to indicate accenting but its use is inconsistent (sometimes being placed on the last consonant of a syllable;

at other times on the first consonant of a syllable; but usually absent) and is thus incomprehensible to me. It is therefore omitted here. The marking = is equivalent to a hyphen, evidenced by Gilbert’s style of writing the Latin words ‘Novae=Hollandiae’. Therefore I use – instead of = throughout.

**Gilbert in Wagstaffe & Rutherford.** See Wagstaffe and Rutherford (1954, 1955), who provide Aboriginal names for five bird species. Note that some of these names are mistranscribed from Gilbert’s letters to Gould (see Chisholm 1964: 287–288).

**Gilbert in Gould1.** See Gould (1840–1848). Lowland and mountain districts respectively refer to the Swan Coastal Plain around Perth and the Avon Valley.

**Gilbert in Gould2.** See Gould (1865).

**King.** Phillip Parker King (1791–1856) visited south-west WA (King George Sound) several times. In 1817 he recorded an Aboriginal name for one bird species (King 1827: 145).

**Cunningham.** Cunningham (1822) provides an Aboriginal word for one bird species; this name was doubtless the source of the name provided by King.

**Nind.** Isaac Scott Nind (1797–1868) was medical officer at the convict establishment at King George Sound from December 1826 to October 1829. Nind (1831) includes an extensive list of Aboriginal words, including names for ten bird species.

**Wilson.** Thomas Braidwood Wilson (1792–1843) visited Swan River and King George Sound from October to December 1829. His book includes a short list of Aboriginal names (including one bird species) collected at King George Sound (Wilson 1835).

**Barker, C.** Collet Barker (1784–1831) commanded the convict establishment at King George Sound from December 1829 to March 1831 (Mulvaney and Green 1992). His diary provides the Aboriginal name of one bird species.

**Lyon.** Robert Menli Lyon (b. 1789) lived from 1829 to 1834 in WA. He published (Lyon 1833) several newspaper articles containing the first list of Aboriginal words (including names for 15 bird species) from the Swan River area. Although Moore (1884) stated that the list contained ‘many inaccuracies and much that was fanciful’, the bird names largely conform with later lists.

**Armstrong.** Francis F. Armstrong (c. 1812–1896) arrived in WA in 1829 but published little under his own name (Armstrong 1836; Green 1979). His series of three newspaper articles includes Aboriginal names for two bird species. See also *The Perth Gazette* 16.7.1836: 728 for the first printed use of the Noongar word for the malleefowl.

**Bunbury.** Henry Bunbury arrived in WA in 1836 and was stationed at York, Pinjarra, Busselton and Williams (Bunbury and Morrell 1930). Four Noongar names for birds (3 species) are recorded by him.

**Grey.** George Grey (1812–1898) explored parts of south-west WA in 1838–9, and was Government Resident at

Albany from August 1839 to March 1840. He spent nearly 12 months studying the Aboriginal language, resulting in the publication between August and October 1839 of six instalments (the seventh was not published) of a word-list (Grey 1839). On p. 136 he acknowledged the assistance of J. Hutt, FF Armstrong, GF Moore and J. Bussell. These articles were published complete as a small pamphlet in November 1839 by *The Perth Gazette*, and include Noongar names for 29 bird species. The second edition (Grey 1840) was published as a book in London. The word-list was compiled from as far as 100 miles north of Perth [i.e. to the south of Cervantes], Murray, Vasse and King George Sound, and included words submitted by J. Hutt, GF Moore, FF Armstrong and the Bussells of the Vasse district. Aboriginal names for 35 bird species are included. Orthoepy provided by Grey: Letters pronounced as in English, except that final a is long; d=t=td or dth; p=b=bh; q=kw.

**Stokes.** John Lort Stokes (1812–1855) several times visited south-west WA (Swan River, Australind and Albany) as part of a British naval survey of Australian waters (Stokes 1846). In his book he provides a list of Swan River words (pp. 217–220) gathered in October 1840. Included are Noongar words for 12 bird species.

**Symmons.** Charles Symmons (1804–1887) arrived at Perth in December 1839 and was appointed protector of Aborigines. His book (Symmons 1841) consists of names gathered at Swan River by himself, J. Hutt and FF Armstrong (Whittell 1949, 1954), and includes Noongar names for 19 bird species. Pronunciation guide: a (as in father); â (as in mâtta); e (there); i (fatigue); o (old); ow (cow, low, now); u (rude); y (my, if a vowel); consonants as in English, but g always hard.

**Moore.** George F. Moore (1798–1886) arrived in WA in October 1829 and departed in 1852. His book (Moore 1842, revised 1884) contains one of the most significant Noongar word-lists, which he acknowledged was contributed to by C. Symmons, FF Armstrong and ‘a friend, whose name I am not at liberty to mention’ [Governor J. Hutt?; apparently not J. Gilbert as most of the Latin names included closely resemble those published by Gould 1841]. Moore’s diaries also contain a few words (Cameron 2006), and Shoobert (2005) and Cameron (2008) each include an Aboriginal word for one bird species. Moore recorded Noongar names for 110 bird species. It can be assumed that the sounds recorded resemble Irish vowel sounds. Pronunciation guide: a (long as in father unless marked ä or at the end of a word); e (there); i (fatigue); o (old); ow (now); u (rude); y as a vowel (my); y as a consonant (-y); b=p; d=t; k=g and always hard.

**de Burgh.** de Burgh (1976) provides a Noongar name for one bird species.

**Smyth.** Robert Smyth (1830–1889) settled in Victoria in 1852 and from about 1860 collated material about Aborigines from many published and other sources around Australia. Most of the information presented about south-west WA Aborigines (Smyth 1878, pp 221–284) was written by Philip Chauncey (1816–1880), an assistant

surveyor in WA in the period 1841–1853. One Noongar word for a bird species is provided (p. 204).

**Brady.** John Brady (1800–1871) was a Roman Catholic priest, then bishop, in WA from 1843–4, 1846–50, and 1851–2. Brady (1845) lists Aboriginal names for five bird species.

**Drummond.** James Drummond (1784–1863) arrived in WA in June 1829, finally settling in the Toodyay district in 1836. He was an active collector of botanical specimens throughout the south-west in the period 1836–1851. Noongar names for four bird species have been extracted from Anon. (nd); only a few of the original documents have been sighted. Drummond usually capitalized Aboriginal words.

**Bradshaw.** Bradshaw (1857) lived in WA from 1844 to 1850. Although impressed by the abundance and beauty of the birds and unimpressed by the toughness of cockatoos as food, he recorded Aboriginal names for only two bird species.

**Anon.** 1842. A booklet compiled for the use of settlers (Anon. 1842) contains Noongar names for two bird species (pp. 98–100), the source of which is likely to have been FF Armstrong. According to Whittell (1954), this book was compiled by Alfred Gill, about whom I have discovered nothing.

**Lefroy, GC.** Gerald Lefroy (1819–1878) emigrated to WA in 1843 and farmed near Northam, Bolgart and New Norcia until 1853, when he returned to Ireland. His diary (1844–52) provides Noongar names for seven bird species (Buchanan 2003).

**Salvado.** Rosendo Salvado (1814–1900) arrived in WA in 1847 and founded the Benedictine Monastery at New Norcia in 1848. See Salvado (1851) and Stormon (1977). It is likely that Aboriginal words recorded from east and north of New Norcia refer to the out-stations Wyening (25 miles distant) and Marah (40 miles) respectively (Russo 1980, p. 169). The records from Salvado in Curr (1886) refer to New Norcia and Leschenault Bay. Aboriginal names for eight bird species were recorded by Salvado. Relevant pronunciation guide (Stormon 1977: 255): n- is independent of the following vowel and is not sounded, being produced by breathing through the nose; u when starting a word = w or wu.

**Landor.** Edward Landor (d. 1878) arrived in WA in 1841, remaining until 1846. His book (Landor 1847) provides a Noongar name for one bird species.

**Austin.** Robert Austin (1825–1905) came to WA in 1840 and later led an expedition to the north east of the Avon Valley settlements in 1854 (Austin 1855). This party included one Noongar. The Noongar name for one bird species was noted.

**Oldfield.** Augustus Oldfield (1821–1887) recorded valuable information about Aborigines when botanizing in 1858–9 near Murchison River and Shark Bay. His paper (Oldfield 1865) includes Aboriginal names for 19 bird species used by the ‘Watchandie’ [? = Nanda of Tindale 1974] and the ‘Champion Bay tribe’ [provided by RJ Foley]. Oldfield (1865, p. 297) states that the

'Watchandie' tribe is located 180 miles [c. 290 km] north of the headquarters of the Champion Bay [Geraldton] tribe. This would place the provenance of his word-list as on the eastern shore of Shark Bay, near the Wooramel River. These words are thus extralimital to south-west WA.

**Lefroy, HM.** Lefroy (1863) provided one Noongar name for one bird species.

**Millett.** Janet Millett resided at York with her husband (Anglican chaplain) from December 1863 to January 1869, and later published a book intended to serve as a guide to immigrants (Millett 1872). She recorded Noongar names for two bird species.

**Hunt.** Charles Hunt (1833–1868) led between July and November 1864 an expedition east of York in search of pastoral land (Hunt 1864). He was accompanied by one Noongar. A Noongar name for one bird species was recorded.

**Clarkson.** Clarkson *et al.* (1864) provide an Aboriginal name for one bird species.

**Forrest.** John Forrest (1847–1918), accompanied by several Noongar trackers, explored parts of south-west WA in 1869, 1870 and 1874 (Forrest 1875). Noongar names for two bird species were recorded.

**Hillman.** Hillman (1990) provides Aboriginal names for one bird species recorded in 1879 and 1880.

**Bush.** Robert Bush (1855–1940) explored the upper Irwin River district in 1879 (Bush 1879). He noted Aboriginal names for three bird species.

**Hassell, E.** Ethel Hassell (1857–1933) was born in and lived in Albany until 1878, when she married and moved to Jerramungup. She relocated to Albany in 1886. Her word-list (Hassell 1975; also Hassell 1935) relates to the vocabulary of the Wheelman tribe at Jerramungup. Noongar names for 33 bird species are recorded.

**Bussell.** Alfred John Bussell (b. 1865), son of Alfred Bussell, pioneer settler in 1830 of Augusta and later Busselton, recorded Aboriginal names from this region (Bussell nd). According to Buller-Murphy (MS at Acc. No. 1648A/6 in Battye Library), he spoke the Aboriginal language fluently. Noongar names for 26 bird species are recorded.

**Hammond MS1.** Jesse Hamond (b.1856) travelled extensively throughout south-west WA as a stockman/drover in the 1870s and 1880s. Hammond (MS1) contains Noongar names for seven bird species.

**Hammond MS2.** Hammond (MS2) lists Noongar names for seven bird species. Mention is made of the 'peculiar sound that is drawn from the nostril', without any pronunciation guide being provided.

**Hammond 1933.** Hammond (nd) lists Noongar names for five bird species.

**Johnston.** See Johnston (1962), who provides a Noongar name for one bird species.

**Monger, JH** [John H.]. Monger JH (nd) provides Noongar names for seven bird species.

**Monger, SH.** Monger SH (nd) provides a Noongar name for one bird species.

**Monger, S.** This is presumably Stephen Staunton Monger (1836–1907), who lived at Staunton Springs near Beverley from 1864 to 1880. Noongar names for nine bird species are included in this list.

**Franklyn.** SB Franklyn's list includes Noongar names for 11 bird species, and comes from Plantagenet district (Franklyn nd). This, and the three preceding sources appear to have been compiled in the 1880s.

**Barker, L.** See Barker (1885), who provides Aboriginal names for four bird species.

**Armstrong, FG.** FG Armstrong (1847–1932) provides an extensive list of Aboriginal names for 103 bird species (Armstrong nd).

**Curr.** Edward Curr (1820–1899), a squatter who lived in various parts of eastern Australia before finally settling in Victoria in 1862, distributed standardized lists of English words to settlers across Australia and sought the equivalent local Aboriginal words. This information was published in four volumes (Curr 1886). I have modernized several of his localities: Champion Bay (now Geraldton); Uduc (Harvey); Blackwood district (Bridgetown); Lower Blackwood (Nannup); King George's Sound (Albany). Aboriginal names for 14 bird species are included in these lists.

**Brockman, FS.** Frederick Slade Brockman (1857–1917) was a surveyor, who had married Grace Bussell in 1882. He evidently obtained this list from Sam Isaacs (1845–1920), who had an Aboriginal mother and lived near Margaret River. Noongar names for 20 bird species are included in Brockman (nd).

**Helms.** Richard Helms (1858–1914). Attached to the Elder Expedition of 1891–2 as naturalist, he collected many Aboriginal words (Helms 1896), of which the only ones relevant to this paper come from Fraser Range, 'Murchison Tribes', and 'Yaurigabbi' (=Yoweragabbie, south-west of Mt Magnet). He also provides a word-list of Aborigines 'living round the south-western coast of Western Australia, mainly obtained through the assistance of C.A. Paterson...at Perth'. Names for 10 bird species are noted here.

**Wells.** Lawrence Wells (1860–1938), surveyor for the Elder Expedition, collected a few Aboriginal words (Wells 1893), of which the name for one bird species is relevant to this paper.

**Markey.** Thomas Markey (1863–1956), farmer of Toodyay, compiled two lists of Aboriginal words (Markey 1942), most of which are presumably from the Toodyay area. Aboriginal names for eight bird species are included.

**Hall.** Robert Hall (1867–1949) visited south-west WA for six weeks in spring 1899 and recorded Aboriginal names for seven bird species from Geraldton and Katanning (Hall 1902).

**Hassell, Ed.** See Hassell, Ednie (nd). Edney [Edmund Arthur] Hassell (1881–1950) was a son of Ethel Hassell (Hassell 1975). This list appears to come from

Jerramungup district. Noongar names for 29 bird species are recorded.

**Hassell, EA.** The identity of this person is uncertain. It could refer to Edith Annabelle Hassell (b. *c.* 1872) or Edmund Arthur Hassell (1881–1950), with the latter more likely. The provenance of these words (Hassell, EA nd) is the Jerramungup district. Note that this list was incorrectly attributed to an AA Hassell by Bindon and Chadwick (1992), who tentatively dated it at 1894. The manuscripts are very difficult to decipher, as the words in the lists have been not been written carefully. Words in Acc. No. 436A/5a in Battye Library are stated to relate to Gairdner, Fitzgerald and Pallinup Rivers. Noongar names for 53 bird species are listed.

**Leake.** Bruce Leake (1880–1962) lived on part of a pastoral station established by his father in 1868 at Mooranoppin near Kellerberrin, before establishing his own farm at Woolundra, also near Kellerberrin (Leake 1962). Aboriginal names for three bird species are recorded.

**Cleland.** See Cleland (1890), who provides an Aboriginal name for one species.

**Buller-Murphy.** Deborah Buller-Murphy (1887–1965) was descended from the Bussell and Drake-Brockman families, and had acquired words from Noongars at Busselton, Wallcliffe and Burnside. In *c.* 1957 she compiled a dictionary, which remains unpublished (Buller-Murphy nd). In Acc. No. 1648A/6 in Battye Library, she noted that Aboriginal legends were told to her as a child by her mother. She also acknowledged AJ Bussell as the source of words in her dictionary. This dictionary includes Noongar names for 26 bird species.

**Campbell. AJ** Campbell (1853–1929) visited south-west WA in 1889, observing and collecting birds (Campbell 1890a). He acquired local information from – [no initial provided] Cowan, M. Brown, – Lefroy, NW McKail, GK Beddoes and – Tomb, part of which included Aboriginal words for four conspicuous bird species (Campbell 1890b).

**Nicolay.** CG Nicolay (d. 1897) compiled a handbook about WA, which includes some notes on birds and Noongar names for two bird species (Nicolay 1896).

**Woodward.** See Woodward (1900), who provides an Aboriginal name for one bird species.

**Milligan.** Alex Milligan (1858–1921) arrived in WA in 1897, and visited Margaret River district in 1901 (Milligan 1902) and Yandanooka district in 1904 (Milligan 1905). He recorded Aboriginal names of 11 bird species. The names from Yandanooka help establish the northern limits of the Noongar language.

**Terry.** Terry (1978) provides Noongar names for three bird species.

**Colonial Secretary.** These lists, evidently prepared by officers (?police) of the WA Government, were published by the Colonial Secretary (1903, 1904). In many cases names listed could not be used here because no provenances are given. These lists need very careful

interpretation as they contain many errors. I have selected Aboriginal names for 16 bird species.

**Greaves.** See Greaves (1903), who provides an Aboriginal name for one bird species.

**Bates.** Daisy Bates (1859–1951) was appointed by the WA Government in 1904 to gather information about Aborigines in WA. She distributed 500 blank vocabularies to postmasters, police, station owners and other settlers across WA (White 1985; Bates nd). She left WA in 1912 after the Government declined to publish her book. Although Bates' writings and interpretations have often been criticized by anthropologists, her efforts in recording bird names deserve praise.

The blank 97 page vocabulary booklet (Instructions for filling in particulars concerning the language, customs, and habits of the Aboriginal natives of Western Australia) was issued under the Authority of MAC Fraser, Government Statistician, and published by the Government Printer. In a two page introduction it requested, opposite each English word listed, 'the equivalent word or words in the dialect spoken by the Aboriginal Natives of the immediate neighbourhood'. Pages 15–22 consist of an alphabetical list of popular names of birds, some of which are vague. Bates was evidently unaware of the popular bird names listed by Gould (1840–8, 1865), Woodward (1900), or Campbell (nd).

The species for which Bates particularly sought Aboriginal names are as follows (spelling and sequence as in original): [p. 15] albatross, black sooty; – light, wandering; avocet, red-headed; bald coot, red-bill; bee-eater, golden swallow; bell-bird; bittern; bustard, wild turkey; butcher bird; buzzard; cockateel, cockatoo parrot; cockatoo, black, red tail; – black, white tail; – galah, grey and pink; – Leadbeater's pink; [p. 16] – white, northern variety; – white, southern variety; – white, sulphur-crested; coot; cormorant, large black; – small black; crane, blue; creeper, black-backed; – black-tailed; – rufus; crow; – shrike (squeaker); cuckoo, bronze; – fantail; – lesser bronze; – pallid; diamond birds or flower peckers; dove, barred shoulders, blue eyes; – little; [p. 17] – tranquil, red eye; duck, blue-billed; – grey or black; – mountain; – musk (steamer); – spoonbill; – white wing; – wood-duck or maned goose; eagle; – hawk; - little; - wedge-tail; - whistling; emu; - wren; falcon, black-headed; - brown hawk; - grey (Broome); [p. 18] falcon, kestrel; finch, spotted; flycatcher – fantail, shepherd's companion (wagtail); goat-sucker; - small black; goose, Cape Barren; grebe, black-throated; - crested; - hoary-headed; gull, large, white; - small, white; harrier, swamp hawk; hawk, fish (osprey); - gos; - sparrow; heron, black, with white neck; - egret (white); [p. 19] honey-eater/honey-sucker; Ibis, straw-necked; king-fisher; kite; - square-tailed; lark; - scrub; laughing jackass; magpie; - lark (pugwall); marsh-harrier; martin; mopoke (boobook); native companion; owl, common; - lesser masked; [p. 20] – marbled (like mopoke); - masked; - winking; parrakeet (betcherrygah, shell-parrot); parrot, blue-bellied, red-cap; - king, yellow-checked; - red-breasted rosella; - rosella; - small ground; -

twenty-eight; - walkngery (mountain); pelican; penguin; pheasant (gnou); pigeon, blue; - bronze-wing; - brush, bronzewing; [p. 21] – topknot; plover, black-breasted; - golden’ – lesser golden; - long-legged; - masked; quail, brown; - painted; - stubble; rail, land; - water; reed warbler; robin; shag; silver eye; snipe (Rottnest); swallow; - sea; - wood; swamp-hen, coot; swan; shrike, robin; - thrush; teal; [p. 22] tern; wattle bird; widgeon; wren, ash-coloured; - blue.

The names recorded are presented here in two separate sections: Bates1, referring to names taken by Bates herself during interviews with Aborigines; and Bates2, referring to names recorded by respondents (and possibly based on interviews with Aborigines but more likely based on the memory of the respondent). Bates also copied names from published works into the printed bookletss, and then often reworked material by typing up and adjusting the spelling of names. The former are ignored here, as I have independently accessed these earlier sources. The latter source is used only if the original booklet is missing from the Bates papers. The Aboriginal names recorded by Gould (1840–8, 1865) do not seem to have come to her attention.

Caution needs to be exercised in interpreting the Bates1 list, as by the early 1900s many full-blood Aborigines had relocated from their tribal areas. Thus some words supplied by them may have related to their previous tribal areas rather than their location in 1904; this is clearly the case for the northern names supplied for the galah and crested bellbird. I have selected Aboriginal names for 81 bird species, most of which derive from Aboriginal informants. For several widespread species I have included names from outside the south-west in order to provide context; these names are shown in brackets.

The handwritten responses mostly capitalize Aboriginal names, from which Bates prepared typed lists in which most names are not capitalized. I have reproduced Aboriginal names exactly as recorded. In Table 2, Mogumber = 30 miles north-east of Mogumber [?Piawaning]; Marah = 40 miles north of New Norcia [?Berkshire Valley].

**Bates1.** Bird names were acquired from 35 Aborigines, identified below. Also included below is the provenance of the bird names as stated by Bates. The sequence is by locality from north to south to east. Spelling is as in Bates’ booklets.

Aboriginal person	Provenance of bird names	Magisterial District
Mundhongo	Arranooba, Kunnalagunda etc	Northampton
Winjaaroo (Marratharra)	Dhoongara	Dongarra
Booreejee	Thoordo (Oakabella)	
Baandee (Manninggoo)	Carnamah	
Goolaara	Dandaaragan	

Beedagooroo	Marah [40 miles N of New Norcia – ?Berkshire Valley]	
Kajjilgarra	Wilgahmala (Berkshire Valley)	Victoria Plains
Monnop	Nyerrgoo (30 miles NE of Mogumber [?Piawaning])	Victoria Plains
Woolberr	Gingin	
Ngwoonbib	Meckering	
Balbuk	Woorurdup	Swan
Joobaitch & Jubyalie	Guildford & Perth	
Kajaman	Wergejan (Beverley)	York
Ngalyart	Karadup	Pinjarra
Bardil	Gamballing (Williams River)	Williams
Kaiar & Wirijan	E of Katanning	
Baaburgurt	Wonnerup & Capel	
Ngilgee/ Ngilgi	?Margaret River	Vasse
Bardeet	Kaljngillup	Bridgetown
Woorgomirt	Boogerup (Kendenup)	Albany
Jackbum & Wabbinyet	Denmark	Albany
Beereenan, Boongong, Boordenam & Werdabirt	Bwokunbup Hill	Albany
Ngalbaitch	Korrlup (50 miles NW of Jerramungup)	
Banyaitech & Waiemburt	Plantagenet district	
Deebungool	Kabbee Hill	Esperance
Baiungan, Indar & Joowel	Bremer Bay, Frenchman’s Peak & Esperance	Esperance



**Bates2.** It seems that only 13 settlers responded in terms of providing bird names. Their contribution is acknowledged as follows, listed by locality from north to south to east.

Settler	Provenance of bird names	Magisterial District
J Flood	New Norcia	Victoria Plains
JH Gregory	Northam	
G Monger	York	
LP & G Hall	Mandurah & Yerriminup (not separated)	Murray, Hay
EAA Fawcett	Pinjarra	
W Hymus	Pinjarra	
MJ Quinn	Ballagin Pool, Wagin	Katanning
R Scott	Bunbury	
J Whitworth	Busselton	Sussex
Mr Vanzuilecum [?LF Van Zuilecom]	Kojonup	
J Moir	Cape Riche	Plantagenet

Magisterial Districts (MD) were circumscribed in Government Gazette 30.9.1886: 579–581. New MDs were created and the boundaries of others revised; such changes are notified by proclamation in later issues of the WA Government Gazette. In some cases I have listed specific localities instead of the Magisterial District; however, many of the localities cannot now be traced.

**Shortridge.** The zoologist GC Shortridge (1880–1949) collected birds and mammals mostly in south-west WA in 1904–7. He recorded only two Aboriginal bird names (in contrast to many Aboriginal mammal names, Abbott 2001) and many local names in use (Ogilvie-Grant 1909, 1910).

**Bates 1913 and 1914.** See Bates (1913) and Bates (1914), who records Aboriginal names for 10 and one bird species respectively. Relevant pronunciation guide: ä (as in mat); a (but); ö (hot).

**Rae.** William John Rae (?1872–1917) arrived in WA in the late 1890s and was a surveyor at Geraldton and later at Albany. The provenance of the Noongar names collected for 23 bird species (Rae 1913) appears to be the Albany region.

**Muir, AG.** These initials presumably refer to Andrew Gordon Muir (1867–1943), farmer at Mordalup. SW Jackson obtained Aboriginal words from him after a chance meeting at Deep River in 1912 (Abbott 1998). This list includes a Noongar name for one bird species.

**Carter.** Thomas Carter (1863–1931) visited south-west WA in 1887–8 and 1902–4 and settled there from 1904 until 1913. He again visited WA in 1916, 1919, and 1922

(Carter 1920, 1923, 1924a, 1924b). Aboriginal names for 16 bird species relevant to this paper are noted.

**Davis.** Jack Leonard Davis (1917–2000) was a Noongar poet. His list includes Aboriginal names for 12 bird species (Davis nd).

**Serventy.** Dom Serventy (1904–1988) visited the Pallinup River in 1926 and recorded Aboriginal names for 44 bird species (Serventy 1926a, Serventy 1926b). These names were obtained from RP Wellstead of Gnowangerup.

**Serventy & Whittell.** Serventy and Whittell (1948, 1951, 1962, 1967, 1976) list Aboriginal names for seven bird species in current or recent use.

**Haddleton.** See Haddleton (1952), who provides an Aboriginal name for one bird species.

**Atkins.** WH Atkins (1918–1988) was a cleric who lived at Gnowangerup but travelled widely in the south-west of WA (Douglas 1991). He listed Aboriginal names for 34 bird species.

**Erickson.** The Noongar names for two bird species cited by Erickson (1974) appear to have been taken from otherwise unpublished diaries of early colonists of the Toodyay district.

**Coyne.** Coyne (1980) provides a list of Aboriginal words for 11 bird species from the Albany region.

**Udell.** See Udell (1980), who provides an Aboriginal name for one bird species.

**Gray.** Gray (nd) provides a list of Aboriginal words from between Bremer Bay and Esperance for 18 bird species.

**Ramson.** See Ramson (1988), who lists south-west Aboriginal names for four species.

**Whitehurst.** See Whitehurst (1992), who lists Aboriginal names for 26 species.

**Brooks & Ritchie.** See Brooks and Ritchie (1994), who list an Aboriginal name for one species.

**Winmar.** Winmar (1996) provides words of the Ballardong tribe for 11 bird species. Relevant pronunciation guide: a (as in cup), aa (harp), ee (beer), i (pin), o (song), u (cap), ng (sling).

**Gerritsen.** Gerritsen (1998) provides one Noongar word for a bird species from the papers of G. Molloy.

**Porter.** Porter (2001) provides Aboriginal names for six bird species from Galena, lower Murchison River.

Relevant words found serendipitously in early newspapers have been interpolated chronologically in the lists of names.

Two bird species did not originally occur in south-west WA, having colonized this region following European settlement. Other species occur in both south-west WA and adjacent regions. Where considered necessary and relevant, I have included some extra-limital Aboriginal bird names (shown in the lists in brackets). References cited for extra-limital names are: Alexander (1920); Barker (1885); Bates (nd); J. Brockman (in Broad and Bridge 2006); Brooks and Ritchie (1994); Brown (1913); Bush (1879); Carter (1903–4); Colonel Secretary (1903–4); Curr (1886); Drake-Brockman (2001); Forrest (1875);

Helms (1896); E. Hooley in Sharp (1985); Leake (1962); Markey (1942); Mason (1909); Oldfield (1865); Ramson (1966); Serventy and Whittell (1948–76); Tylor (1899); Wells (1893); and Yabaroo (1899).

## Spelling, capitalization and pronunciation of Noongar names

After analysis and grouping of these records, I have spelt the resulting names on the basis of the rules given by Whitehurst (1992). More esoteric and sophisticated phonetic systems have been employed by the linguists Douglas (1976, 1991) and Von Brandenstein (1988). In order to encourage ornithologists to pronounce Noongar words correctly, I include in Table 1 information from Whitehurst (1992). The use of retroflex sounds has generally been avoided, as the simpler spelling and pronunciation should encourage wider use of Noongar names.

All of the names listed (Table 2) adhere to the spelling, syllables (if marked) and capitalization given in the original. Bates was not always consistent in capitalizing words. Where several Noongar and other south-west WA Aboriginal names are available, the one preferred by me is listed first (right column). This preference is based on a combination of criteria, *viz.* widespread use by Aborigines in south-west WA, few syllables, euphony and sonority, and ease of pronunciation. Clearly, it is not possible to maximize these attributes simultaneously. The selected name is offered as a basis for consideration by Noongars, ornithologists, bird watchers, and others. In the left column of Table 2 are current Latin and common names taken from Johnstone (2001). Aboriginal names that do not appear to be from south-west WA are enclosed in brackets.

## RESULTS

Nearly 3 200 records of south-west WA Aboriginal names for native bird species were obtained from the 91 sources searched (Table 2). The five manuscript lists of John Gilbert provided 780 Aboriginal names, nearly 25% of all names discovered. Reliable names, primarily based on those recorded by Gilbert and eight other ornithologists, were found for 177 species. I needed to tentatively attribute names for only one species, *Coturnix pectoralis*. No Aboriginal names for 48 other species were discovered in the sources searched, including 19 species listed by Gilbert (Table 3). This is not surprising, as many species occur only at the northern or eastern margin of south-west WA and thus their geographic range was not traversed by Gilbert (Fig. 1), others are cryptic or inconspicuous, and a few did not occur in the region when Europeans colonized (Johnstone and Storr 1998, 2004).

More than 50 Aboriginal names were recorded for each of 14 conspicuous bird species (Table 2): *Cygnus atratus* (121 names), *Platycercus zonarius* (104), *Dromaius novaehollandiae* (97), *Anas superciliosa* (92), *Corvus coronoides* (89), *Ardeotis australis* (86), *Aquila audax* (85), *Cacatua pastinator* (76), *Leipoa ocellata* (69),

*Cracticus tibicen* (69), *Pelecanus conspicillatus* (67), *Strepera versicolor* (67), *Calyptorhynchus latirostris/ baudinii* (64), and *Calyptorhynchus banksii* (57).

Nine species each have only one south-west WA Aboriginal name recorded for them (Table 2).

## DISCUSSION

For most bird species present in south-west WA, ample records of Aboriginal names exist. The earliest synthesis (Serventy and Whittell 1948) resulted in 387 names from 11 sources for 152 species. These figures were progressively updated: 421 names, at least 11 sources, 158 species (Serventy and Whittell 1951); 450 names, 13 sources, 164 species (Serventy and Whittell 1962); and 454 names, at least 13 sources, 164 species (Serventy and Whittell 1967, 1976). Inexplicably, this synthesis overlooked many obvious sources, including books by Bradshaw, Landor, Millett and Curr, and unpublished lists by Monger JH (nd), Monger SH (nd), Monger S (nd) and Franklyn (nd) held by Whittell.

The list assembled in this paper only partially supports the claim by Webb (1933) that for ‘many’ small bird species ‘there is apparently no definite name’. Both Johnston (1943) and Condon (1955a, b) provide definite Aboriginal names for many small bird species present in South Australia, further contradicting this assertion. However, many of the smaller species have very few Aboriginal names recorded, with most of these due to John Gilbert.

An interesting finding from this research is the paucity of names and misapplication of some names contributed by Aborigines to Bates and directly recorded by Aborigines (Davis nd; Whitehurst 1992; Winmar 1996). It appears that loss of knowledge by indigenous people has been significant.

Which of the names presented in this paper should be adopted for general use is left for the appropriate authorities to decide; however brevity, euphony and practicality are likely to be important criteria in making this choice. As no Noongar or other south-west WA indigenous names for bird species are in current use, this creates the opportunity of spelling names in conformity with the rules provided by Whitehurst (1992). Correct orthography should facilitate more accurate pronunciation.

In Victoria, South Australia and Northern Territory, many Aboriginal names for birds are onomatopoeic (Dawson 1881; Webb 1933; Johnston 1943; Condon 1955a, b). According to Paterson (1896), many of the names used by Aborigines in WA are adapted from the natural sounds produced by animals. However, of the south-west WA Aboriginal names found for 177 bird species, only about ten appear to be onomatopoeic. These species are *Burhinus grallarius*, *Calyptorhynchus banksii*, *C. baudinii* and *C. latirostris*; *Cacatua leadbeateri*; *Pardalotus striatus*; *Anthochaera carunculata*; *Pomastomus superciliosus*; *Rhipidura leucophrys*; *Grallina cyanoleuca*; and *Cracticus tibicen*.

It needs to be emphasized that many of the Aboriginal names listed for the same species are equally valid, with the various names applicable to different parts of south-west WA. For example, as noted by Moore (1884) and others, some words from King George Sound are shortened by elimination of the final syllable. This is the case with at least one bird species, *Dromaius novaehollandiae*. At least 59 species had different regional names. The evidence from 11 widespread species is of a marked change in names to the north of New Norcia, roughly corresponding with the -in termination of Aboriginal place names (Fig. 1). At least seven wide-ranging species appear to have had invariant names across the south-west. These species are *Leipoa ocellata*, *Anas gracilis*, *Tachybaptus novaehollandiae*, *Turnix varia*, *Cacatua leadbeateri*, *Glossopsitta porphyrocephala*, and *Cacomantis flabelliformis*.

The general conclusion that emerges from the above comparisons is that there is seldom an obvious linkage of names to tribal boundaries (Fig. 1). The clearest linkage is shown by the Wadandi tribe near the south-west capes and Vasse district, with a distinct subset of names for at least six species (*Falco berigora*, *Porphyrio porphyrio*, *Burhinus grallarius*, *Haematopus fuliginosus*, *Platycercus icterotis*, *Corvus coronoides*).

## Limitations

As discussed by Plomley (1976) and Abbott (2001), the scope for error in recording Aboriginal names is very great, with the language barrier the most obvious factor, particularly how the sound heard by Europeans was converted to an anglicized spelling. Next is whether the European asked questions clearly. The Aboriginal may have supplied a name for the species, or the part of the bird being pointed at by the European. For example, Noo-ruk and Nurruk listed as names for *Dromaius novaehollandiae* at Albany are actually names of the egg of the emu (Serventy and Whittell 1948). Third, the Aboriginal may not have distinguished certain small species. Finally, the Aboriginal may have said the equivalent of 'I don't know' or guessed at the name.

Scanning the tabulation presented in this paper, particularly those species for which a wealth of Aboriginal names have been recorded, the reader will notice some names which do not resemble the other names listed. Examples of this are evident for at least 22 species, based on 16 sources. The veracity of such names is thus difficult to confirm.

A number of Aboriginal names recorded in the various Gilbert lists are not consistently spelled, e.g. a vowel may be missing, duplicated, or substituted by another vowel or vowel-like sound; the consonants j, g and dje, l and t, and c and k, may be interchanged; and sometimes ng is written as gn.

Gilbert seems to have made few serious errors. In MS4 he evidently misapplied E-role-del to *Cincloramphus cruralis* (with *Anthus* crossed out). In MSS 1, 2 and 5 this Aboriginal name is assigned to *Anthus australis*. In MS4 Gilbert may have misapplied the Aboriginal name

for *Cheramoeca leucosternus* to *Hirundo ariel*. However, the suggestion by Whittell (1942b: 305) that Gilbert mixed up the scientific names for *Anthochaera carunculata* and *lunulata* is erroneous. Gould in his two lists misapplied Gilbert's name in MS4 for *Acanthiza chrysorrhoa*, overlooking the correct name provided in MSS 1, 2 and 5 (Moore also used the same incorrect term in his list). These apparent errors may have originated from an Aboriginal who did not know the actual name supplying the general term for a small bird.

Sometimes an Aboriginal name has been obviously misattributed to a species, evidenced by all other lists indicating the correct name. These errors have been silently corrected. Examples of such errors include chert, wannen, wennen and yert for *Chenonetta jubata*; dondarn for *Haliastur sphenurus*; Koordop and Kutup for *Falco cenchroides*; Warraja and Wur-ja for *Gallinula tenebrosa*; kurdjokit for *Phalacrocorax melanoleucos*; Kar-ryne for *Cladorhynchus leucocephalus*; Talup for *Neophema splendida*; Coorabeat, Danga ruk, Dangarak, Koor-beet and Koorabeat for *Cracticus torquatus*; and E-role-del for *Cincloramphus mathewsi*. In my view, there is little value in uncritically perpetuating obvious mistakes.

It is evident from comparing the Aboriginal names recorded in Gilbert's five lists with those published by Gould (1840–8) and Gould (1865) that Gould took most of these names from Gilbert MS4. Gould did not make full use of Gilbert MSS 1–3 (Gilbert MS5 was unavailable to Gould, as it remained in Queensland). Inexplicably, more than a dozen Aboriginal names in Gilbert MS4 were overlooked by Gould. It is also apparent that in sorting the sheets, Gould or his assistant misplaced the accounts for about 20 species. This evidently happened for six of these species after the Aboriginal name had been extracted. Some names published by Gould (1865) are based on inaccurate deciphering of Gilbert's generally clear chirography. In transcribing Gilbert's Aboriginal names, Gould or his assistant misspelled the names of 11 bird species, and misattributed one name (Ber-ril-ber-il) to *Melithreptus chloropsis* instead of *M. brevirostris*. Erroneous spellings published by Wagstaffe and Rutherford (1954, 1955) are based on inaccurate copies of Gilbert's letters (Chisholm 1964) made by Lord Derby (Sauer 1999: 194, 252, 290, 326).

Names collected in the 1830s, 1840s, and 1850s are least likely to have been contaminated by movement of Aborigines. As European settlement expanded and consolidated in the 1860s, Aboriginal society rapidly disintegrated, and many displaced Aborigines associated with shepherds and others became casually involved in agricultural activities such as reaping. Some words may then have spread more widely (cf. Oldfield 1865, pp. 289–90). Bates (nd) interviewed 35 Aborigines, most of whom in c. 1905 were likely to be elderly (> 70 years old). Many of the names recorded by her are misassigned to species, perhaps indicative of defective memory. It is most unlikely that Bates had the benefit of pointing out birds and seeking their names. Although a sceptical appraisal of her lists is required, they do contain much that is of value.

Two 'left-over' Noongar names have been tentatively

attributed, by a process of elimination, to *Coturnix pectoralis* on the basis of geographical range.

It was not until 1872 that surveyors in the Surveyor-General's Department were formally directed to ascertain and record euphonious Aboriginal names (*Government Gazette* 16.4.1872: 95–96). As a result, Noongar names for some bird species have persisted in general use as locality names, such as towns, suburbs, pastoral stations or railway sidings. Examples include Carburnup, Chittering, Corackerup Creek, Cowaramup, Dongolocking, Dowerin, Gnowangerup, Karrakatta, Kellerberrin, Wagerup and Wagin. Colonial Secretary (*Science of Man* 22.3.1900: 26, 24.10.1903: 134, 147, 23.11.1903: 148), Schorer (1974: 11) and Forrest and Crowe (1996: 67–68) list many localities derived from bird names; few of these are listed in the Geonoma database (<http://www.landgate.wa.gov.au/corporate.nsf/web/Geographic+Names+Frequently+Asked+Questions>).

There is no local ornithological equivalent of the south-west Aboriginal name *dummart*, which has been generalized by mammalogists as a common name for all species in the genus *Sminthopsis*. (Similar precedents using eastern states' Aboriginal names of mammals are available, e.g. bettong, pademelon, potoroo, quoll, wallaby, wallaroo and wombat). There are also avian equivalents from south-east Australia (corella, currawong, kookaburra). Several possibilities suggest themselves from Table 2 for some passerine species: *djodal* for fairy-wren; *doongorok* for wattlebird; *bewoen* for woodswallow; and *yedjoelop* for songlark.

The northern and eastern boundaries of the Noongar language have been vaguely described in the anthropological literature. Bates (1914) stated that the approximate northern and eastern limits were Gingin and Esperance respectively. Douglas (1976) treated the northern boundary (at least at the time of his research) as approximating a line joining Geraldton–Mt Magnet–Kalgoorlie–Esperance, whereas Thieberger (1987) set the limits closer to Jurien–north of Southern Cross–east of Esperance. Names of some widespread bird species (*Dromaius novaehollandiae*, *Anas superciliosa*, *Pelecanus conspicillatus*, *Ardeotis australis*, *Calyptorhynchus banksii*, *Cacatua pastinator*, *Platycercus zonarius*, *Oreoica gutturalis*, *Cracticus tibicen*, *Strepera versicolor*, and *Corvus coronoides*) confirm that this change is near the latitude of Cervantes and Moora.

The localities attached to the names of three species are inconsistent with the geographical range of these species, as currently understood (Johnstone and Storr 1998, 2004). There are numerous records of Aboriginal names for *Coturnix ypsilophora* from Perth district. Bates provided names for *Haliaeetus leucogaster* from Dandaragan, York and Meckering districts. Names are provided for *Calamanthus campestris* from Perth district. Perhaps *Co. ypsilophora* and *Ca. campestris* occurred on the Swan Coastal Plain near Perth in early colonial times.

### Chronological survey

The formation of common names for Australian bird species got off to an unsatisfactory start in 1788, when

officers associated with the First Fleet at Sydney were confronted with many unfamiliar species. These species were named, often inaccurately, by comparison with British or other species, and were distinguished from such species by a suitable adjective, e.g. great brown kingfisher, wattled bee-eater, New Holland creeper and Port Jackson thrush (White 1790), and frontal shrike, green 'grakle', red-breasted tody and streaked warbler (Latham 1791). This approach continued for many years, though some novelty was introduced, e.g. laughing jackass and friar bird (Collins 1798) and honeysucker (Lewin 1822). Although some Aboriginal names were noted, they were not used as vernacular names (Appendix 1).

Similarly, settlers in, and early visitors to, Western Australia almost invariably came from Britain and not unexpectedly gave the bird species that they interacted with familiar names applied to British birds (Stirling 1827; Milligan 1837; Viveash 1838–1842; Grey 1839, 1840; Armstrong 1840, 1841; Burges 1846; Anon. 1842; Moore 1842; Landor 1847; Bradshaw 1857; Millett 1872; Podmore 1909; Briggs 1917; Shann 1926; Bunbury 1930; Turner 1956; Stormon 1977; Statham 1981; Heal 1988; Hillman 1990; Bolton *et al.* 1991, 1992; Devenish 1996; Mann 2006). Examples include names such as creeper, cuckoo, duck, eagle, flycatcher, nuthatch, quail and thrush (with a distinguishing adjectival descriptor, such as a colour and a portion of the body added). For those species that had no equivalent in Britain, common names in use in New South Wales (settled in 1788) were adopted. Examples include cockatoo, emu, and parrot (with an adjectival descriptor added if necessary). Even as late as the 1880s, names such as morepork, nightingale, and Java sparrow remained current, along with several innovations (twenty eight, squeaker) (Armstrong *nd*; Franklyn *nd*; Monger, S. *nd*). The few Aboriginal names in use in New South Wales (Ramson 1966) and applicable to WA species did not come into use in WA until 1900 (boobook owl, Woodward 1900) and 1926 (corella, currawong, RAOU 1926).

Gould's collector, John Gilbert, had twice visited WA in the period 1839–1843. Gilbert (MS1, MS2, MS3) did not record vernacular names of bird species in use by settlers, but did so in MS4 (131 names for 123 species) and MS5 (14 names for 14 species) and also in his letters to Gould (Whittell 1941). Gould (1840–1848, 1865) included colonists' names for 53 bird species occurring in south-west WA, extracted from MS4 and MS5. These names are based on size, colour and behaviour, usually linked back to familiar species (with a suitable adjectival qualifier) in Britain or New South Wales. Examples include: native pheasant, teal, shag, native turkey, red-bill, rose-hill, wren, thrush and grinder. A few local innovations were also noted: twenty-eight parrakeet, blue parrot, squeaker, grape-eater and fig-eater.

John Gould in his publications, most conveniently summarized in his Handbook (Gould 1865), provided the first authoritative list of Australian bird names (Latin binomial, with his recommended vernacular name). However, the British nomenclatural legacy continued and was expanded in some cases by the conjoining of two

names, as in crow-shrike, shrike-thrush and shrike-tit. Gould either perpetuated or introduced several rather unusual and vague vernaculars, including bristle-bird, emu wren, thickhead, scrub-bird and whip-bird. Gould also frequently used the Latin or Greek genus name as a common name (e.g. *Acanthiza*, *Campephaga*, *Ephthianura*, *Geobasileus*, *Gerygone*, *Grallina*, *Hylacola*, *Pomatorhinus*, and *Sittella*). This was later rejected as unsuitable for field naturalists or collectors (Legge 1899).

In 1893 the Australasian Association for the Advancement of Science appointed a committee to draw up a list of vernacular names for Australian birds. According to Legge (1895), the need for a list of suitable common names for Australian birds arose in the 1850s, following the increased population (and hence collectors, naturalists and sportsmen). Based on seven criteria, Legge and AJ Campbell compiled a list which, after scrutiny by a committee, was published (Stirling 1898; Anon. 1898). This list was more anglicized in introducing terms such as bush chat, caterpillar catcher, cuckoo shrike, field wren, fly eater, grass wren, ground bird, ground wren, magpie lark, scrub robin, scrub wren, shrike robin, tit, tree runner, and tree tit. Woodward (1900) followed suit, though he substituted caterpillar eater and chat. The South Australian Ornithological Association regarded the AAAS list as 'most confusing and likely to lead to many blunders' (Anon. 1899). Terms such as 'cuckoo-shrike' and 'chat' were criticized as 'absurdities' or conveying nothing to the field naturalist (Morgan 1899). Aboriginal names were regarded as 'barbaric' (Morgan 1899).

The list of North (1901–14) introduced novelties such as bark-pecker, bush-warbler, chatterer, ground-thrush, nun, reed-lark, scrub-robin, scrub-tit, singing-lark, and thorn-bill. Regret was expressed that 'some finality in naming cannot be arrived at even with our common names' (Anon. 1904). Some changes in common names were criticized as 'indiscriminate', 'confusing to the young naturalist' and 'a source of annoyance and loss of time to the advanced student' (Froggatt 1911). The use of personal names was cited as an example of 'toadyism' by Anon. (1910).

The RAOU published its first checklist in 1913 and introduced more artificial vernaculars, including bell-magpie, tit-warbler, and wren-warbler (RAOU 1913). Some common names in this list were criticized: e.g. Field-wren for *Calamanthus fuliginosus* is both inappropriate and incorrect because the species is not a wren and does not live in fields (Belcher nd: 255). Names such as finch, miner, magpie, robin, thrush and wren were adopted because 'it is easier and more natural for a settler to christen a strange...bird straight off by the name of some other one which it appears to be like, than to wait and name it from some peculiarity which later on it may be found to have' (Belcher nd: 349). The second edition of the RAOU checklist (RAOU 1926) offered the usual variations on previous vernaculars and retained many artificially constructed names. For the first time it adopted Aboriginal names and applied these to one or more species (Table 4), but did not make specific endorsement of the general use of Aboriginal names (Leach 1925).

Subsequent checklists (CSIRO 1969; Condon 1975; Schodde 1975; RAOU 1978) did not reconceptualize the topic of vernacular names and instead tended to emphasize 'improvements' through minor changes (in use of capital letters, hyphens and substitution of adjectives) or unexplained substitutions (RAOU 1978). This applies also to the most recent lists (Christidis and Boles 1994, 2008; Stanger *et al.* 1998; Johnstone 2001; Clayton *et al.* 2006).

The molecular research conducted by Sibley and associates (Sibley and Ahlquist 1985; Sibley and Monroe 1990) demonstrated that much of the Australian avifauna has no close evolutionary link with European bird species, having instead evolved in Australia from Gondwanan ancestors. Similarities in behaviour and size therefore are convergent, leading to the inescapable conclusion that terms such as magpie, robin and wren are neither appropriate nor correct. Despite this, current checklists (Christidis and Boles 1994, 2008; Johnstone 2001) and authoritative handbooks (Johnstone and Storr 1998, 2004) largely perpetuate pre-Sibley thinking through the continuance of untenable vernaculars. Examples of pre-Sibley reasoning and the confounding of convergence with phylogenetic similarity are provided by Mayr (1963).

### **Resistance to, and the slow rate of adoption of, Aboriginal bird names**

The second set of vernacular names for Australian bird species comprises the records of Aboriginal names made by interested persons from 1788 to c. 1900. These names are usually of large or conspicuous species. Those obtained by Gilbert in south-west WA (159 species) and at Port Essington (53 species) arguably constitute the most complete list for any part of Australia, and certainly surpass the meagre list assembled by his employer, John Gould, for New South Wales (47 species, of which 20 appear to have been taken without acknowledgement from information collected by George Caley and published by Vigers and Horsfield (1827)).

Attitudes of ornithologists to using Aboriginal names lag behind the more enlightened attitude of WA-based mammalogists, including Anon. (1928). My view is that the quest for one vernacular name for each species is an unnecessary duplication of the role of Latin binomials. In Europe, for example, each nation has its own vernacular name for each species of bird, and no one common name is regarded as more correct or fundamental than another.

Lists obtained by later collectors (Appendix 1) have been overlooked by HANZAB (1990–2006). It seems clear that Aboriginal names for bird species have been regarded as little more than historical curiosities, with very few being used in checklists (Table 4). Perhaps the chief reason for this is the conservative attitude of retaining names in popular use. This criterion simply reinforces the names bestowed by European visitors and settlers. Naturally, children in Australia grow up hearing these words, and as adults are unlikely to query their use.

Although there has been much vigorous debate about changing common names of Australian birds (*Wingspan* 1993–4), only one contributor suggested that more

Aboriginal names should be introduced (JB Fitzgerald in *Wingspan* No. 12, 27 (1993)).

In south-west WA very few local Aboriginal bird names were recorded or used by settlers or visitors (Landor 1847, Bradshaw 1857, Millett 1872, Nicolay 1896, Stormon 1977, Hillman 1990, Buchanan 2003), many less than those listed by Grey (1839, 1840), Moore (1842), Monger JH (nd), Monger S (nd), Monger SH (nd), Franklyn (nd), and Armstrong (nd). It seems that the direction in 1872 of the Surveyor-General to his surveyors to ascertain and retain 'euphonious native names' for rivers, lakes and localities did not spill over to bird species. No WA Aboriginal names for bird species present in south-west WA were listed as in popular use by Morris (1898), although Aboriginal names for several bird species present in eastern Australia are listed. Serventy and Whittell (1948–76) provide a short list of Aboriginal names for bird species in current or recent use. Ramson (1988) lists indigenous names for only 15 bird species; this includes names for only three bird species present in south-west WA.

Baker (1970) thought that Aboriginal names are not used more frequently because they can be hard to pronounce and harder to remember. He cited early interest (in 1907) in adopting more Aboriginal names. The earliest attempt known to me to resurrect Aboriginal names for everyday vernacular use was by Sorenson (1920), who assembled a list for 53 bird species from various, unspecified, regions of Australia. Reasons stated for the use of such names included euphony, originality, and the belief that these names appealed 'to the child and the poet'.

Dissatisfaction with popular names in use in the 1920s was expressed by Boss-Walker (1933), based on the principle of established popular usage. However, his list included only two Aboriginal names, one of which (brolga) was thought inappropriate. In response, Alexander (1933), 'the sole survivor' of the 1926 RAOU checklist committee, defended the use of brolga on the basis of distinctiveness and euphony. Mattingley (1941) insisted on the need for less complex popular names. He noted that euphonious Aboriginal names could be appropriate 'where English names are of but little use'. Ongoing need to revise the vernacular names in RAOU (1926) was noted by Whittell (1948), who suggested that popular usage and brevity were two key principles for selecting names. However, there was no specific advocacy for using Aboriginal names. Chisholm (1932) conceded that vernacular names selected for use depended largely upon taste and locality, and should never have attached to them the rigidity associated with binomials. Some names were more agreeable than the official ones. Condon (1955a, b) suggested that 'many' Aboriginal words could replace 'cumbersome' English vernacular names.

Subsequent criticism of vernacular names (e.g. Buchanan 1992) has been on the conservative basis of 'unheralded and unexplained' change of existing names, and was precipitated by the publication of HANZAB (1990). The use of 'multi [sic]-syllabic, multi-worded' names above 'simple, euphonious, memorable, and if possible, descriptive names' was criticized. Advocacy for use of Aboriginal was not specifically expressed, although

Buchanan endorsed the use of gang-gang cockatoo and brolga.

In the current era of globalization, there is a trend towards the international standardization of vernacular names (Cheke 2007), with the predictable results of uniformity and conformity, and the unfortunate side effect of common names unnecessarily duplicating the role of Latin binomials. I concur with Fulton (2001: 6) that '[m]ore Aboriginal names could be preserved by using them as subspecies epithets, or promoting them as the colloquial regional name, in much the same way as the 'Murray Magpie' is used for the Magpie-lark *Grallina cyanoleuca* in the Murray River region'.

Advocacy of the appropriateness and suitability of Aboriginal names for birds has been impeded by the lack of comprehensive word-lists. Appendix 1 is a contribution to remedying this for Australia south of the Tropic of Capricorn. It demonstrates that there is a wealth of names recorded from the nineteenth century, contrary to the impression gained from inspecting the words compiled in HANZAB (1990–2006).

Providing Aboriginal names for bird species as accurately as possible is only the first stage in facilitating their general use. It is just as important to learn to pronounce the names as correctly as possible, and for the convenience of readers the principles embodied in Table 1 have been given practical application in the final column of Table 2.

### Practical implications

In conclusion, many Aboriginal names of bird species in south-west WA are euphonious and not polysyllabic. Ornithologists should consider progressively using these names on field excursions, in written reports, and in scientific papers. Important issues that need discussion and resolution include:

- The extent of adoption of Aboriginal names (?all species, ?many species, ?few species)
- The sequence of adoption of Aboriginal names (?south-west WA endemic species and subspecies first)
- The frequency of adoption of Aboriginal names (?introduce changes in batches and allow several years for these names to become familiar)
- The co-existence of regional differences in Aboriginal names of widespread species (?tolerate several names for the one species; or suppress all but one, as was advocated for species of Australian rodents by Braithwaite *et al.* 1995)
- The application of an Aboriginal name as a common noun, with species distinguished by an English adjective (following the precedents of little/long-billed/western long-billed corella, black/grey/pied currawong, blue-winged/laughing kookaburra).

### ACKNOWLEDGEMENTS

I am grateful to Clemency Fisher (Liverpool Museum),

Lisa Wright (Librarian, Woodvale Research Centre of DEC), Brian Goodchild (Landgate), Margaret Triffitt (Librarian, Western Australian Museum and Honorary Librarian, Royal Society of WA), Meg Lloyd (Librarian, Queensland Museum), and staff of the Battye Library for assistance. Joanne Shoobert kindly brought the availability of Gilbert's MS4 in Australia to my attention. I thank Geraldine Haese, University of Adelaide (which holds the copyright) for allowing me to publish names in the Daisy Bates Papers held by the National Library of Australia. Bob Reece brought Daisy Bates' 1928 newspaper article to my attention. I also thank Allan Burbidge and John Dell for their helpful comments on a draft. My travel to the Queensland Museum was privately financed.

## REFERENCES

- Abbott I (1980) Aboriginal man as an exterminator of wallaby and kangaroo populations on islands round Australia. *Oecologia* **44**, 347–354.
- Abbott I (1983) Aboriginal names for plant species in south-western Australia. Forests Department of Western Australia Technical Paper No. 5.
- Abbott I (1998) Avifauna of the Irwin Inlet-Broke Inlet-Mt Frankland region of southwest Western Australia 1912–1913. *CALMScience* **2**, 373–386.
- Abbott, I (1999) The avifauna of the forests of south-west Western Australia: Changes in species composition, distribution, and abundance following anthropogenic disturbance. CALMScience Supplement No. 5: 1–175. Corrigenda. *Conservation Science Western Australia* **5**: 136 (2004).
- Abbott I (2001) Aboriginal names of mammal species in south-west Western Australia *CALMScience* **3**, 433–486.
- Alexander WB (1920) Aboriginal names of the animals of the Lyons River district. *Journal and Proceedings of the Royal Society of Western Australia* **6**, 37–40.
- Alexander WB (1933) Popular names for Australian birds. *Emu* **33**, 110–111.
- Anon. (1842) *Western Australia, containing a Statement of the Condition and Prospects of that Colony, and some Account of the Western Australian Company's Settlement of Australind*. Smith, Elder & Co., London.
- Anon. (1898) Review of list of vernacular names for Australian birds. *Victorian Naturalist* **15**, 98–99.
- Anon. (1899) South Australian Ornithological Association. *Victorian Naturalist* **16**, 76.
- Anon. (1904) Nests and eggs of birds found breeding in Australia and Tasmania [review]. *Victorian Naturalist* **21**, 76.
- Anon. (1910) Vernacular names for birds. *Victorian Naturalist* **27**, 14.
- Anon. (1928) Popular names for marsupials. Museum Leaflet No. 1, Public Library, Museum, and Art Gallery of Western Australia, Perth.
- Anon. (nd) James Drummond's letters and published articles [typescript prepared by Erickson, R.]. Bound copy held in library, WA Herbarium, Department of Environment and Conservation, Kensington WA.
- Armstrong F[F] (1836) Manners and habits of the Aborigines of Western Australia... *The Perth Gazette and Western Australian Journal* [newspaper], 29 October, pp. 789–790; 5 November, pp. 793–4; 12 November, p. 797.
- Armstrong F[F] (1840) Advertisement. *The Perth Gazette and Western Australian Journal* 25.6.1840, 4.7.1840 (unpaginated).
- Armstrong FF (1841) Advertisement. *The Inquirer* 1.12.1841, 8.12.1841, 15.12.1841, 22.12.1841 (unpaginated).
- Armstrong F[G] (nd) Untitled manuscript. Acc 559A, MN 606, item 32. Battye Library, Perth.
- Austin R (1855) Journal...expedition...interior of Western Australia, north and east of the settled districts... Government Printer, Perth.
- Australian Dictionary of Biography Online at <http://www.adb.online.anu.edu.au/adbonline.htm>
- Baker SJ (1970) *The Australian Language*. Sun Books, Melbourne
- Barker L (1885) *Letters to Guy*. Macmillan, London.
- Bates D (2004) *My Natives and I*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Bates DM (nd = ?1904) [Manuscript or typescript vocabularies] Section XII. Part 2. Language: Grammar and Vocabularies. Southwestern District (folio 40/1-332, 41/1-493, 42/1-297, 43/1-132, 44/1-103, 45/1-136, 46/1-270, 54, 1, 25, 225, 226). National Library of Australia, Canberra.
- Bates DM (1913) [Native Vocabulary] Typescript, Landgate Library, Midland.
- Bates DM (1914) A few notes on some South-western Australian dialects. *Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **44**, 65–82.
- Bates DM (1928) Central Australian birds' names. *The Australasian* (Melbourne), 1 December.
- Belcher CF (nd = ?1914) *The Birds of the District of Geelong, Australia*. WJ Griffiths, Geelong Vic.
- Bicentennial Dictionary of Western Australians, Pre-1829–1888 (1987–1988). Volumes 1–4. University of Western Australian Press, Nedlands WA.
- Bindon P, Chadwick R (1992) *A Nyoongar Wordlist from the South-West of Western Australia*. Western Australian Museum, Perth.
- Bolton G, Vose H, Jones G (1991) *The Wollaston Journals. Vol. 1 1840–1842*. University of Western Australia Press, Nedlands WA.

- Bolton G, Vose H, Watson A, Lewis S (1992). *The Wollaston Journals. Vol. 2 1842–1844*. University of Western Australia Press, Nedlands WA.
- Boss-Walker HB (1933) A plea for the adoption of popular bird names. *Emu* **32**, 309–311.
- Bradshaw WS (1857) *Voyages to India, China, and America, with an Account of the Swan River Settlement*. Hope, London.
- Brady J (1845) *A Descriptive Vocabulary of the Native Language of W. Australia*. S.C. de Propaganda Fide, Rome.
- Braithwaite RW, Morton SR, Burbidge AA, Calaby JH (1995) Australian names for Australian rodents. Australian Nature Conservation Agency, Canberra.
- Briggs TJ (1917) *Life and Experiences of a Successful West Australian*. Perth.
- Broad N, Bridge P (2006) *The Journal of the Brockman Droving Expedition of 1874–75 to the North West of Western Australia*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Brockman FS (nd) ‘Aborigine Proper Nouns. [Annotated as ‘Obtained by F.S. Brockman...from...half caste settler [Sam Isaacs] in the Margaret River Dist.’]. Typescript, Landgate Library, Midland.
- Brooks M, Ritchie J (1994) *Words from the West. A Glossary of Western Australian Terms*. Oxford University Press, Melbourne.
- Brown AR (1913) Three tribes of Western Australia. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **43**, 143–194.
- Buchanan B (1992) Do names matter? *Western Australian Bird Notes* No. 62, 3–4.
- Buchanan B (ed.) (2003) *The Journal of Gerald de Courcy Lefroy*. The editor, Perth.
- Buller-Murphy D (nd) Dictionary of the Dordenup language. Typescripts and manuscripts. Acc. No. 1648A/269/9, 1648A/269/11, 1648A/269/10 & 1648A/6. Battye Library, Perth.
- Bunbury WSP, Morrell WP (ed.) (1930) *H.W. Bunbury. Early Days in Western Australia*. Oxford University Press, London.
- Burges LC (1846) *Diary 1841–1846*. Typescript. Battye Library, Perth.
- Bush RE (1879) Extracts from a diary kept during an expedition in search of gold to Peterwangi... Typescript 5327 A/1. Battye Library, Perth.
- Bussell AJ (nd) South West Aboriginal Language or Dialect – What the Aborigines Term ‘Dornderup Wongie’ and other things concerning Australia generally. Typescript, Battye Library.
- Cameron JMR (ed.) (2006) *The Millendon Memoirs: George Fletcher Moore’s Western Australian Diaries and Letters, 1830–1841*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Cameron JMR (ed.) (2008) *Evidences of an Inland Sea by George Fletcher Moore*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Campbell AJ (1883) *Nests and Eggs of Australian Birds...* The author, Melbourne.
- Campbell AJ (1890a) A naturalist in Western Australia. Articles in *The Australasian* [Melbourne]. 1 March (p. 452), 8 March (pp. 499–500, 504), 15 March (p. 548), 22 March (p. 600), 29 March (pp. 643–4), 5 April (p. 692), 12 April (pp. 743–4), 19 April (pp. 792–3), 26 April (p. 840), 3 May (p. 888), 10 May (p. 936), 17 May (p. 984), 31 May (p. 1080), 21 June (p. 1224).
- Campbell AJ (1890b) List of West Australian birds, showing their geographical distribution throughout Australia, including Tasmania. *Proceedings of the Royal Society of Edinburgh* **17**, 304–320.
- Campbell AJ (nd = 1900) *Nests and Eggs of Australian Birds*. The author, Sheffield.
- Carter T (1903–4) Birds occurring in the region of North-West Cape. *Emu* **3**, 31–38, 89–96, 171–177, 207–213.
- Carter T (1920) On some Western Australian birds collected between the North-West Cape and Albany (950 miles apart). With nomenclature and remarks by G.M. Mathews. *Ibis* **2**, 679–719; **3**, 48–81.
- Carter T (1923) Birds of the Broome Hill District. *Emu* **23**, 125–142.
- Carter T (1924a) Birds of the Broome Hill District. Part 2. *Emu* **23**, 223–235.
- Carter T (1924b) Birds of the Broome Hill District, Part III. *Emu* **23**, 306–318.
- Cheke A (2007) Book review. *Ibis* **149**, 429–431.
- Chisholm AH (1932) Vernaculars. *Emu* **31**, 254–255.
- Chisholm AH (1964) Some early letters in Australian ornithology. *Emu* **63**, 287–296.
- Christidis L, Boles WE (1994) The taxonomy and species of birds of Australia and its territories. *Royal Australasian Ornithologists Union Monograph* **2**.
- Christidis L, Boles WE (2008) *Systematics and Taxonomy of Australian Birds*. CSIRO Publishing, Collingwood Victoria.
- Clarkson BD, Harper C, Lukin H (1864) Journal of an expedition to the N. and E. of Toodyay, in July and August, 1864, for the purpose of discovering Pastoral land. *Exploration Diaries* **5**, 336–351. Battye Library, Perth.
- Clayton M, Wombey JC, Mason IJ, Chesser RT, Wells A (2006) *CSIRO List of Australian Vertebrates. A Reference with Conservation Status*. 2nd ed. CSIRO Publishing, Collingwood Vic.
- Cleland ED (1890) Western Australia: Its people and products. In *Cassell’s Picturesque Australasia*. (ed. EE Morris), vol. 3, pp. 152–165. Cassell & Company, London.



- Collins D (1798) *An Account of the English Colony in New South Wales...* Cadell and Davies, London.
- Colonial Secretary of Western Australia (1903, 1904) Aboriginal place names and meanings. *Science of Man* 24 October 1903, 23 November 1903, 30 January 1904, 22 February 1904.
- Condon HT (1955a) Aboriginal bird names – South Australia. Part One. *South Australian Ornithologist* 21, 74–88.
- Condon HT (1955b) Aboriginal bird names – South Australia. Part Two. *South Australian Ornithologist* 21, 91–98.
- Condon HT (1975) *Checklist of the Birds of Australia*. Part 1. Non-passerines. RAOU, Melbourne.
- Cotton J (1849) A list of birds which frequent the upper portion of the River Goulburn, in the district of Port Phillip, New South Wales. *Tasmanian Journal of Natural Science, Agriculture, Statistics &c* 3, 361–365.
- Coyne P (1980) A Nyungar Vocabulary List from the Albany area. Typescript, Western Australian Museum Library.
- CSIRO (1969) An index of Australian bird names. Division of Wildlife Research Technical Paper No. 20.
- Cunningham A (1822) Journal [manuscript, table on folio 215]. State Archives of New South Wales, Sydney.
- Curr EM (1886) *The Australian Race: Its Origin, Languages, Customs, Place of Landing in Australia, and the Routes by which it spread itself over the Continent*. Volume 1. Government Printer, Melbourne.
- Davis J (nd) A Glossary of the Bibbulbmun Language. Typescript, Battye Library.
- Dawson J (1881) *Australian Aborigines. The Languages and Customs of several Tribes of Aborigines in the Western District of Victoria, Australia*. Robertson, Melbourne.
- de Burgh WJ (1976) *Neergabby...A History of the Moore River and Lower Gingin Brook 1830 to 1960*. Shire of Gingin.
- Devenish B (1996) *Man of Energy and Compassion. The Life, Letters and Times of Henry Trigg...* Wongaburra Enterprises, South Perth WA.
- Dictionary of Western Australians 1829–1914 (1979–1986) Volumes 1–5. University of Western Australia Press, Nedlands WA.
- Douglas WH (1976) *The Aboriginal Languages of the South-West of Australia*. 2nd ed. Australian Institute of Aboriginal Studies, Canberra.
- Douglas W (1991) *W.H. Atkins Memorial Nyungar-English English-Nyungar Dictionary*. Priv. Publ., Kalgoorlie.
- Drake-Brockman J (2001) *Wongi wongi. To Speak*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Erickson R (1969) *The Drummonds of Hawthornden*. Lamb Paterson, Perth.
- Erickson R (1974) *Old Toodyay and Newcastle*. Toodyay Shire Council, Toodyay.
- Ewing TJ (1842) A catalogue of the birds of Tasmania. *Tasmanian Journal of Natural Science, Agriculture, Statistics &c* 1(1), 52–58.
- Ewing TJ (1855) List of the birds of Tasmania. *Papers and Proceedings of the Royal Society of Van Diemen's Land* 3, 142–155.
- Falla RA, Sibson RB, Turbott EG (1970) *A Field Guide to the Birds of New Zealand and Outlying Islands*. Collins, London.
- Fisher CT (1992) Discovery and interpretation of the Australian fauna, with special reference to John Gilbert. Thesis (PhD), School of Natural Sciences, Liverpool Polytechnic, UK.
- Forbes-Leith TA, Campbell AJ (1885) Victorian fauna. Class II. Aves – Birds. *Victorian Naturalist* 1, 64–68, 74–79.
- Forrest J (1875) *Explorations in Australia*. Sampson Low, Marston, Low, & Searle, London.
- Forrest R, Crowe S (1996) Yarra-mo-up, place of the tall yate trees. A report on the Noongar social history of the Jerramungup region. Australian Government Publishing Service, Canberra.
- Franklyn SB (nd) Untitled manuscript. Acc 559A, MN 606, item 32. Battye Library, Perth.
- Froggatt WW (1911) The alteration of old-established bird names. *Australian Naturalist* 2(8), 102–103.
- Fulton GR (2001) The Chowchilla and other Dyirbal/Yidiny (Aboriginal) names – rediscovered. *Sunbird* 31, 1–9.
- Gerritsen R (1998) Early records of the Wardandi language. IP Publications, Australian National University, Canberra.
- Gilbert J (MS1. ?1843) The Birds of Western Australia (30 pp.). Presumed version 1. Registered as 8/8 in the library of the Natural History Museum, London.
- Gilbert J (MS2 ?1843). The Birds of West Australia (31 pp.). Presumed version 2 (On the last page the text refers to ‘my former list’). Registered as 8/7 in the library of the Natural History Museum, London.
- Gilbert J (MS3 ?1840) ‘List of Swan River [Colony] Birds’, ‘Birds seen at the Swan [River Colony] but not obtained’, ‘List of Skeletons Prepared’, ‘Aboriginal terms at the [King George] Sound’ (4 pp.). Papers of John Gould, held in the Department of Zoology, University of Cambridge. Australian Joint Copying Project, 1970, National Library of Australia, Microfilm reel M727.
- Gilbert J (MS4 ?1840) Untitled [Information on bird species organized under the headings Aboriginal name, Colonial name, General description, Stomach, Food,

- Habits, Voice, Flight, Incubation, Distribution. This material (188 pp.) is part of some 1700 pp. relating to the bird species of Australia]. Papers of John Gould, held in the Department of Zoology, University of Cambridge. Australian Joint Copying Project, 1970, National Library of Australia, Microfilm reels M725 and M726.
- Gilbert J (MS5 ?1843) Untitled; spine has the title *Ornithological Notes – Gilbert*. 2 volumes (685 pp.), comprising pasted in coloured prints of birds and text from Gould and evidently assembled by Gilbert prior to landing in Australia (Whittell 1951), with handwritten notes on each species by Gilbert. Library, Queensland Museum, Brisbane.
- Gould J (1840–1848) *The Birds of Australia*. Vol. 1–7. The author, London.
- Gould J (1841) Appendix D in Grey G Journals of *Two Expeditions of Discovery in North-west and Western Australia...* Volume 2, pp. 415–421. T & W Boone, London.
- Gould J (1865) *Handbook to the Birds of Australia*. The author, London.
- Gray C (nd = 1987, according to Bindon & Chadwick 1992) [Three page word-list of coastal Aborigines between Bremer Bay and Esperance]. Typescript, WA Museum, Perth.
- Greaves D (1903) *The Golden West and How it was Discovered*. RW Davis, Perth.
- Green N (ed.) (1979) *Nyungar – The People. Aboriginal Customs in the Southwest of Australia*. Creative Research, Perth.
- Grey G (1839) Vocabulary of the Aboriginal language of Western Australia. *Perth Gazette and Western Australian Journal* [newspaper], 31 August, pp. 139–140; 7 September, pp. 143–4; 14 September, pp. 147–8; 21 September, p. 152; 12 October, p. 164.
- Grey G (1840) *A Vocabulary of the Dialects of South Western Australia*. 2nd ed. T. & W. Boone, London.
- Haddleton JF (1952) *Katanning Pioneer*. Paterson Brokensha, Perth.
- Hall R (1902) Among the birds of Western Australia. *Victorian Naturalist* **18**, 164–168, 175–181.
- Hallam SJ (1989) Aboriginal demography in Southwestern Australia: Census lists. In *Aborigines of New Norcia 1845–1914*, pp. 179–216. Bicentennial Dictionary of Western Australians. Volume 7. University of Western Australia Press, Nedlands.
- Hammond JE (nd = MS1) Vocabulary of the South West Aborigines. Typescript, Battye Library.
- Hammond JE (nd = MS2) The Native Language of the South West. Typescript, Battye Library.
- Hammond JE (nd = 1933) *Winjan's People*. Imperial Publishing Co., Perth.
- HANZAB (1990–2006) Aboriginal names listed by JM & MB Peter, in Appendices to *Handbook of Australian, New Zealand & Antarctic Birds*. Vol. 1, 2, 4, 5, 6, 7. Oxford University Press, South Melbourne Vic.
- Hassell E (1935) Myths and folk-tales of the Wheelman tribe of South-western Australia – IV. *Folk-lore* **46**, 268–281.
- Hassell E (1975) *My Dusky Friends*. Priv. publ., East Fremantle.
- Hassell Ednie (nd) [Native vocabulary]. Typescript, Landgate Library, Midland.
- Hassell EA (nd) MSS lists. Acc. No. 436A/5a, 436A/5b, 436A/4. Battye Library, Perth.
- Heal L (1988) *Jane Dodds 1788–1844. A Swan River Colony Pioneer*. The author, Sydney.
- Helms R (1896) Anthropology. *Transactions of the Royal Society of South Australia* **16**, 237–332.
- Hillman B (1990) *The Hillman Diaries 1877–1884. The Personal Diaries of Alfred James Hillman...* The author, Applecross WA.
- Hunt CC (1864) *Journal of exploration eastward of York in 1864*. Typescript of Field Book, Battye Library, Perth.
- Jarvis NT (1979) *Western Australia. An Atlas of Human Endeavour 1829–1979*. Government Printer, Perth.
- Johnston FM (1962) *Knights and Theodolites. A Saga of Surveyors*. Edwards and Shaw, Sydney.
- Johnston TH (1943) Aboriginal names and utilization of the fauna in the Eyrean region. *Transactions of the Royal Society of South Australia* **67**, 244–311.
- Johnstone RE (2001) Checklist of the birds of Western Australia. *Records of the Western Australian Museum Supplement* No. 63, 75–90.
- Johnstone RE, Storr GM (1998) *Handbook of Western Australian Birds. Volume 1. Non-passerines (Emu to Dollarbird)*. Western Australian Museum, Perth.
- Johnstone RE, Storr GM (2004) *Handbook of Western Australian Birds. Volume 2. Passerines (Blue-winged Pitta to Goldfinch)*. Western Australian Museum, Perth.
- King PP (1827) *Narrative of a Survey of the Intertropical and Western Coasts of Australia, performed between the years 1818 and 1822*. Volume 2. Murray, London.
- Kinsky FC (1970) *Annotated Checklist of the Birds of New Zealand...* Ornithological Society of New Zealand, Wellington.
- Landor EW (1847) *The Bushman; or, Life in a New Country*. Bentley, London.
- Latham J (1791) *Supplement II to the General Synopsis of Birds*. Leigh, Sotheby and Son, London.
- Leach JA (1911) *An Australian Bird Book. A Pocket Book for Field Use*. Whitcombe & Tombs, Melbourne.
- Leach JA (1925) The naming of Australian birds. *Emu* **24**, 170–182.

- Leake BW (1962) *Eastern Wheatbelt Wildlife. Experiences of a W.A. Naturalist*. Priv. Publ., Perth.
- Lefroy, HM (1863) Memoir and journal of an expedition...for the purpose of exploring the interior of the colony... *Exploration Diaries* 5, 204–335. Batty Library, Perth.
- Legge WO [sic, = WV] (1895) Memorandum relative to a vernacular list of names for Australian birds. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 6, 445–449.
- Legge WV (1899) Vernacular names for Australian birds. *Victorian Naturalist* 16, 103–104.
- Lewin JW (1822) *A Natural History of the Birds of New South Wales, Collected, Engraved, and Faithfully Painted after Nature*. JH Bohte, London.
- Lyon RM (1833) A glance at the manners, and language of the Aboriginal inhabitants of Western Australia; with a short vocabulary. *The Perth Gazette and Western Australian Journal* [newspaper], 30 March, pp. 51–2; 6 April, p. 56; 13 April, pp. 59–60; 20 April, pp. 63–4.
- Mann HW (2006) *The Wollaston Journals. Vol. 3 1845–1856*. University of Western Australia Press, Crawley WA.
- Markey TJ (1942). [Two letters to Mr Hamersley MLC, hand-written].
- Mason HGB (1909) *Darkest West Australia. Treatise bearing on the Habits and Customs of the Aborigines...* Hocking and Co., Kalgoorlie WA.
- Mattingley AHE (1941) The vernacular nomenclature of Australian birds. *Bird Observers' Club Monthly Notes*, August, pp. 3–4.
- Mayr E (1963) Comments on the taxonomic position of some Australian genera of songbirds. *Emu* 63, 1–7.
- Meagher SJ (1974) The food resources of the Aborigines of the south-west of Western Australia. *Records of the Western Australian Museum* 3, 14–65.
- Millett E (1872) *An Australian Parsonage or, the Settler and the Savage in Western Australia*. Stanford, London.
- Milligan W (1837) Some account of the new colony of Western Australia, more especially of the Swan River district, the natives, settlers, climate, soil, productions, etc. *Journal of Literature and Science* [Madras] 6, 304–336.
- Milligan AW (1902) Field observations on Western Australian birds. *Emu* 2, 68–72.
- Milligan AW (1905) Notes on a trip to Yandanooka district, Western Australia. *Emu* 4, 151–157.
- Monger JH (nd) Untitled manuscript. Acc 559A, MN 606, item 32. Batty Library, Perth.
- Monger SH (nd) Untitled manuscript. Acc 559A, MN 606, item 32. Batty Library, Perth.
- Monger S [?:SS] Untitled manuscript. Acc 559A, MN 606, item 32. Batty Library, Perth.
- Moore GF (1842) *A Descriptive Vocabulary of the Language in Common Use amongst the Aborigines of Western Australia...* Orr & Co., London.
- Moore GF (1884) *Diary of Ten Years Eventful Life of an Early Settler in Western Australia; and also A Descriptive Vocabulary of the Language of the Aborigines*. Walbrook, London.
- Morgan AM (1899) Vernacular names for Australian birds. *Victorian Naturalist* 16, 131–132.
- Morris EE (1898) *Austral English. A Dictionary of Australasian Words, Phrases and Usages*. Macmillan and Co., London.
- Mulvaney J, Green N (1992) *Commandant of Solitude. The Journals of Captain Collet Barker 1820–1831*. Melbourne University Press, Melbourne.
- Nicolay CG (1896) *The Handbook of Western Australia*. 2nd ed. Government Printer, Perth.
- Nind S (1831) Description of the natives of King George's Sound (Swan River Colony) and adjoining country. *Journal of the Royal Geographical Society* 1: 21–51.
- North AJ (1889) *Descriptive Catalogue of the Nests & Eggs of Birds found Breeding in Australia and Tasmania*. Catalogue No. 12, Australian Museum. Government Printer, Sydney.
- North AJ (1901–1914) *Nests and Eggs of Birds found Breeding in Australia and Tasmania*. Vol. 1–4. Government Printer, Sydney.
- Ogilvie-Grant WR (1909) On a collection of birds from Western Australia. With field-notes by Mr. G.C. Shortridge. *Ibis* 3 (series 9), 650–689.
- Ogilvie-Grant WR (1910) On a collection of birds from Western Australia. With field-notes by Mr. G. C. Shortridge. *Ibis* 4 (series 9), 156–191.
- Oldfield A (1865) On the Aborigines of Australia. *Transactions of the Ethnological Society of London* 3: 215–298.
- Oliver WRB (1955) *New Zealand Birds*. Reed, Wellington.
- Paterson CA (1896) Notes about the tribes inhabiting the costal [sic] district from Geraldton to Albany, and those of territories nearest adjoining them. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of South Australia* 16: 288–291.
- Plomley NJB (1976) *A Word-list of the Tasmanian Aboriginal Languages*. Government of Tasmania, Hobart.
- Podmore S (1909) *Rambles and Adventures in Australasia, Canada, India, etc.* Upcott Gill, London.
- Porter B (2001) *Pure Galena*. Publicit, Victoria Park WA.
- Rae WJ (1913) Native vocabulary. Typescript, Landgate Library, Midland WA.

- Ramson WS (1966) *Australian English. An Historical Study of the Vocabulary 1788–1898*. Australian National University Press, Canberra.
- Ramson WS (ed.) (1988) *The Australian National Dictionary*. Oxford University Press, Melbourne.
- RAOU (1913) Official Check-list of the Birds of Australia. *Emu* 12 supplement, 1–116.
- RAOU (1926) *The Official Checklist of the Birds of Australia*. 2nd edition. RAOU, Melbourne.
- RAOU (1978) Recommended English names for Australian birds. *Emu* 77, 245–313.
- Roe JS (1836) Journal of the explorations eastward of York to Welcome Hill, and thence to Lake Brown, Wongan Hills, Moore River and Upper Swan. Typescript. Battye Library, Perth.
- Russo G (1980) *Lord Abbot of the Wilderness*. Polding Press, Melbourne.
- Salvado R (1851) *Memorie Storiche dell’Australia...* S. Congreg. de Propaganda Fide, Roma.
- Sauer GC (1998) *John Gould the Bird Man: Correspondence. Volume 2. 1839 through 1841*. M. Martino, Connecticut USA.
- Sauer GC (1999) *John Gould the Bird Man: Correspondence. Volume 3. 1842 through 1845*. M. Martino, Connecticut USA.
- Schodde R (1975) *Interim List of Australian Songbirds. Passerines*. RAOU, Melbourne.
- Schorer A (1974) *The Horses came First. A History of the District of Wandering*. Wandering Shire Council, Wandering WA.
- Serventy DL (1926a) Birds of Pallinup Estuary, West Australia. *Emu* 26, 64–69.
- Serventy DL (1926b) Aboriginal bird-names. *Emu* 26, 136.
- Serventy DL, Whittell HM (1948) *A Handbook of the Birds of Western Australia...* Patersons Press, Perth.
- Serventy DL, Whittell HM (1951) *A Handbook of the Birds of Western Australia...* 2nd ed. Paterson Brokensha, Perth.
- Serventy DL, Whittell HM (1962) *A Handbook of the Birds of Western Australia...* 3rd ed. Paterson Brokensha, Perth.
- Serventy DL, Whittell HM (1967) *Birds of Western Australia...* 4th ed. Lamb Publications, Perth.
- Serventy DL, Whittell HM (1976) *Birds of Western Australia...* 5th ed. University of Western Australia Press, Nedlands WA.
- Shann EOG (1926) *Cattle Chosen. The Story of the First Group Settlement in Western Australia 1829 to 1841*. Oxford University Press, London.
- Sharp EI (1985) *E.T. Hooley. Pioneer Bushman*. The author, West Perth WA.
- Shoobert J (ed.) (2005) *The Western Australian Explorers’ Diaries Project. Western Australian Exploration Vol. 1 December 1826 – December 1835. The Letters, Reports and Journals of Exploration and Discovery in Western Australia*. Hesperian Press, Carlisle WA.
- Sibley CG, Ahlquist JE (1985) The phylogeny and classification of the Australo-Papuan passerine birds. *Emu* 85, 1–14.
- Sibley CG, Monroe BL (1990) *Distribution and Taxonomy of Birds of the World*. Yale University Press, New Haven.
- Smyth RB (1878) *The Aborigines of Victoria: with Notes relating to the Habits of the Natives of other Parts of Australia and Tasmania...* Government Printer, Melbourne. Volume 2.
- Sorenson ES (1920) Aboriginal names of birds. *Emu* 20, 32–33.
- Stanger M, Clayton M, Schodde R, Wombey J, Mason I (1998) *CSIRO List of Australian Vertebrates. A Reference with Conservation Status*. CSIRO Publishing, Collingwood Vic.
- Statham P (1981) *The Tanner Letters. A Pioneer Saga of Swan River & Tasmania 1831–1845*. University of Western Australia Press, Nedlands WA.
- Stirling EC (1898) List of vernacular names for Australian birds. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 7, 128–154.
- Stirling J (1827) Narrative of operations – Expedition to Swan River, 1827. In Shoobert (2005), pp. 20–42.
- Stokes JL (1846) *Discoveries in Australia...* Volume 2. T. & W. Boone, London.
- Stormon EJ (1977) (transl. & ed.) *The Salvado Memoirs*. University of Western Australia Press, Nedlands.
- Stranger R (nd1 = 2005) The avifaunal prey of the Perth and Mandurah Aborigines. The author, Innaloo WA.
- Stranger R (nd2 = 2006) Some avifaunal prey of the Aborigines at King George Sound. The author, Innaloo WA.
- Stranger R (nd3 = 2007) The faunal resources of the Perth and Mandurah Aborigines in south-western Australia. The author, Innaloo WA.
- Stranger R (nd4 = 2007) Avifaunal resources of the Aborigines at Devil’s Lair. The author, Innaloo WA.
- Stranger R (nd5 = 2008) The faunal resources of the Aborigines of the Northam district of south-western Australia. The author, Innaloo WA.
- Symmons C (1841) *Grammatical Introduction to the Study of the Aboriginal Language of Western Australia*. Perth.
- Terry F (1978) *They Came to the Margaret*. South West Printing & Publishing Co., Bunbury.
- Thieberger N. (1987) *Handbook of WA Aboriginal Languages (South of the Kimberley Region)*. Mount Lawley College of Advanced Education.

- Tindale NB (1974) *Aboriginal Tribes of Australia*. University of California Press, Berkeley.
- Turner T (1956) *Turners of Augusta*. Paterson Brokensha, Perth.
- Tylor EB (1899) Vocabulary of the Gualluma tribe inhabiting the plains between the Yule and Fortescue Rivers, North-West Australia. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **29**, 192–196.
- Udell H (1980) *A History of Gingin 1830 to 1960*. Gingin Shire Council, Gingin.
- Vigors NA, Horsfield T (1827) A description of the Australian birds in the collection of the Linnean Society; with an attempt at arranging them according to their natural affinities. *Transactions of the Linnean Society of London* **15**, 170–331.
- Viveash SW (1838–1842) Diary. Typescript. Battye Library, Perth.
- Von Brandenstein CG (1988) Nyungar Anew. Department of Linguistics, Australian National University, Canberra.
- Wagstaffe R, Rutherford G (1954) Letters from Knowsley Hall, Lancashire. III. John Gilbert. *North Western Naturalist* **1954**: 487–503.
- Wagstaffe R, Rutherford G (1955) Letters from Knowsley Hall, Lancashire. III. John Gilbert (continued). *North Western Naturalist* **1955**: 9–22.
- Webb TT (1933) Aboriginal bird names in east Arnhem Land. *Emu* **33**, 18–22.
- Wells LA (1893) Vocabularies of words and phrases, with translations. Pp 74–78 in Lindsay, D. Journal of the Elder Exploring Expedition, 1891. South Australia Legislative Assembly, Paper No. 45.
- White I (ed.) (1985). *D. Bates. The Native Tribes of Western Australia*. National Library of Australia, Canberra.
- White J (1790) *Journal of a Voyage to New South Wales with Sixty-five Plates of Non Descript Animals, Birds, Lizards, Serpents, Curious Cones of Trees and other Natural Productions*. J. Debrett, London.
- Whitehurst R (1992) *Noongar Dictionary*. Noongar Language and Culture Centre, Bunbury.
- Whittell HM (1939) The red-winged wren. *Emu* **38**, 429–438.
- Whittell HM (1941) A review of the work of John Gilbert in Western Australia. *Emu* **41**, 112–129.
- Whittell HM (1942a) A review of the work of John Gilbert in Western Australia. Part II. *Emu* **41**, 216–242.
- Whittell HM (1942b) A review of the work of John Gilbert in Western Australia. Part III. *Emu* **41**, 289–305.
- Whittell HM (1948) Vernacular names of Australian birds. *Emu* **47**, 239–240.
- Whittell HM (1949) The visits of John Gilbert, naturalist, to Swan River Colony. *Journal and Proceedings of the Western Australian Historical Society* **4**, 23–53.
- Whittell HM (1951) A review of the work of John Gilbert in Western Australia. Part IV. *Emu* **51**, 17–29.
- Whittell HM (1954) *The Literature of Australian Birds: A History and a Bibliography of Australian Ornithology*. Paterson Brokensha, Perth.
- Whittell HM, Serventy DL (1948) A systematic list of the birds of Western Australia. Special Publication of the Western Australian Museum No. 1.
- Wilson TB (1835) *Narrative of a Voyage round the World...* Sherwood, Gilbert & Piper, London.
- Wingspan* [Monthly newsletter of Birds Australia] (1993–4) Various articles about change in common names of Australian birds (No. 10, 10–11; No. 11, 8–9; No. 12, 27; No. 13, 23–26; No. 14, 10).
- Winmar R (1996) *Walwaling. The Hill that Cries*. D. Winmar, Manning WA.
- Wolstenholme H (1926) The scientific names of Australian birds (with notes, vocabularies, and pronunciation of the accepted names). Pp. 116–142 in RAOU (1926).
- Woodward BH (1900) Fauna. *WA Year Book 1898–9*, 170–197. 11th ed. Perth.
- Yabaroo [?= AS Cameron] (1899) Aborigines of North-West Australia. A Vocabulary, etc. JW Barnard, Perth.

TABLE 1

Pronunciation and spelling of Noongar words (after Whitehurst 1992).

Air stream from lungs:	Labial: Lip sounds	Dental: Tip of tongue placed against teeth	Alveolar: Tip of tongue placed on hard palate	Retroflex: Tip of tongue placed towards rear of hard palate	Velar: Back of tongue placed on soft palate
Stopped by lips or tongue	<i>b-</i> <i>-b-</i>	<i>dj-</i> <i>-dj-</i> <i>-p</i> <i>-tj</i>	<i>d-</i> <i>-d-</i> <i>-t</i>	<i>-rd-</i> <i>-rt</i>	<i>k-</i> <i>-k</i>
By-passed through nose	<i>m</i>	<i>ny</i>	<i>n</i>	<i>-rn-</i> <i>-rn</i>	<i>ng</i>
Escapes over the sides of tongue		<i>-ly-</i> <i>-ly</i>	<i>l</i>	<i>-rl-</i> <i>-rl</i>	
Passes over centre of tongue			<i>-rr-</i> <i>-rr</i>	<i>r</i>	
Passes freely through mouth	<i>w</i>		<i>y</i>		
Not stopped (vowels)	<i>i</i>	<i>e</i>	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>oo</i>

Notes: A letter followed by a hyphen signifies that the letter is used only to begin a word; a letter preceded by a hyphen signifies that the letter is used only to end a word; and a letter preceded and followed by a hyphen signifies that the letter is used only in the middle of a word.

Consonants and vowels are generally pronounced as in English; but note particularly: *a* (as in *media*); *b* (*spit*); *d* (*stall*); *dj* (*dew*); *i* (*hit*); *k* (*skill*); *ng* (*singer*, not *finger*); *ny* (*onion*); *o* (*law*); *oo* (*book*); *p* (*spill*); *r* (*rake*); *rr* (*sporrán*).

Emphasis is on the first syllable. Although the syllables are clearly articulated, the word should be said quickly.

TABLE 2

List of Aboriginal names for bird species in south-west Western Australia.

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Dromaius novaehollandiae</i></b> Emu	Gilbert MS1: Wid-jee Gilbert MS2: Wid-jee Gilbert MS5: Wid-jee (WA) Nind: Wait Lyon: Widyee Bunbury: Wedgu, Wudgu Grey 1839: Ki-a (northern coast), Ki-yun-bur-re (Albany), Nam-yun-go (Vasse) Grey 1840: Ki-a (northern coast), Ki-yun-bur-re (Albany), Nam-yun-go (Vasse), Wid-jee Stokes: Wadye Moore: Kya (north dialect), Wade-ye, Wadji, Widji Brady: Widgi Lefroy, GC: Waidgy, Weadgy Salvado: uechie (Yuen), uegie (Balardong N) Oldfield: [Cul-ly-a (eastern side of Shark Bay)], Cul-la-li (Geraldton) Hooley [Garlah (Shark Bay)] Hassell, E: waitch Hammond MS1: Wayji Hammond MS2: Wa-gee Franklyn: Quack Curr: [kullya (De Grey R), yalliberry (Shaw R), yallyberry (Nickol Bay), yalloberry (North West Cape), kaliat (Shark Bay)], cullya (mouth of Murchison River), kallilie (Northampton), kulire (Geraldton), yallibirie (between Irwin & Murchison Rivers), wegie (New Norcia), wagi (Victoria Plains), wadgie (Toodyay), wagee (Mt Stirling), watcha (Perth), widjee (Perth), wage (York), waygee (York), waggy (Pinjarra), waitch (Kojonup & Etipup), wage (Bunbury), wagic (Vasse), weja (Harvey), wagee (Bridgetown), wager (Nannup), waitch (Albany), wedge (Kent district), watch (between Doubtful Island & Israelite Bays). Helms: Wadji, Weid, [Yallabi (SW of Mt Magnet)] Markey: Woaja Hassell, EA: waich, waitch Carter: [Yalla-biddee (Point Cloates)] Buller-Murphy: Wajer Campbell: Wy-aitch (Albany) Colonial Secretary: Weeche Bates1: Yalleebeeree (Northampton MD, Dongara MD, Marah), Kallaia (Oakabella, Dongara MD), Yallabeeree (Carnamah), Kaia (Dandaragan, Berkshire Valley), Weja (Mogumber), Weejee (Gingin), We-ja & Wēja (Guildford & Perth), Widgi (Guildford), Wajjee (Pinjarra MD), wetch (Katanning), Wej (York MD, Meckering, Williams MD, Bridgetown-Katanning, Albany & Denmark, Kendeneup, Korrlup, N Jerramungup, Esperance MD), Wēj (Plantagenet district), Wē-ja & wejee (Vasse MD), Gai-e & kai-e (Wonnerup & Capel) Bates2: wa-igu (New Norcia), Waigie (Northam), Wajer (York), Waich (Madurah/Yerriminup), Wagey, Wag-gie & Wāje (Pinjarra), Wegch (Wagin), Wegar (Bunbury), Wayt-cha (Busselton), Wache (C Riche) Mason: [Kaliah (Lake Throssell)] Rae: Wach Muir: Wetch Davis: Waitch Serventy: Waitch Atkins: waitch, wetj Erickson: weadgy Gray: Waitch Whitehurst: waitj, wetj Winmar: waitch Porter: Kulia	wetj [wetch]  wedji [wet'chee]  kulya [kool'ya]  kaya [car'ya]  yallibiri [yal'lee'bi'ree]
<b><i>Leipoa ocellata</i></b> Malleefowl Vulnerable	Gilbert MS1: Ngow-oo Gilbert MS2: Ngow-oo (interior) Gilbert MS4: Ngow (Lowland), Ngow-oo (Mountain) Gilbert MS5: Ngow (WA) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Ngon-oo Gilbert in Gould1: Ngow (lowland districts), Ngow-oo (mountain districts) Gilbert in Gould2: Ngow (lowland districts), Ngow-oo (mountain districts) Armstrong, FF: Ngowoo	ngow [n'ow]   ngowo [n'ow'awe]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	<p>Roe: gnow            Grey 1839: Ngow-o            Grey 1840: Ngow-o            Moore: Gnow (in Shoobert 2005: 424), Ngow-o            Drummond: Knau, Nau            Lefroy, GC: Nowa            Salvado: n-gou            Landor: Now            Austin: gnow-ow, Know-ow            Oldfield: [G'now-oo (eastern side of Shark Bay)]            Lefroy, HM: gnow            Millett: Ngowa            Hunt: gnow, gnowoo            Clarkson: gnow            Forrest: gnow            Bush: gnow            Hassell, E: gnow            Johnston: gnow            Monger, SH: Gnow            Monger, JH: Gnow            Barker, L: Gnow            Armstrong, FG: Ngow, Now-oo            Curr: ngow (Bridgetown)            Hassell, Ed: Gnow            Hassell, EA: gnow            Leake: gnow            Cleland: gnou            Campbell: Gnow            Nicolay: gnow            Carter: [Gnow (Point Cloates)]            Woodward: Gnou            Milligan 1902: Gnou            Greaves: Nower            Bates1: Ngow (Northampton MD, Oakabella, Dandaragan, Marah, Berkshire Valley, Perth &amp; Guildford, Williams MD, Bridgetown MD-Katanning, Kendenup, Vasse MD, Wonnerup &amp; Capel district, Korrlup, Esperance MD), ngow (Dongara MD, Albany MD), Ngowa (Mogumber, York MD, Meckering, Perth &amp; Guildford district, Pinjarra MD), Ngowo (Gingin), Ngow'wa (Denmark), Ngau (Vasse MD, Plantagenet district, N Jerramungup), Ngaua (Albany &amp; Denmark district), Ngaow (Albany MD)            Bates2: Gnou (Northam), Gnow (Wagin), Yon-dow (C Riche)            Shortridge: Gnou            Carter: Gnow            Serventy: Gnow  <i>The West Australian</i> 7.1.1928: 8: gnowa            Serventy &amp; Whittell: Gnow            Haddleton: Gnow            Coyne: Naw            Gray: Gnow            Ramson: gnow, ngaw            Whitehurst: ngawoo            Winmar: ngow            Porter: gnow</p>	
<b><i>Coturnix pectoralis</i></b> Stubble quail	<p>Gilbert in Wagstaffe &amp; Rutherford: N [illegible]            Stokes: Barraberry            Oldfield: [Jee-pu (eastern side of Shark Bay)]            NB: These names were recorded as 'quail', with no species indicated.</p>	<p>baraberi            [bar'a'ber'ree]</p>
<b><i>Coturnix ypsilophora</i></b> Brown quail	<p>Gilbert MS1: Moo-reete (Perth)            Gilbert MS2: Moo-reete (Perth)            Gilbert MS4: Moo-reete (Lowland)            Gilbert MS5: Moo-reet (WA)            Gilbert in Gould1: Moo-reete (lowland districts)            Gilbert in Gould2: Moo-reete (lowland districts)            Grey 1839: Moo-reet            Grey 1840: Moo-reet            Symmons: Mu-rt            Moore: Murit            Bussell: Moridge            Brockman, FS: Mur-reetch</p>	<p>mooritj            [moo'ritch]</p>



Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Buller-Murphy: Moridge Bates1: Mooreetch (Perth & Guildford, Pinjarra MD, Bridgetown-Katanning, Vasse MD, Bwokenbup Hill), Mooreej (Perth & Guildford, Williams MD), Moreet (Wonnerup & Capel district), Müritch (Denmark), mwur'reeg (Denmark), muritch (Albany & Denmark district), Muritdh (Plantagenet district), Mwärig (Albany & Denmark district) Bates2: Moo-rick (Pinjarra), Mo-ritch (Busselton)	
<b><i>Oxyura australis</i></b> Blue-billed duck	Gilbert MS1: Bood-doo (Perth) Gilbert MS2: Bood-doo (Perth) Gilbert MS4: Bood-doo (Lowland) Gilbert MS5: Bood-doo (WA) Gilbert in Gould1: Bood-doo (lowland districts) Gilbert in Gould2: Bood-doo (lowland districts) Grey 1839: Bo-ta Grey 1840: Bo-ta Moore: Buatu Armstrong, FG: Boo-doo	boodo [boo'dawe]
<b><i>Biziura lobata</i></b> Musk duck	Gilbert MS1: Go-da-ra Gilbert MS2: Go-da-ra (Perth) Gilbert MS4: Go-da-ra (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Go-da-ra (WA) Gilbert in Gould1: Go-da-ra (WA) Gilbert in Gould2: Go-da-ra (WA) Nind: Coatchuck Grey 1839: Gat-da-ra, Ka-ta-ra Grey 1840: Gat-da-ra, Ka-ta-ra Symmons: Gad-dâ-ra Moore: Gaddără, Gatdarra Armstrong, FG: Gatdarra Bates1: Ga-tarr & Gattara (Guildford & Perth), gut-tar (Guildford), Katarra (Dandaragan, Pinjarra MD), Katarr (Gingin, Wonnerup & Capel, Vasse MD), Gujäk (Albany & Denmark) Bates2: Cutarra & Cu-ter-rer (Pinjarra), Kut-taer (Busselton), quedg-gock (C Riche) Rae: Koink, Kujuk Serventy: Quodyak	kodara [caw'da'ra]  koodjak [koo'jack]
<b><i>Cygnus atratus</i></b> Black swan	Gilbert MS1: Gol-jak (Perth), Mal-lee (N of Perth) Gilbert MS2: Gol-jak (Perth), Mal-lee (N of Perth) Gilbert MS4 (not in Gilbert's handwriting): gol-jak (Perth), Mal-lee (Perth) Gilbert MS5: Gol-jak (Perth), Mal-lee (South tribes of WA) Gilbert in Gould1: Gol-jak (Perth), Mal-lee (northward of Perth) Gilbert in Gould2: Guljak (Perth), Mal-lee (northward of Perth) Nind: Marlie Lyon: Gooljak Bunbury: Cooljak Grey 1839: Kool jack, Kul-jak, Mal-ye, Me-le Grey 1840: Goo-royl (N of Perth), Kool-jak, Kul-jak Stokes: Coolecha Moore: Guijak, Guroyl, Kuljak, Mal-yi, Mele Drummond: couljack Oldfield: [Wan-a-a (eastern side of Shark Bay)] Bussell: Koojark Hammond MS1: Joo,wah,dah Hammond MS2: Joo-wah-dah Hammond 1933: Joo-wahdah Franklyn: Barudi Armstrong, FG: Gool-jak Curr: [wonno (Shark Bay)], wanaa (mouth of Murchison River), banyer (Northampton), mulyoomberie (between Irwin & Murchison Rivers), woorotho (Geraldton), male & culgia (New Norcia), kuraltho (Victoria Plains), malle (Toodyay), marlee & gooljak (Perth), mallee & marley (York), marley (Mt Stirling), marlee (Mangowine), gooljak (Pinjarra), weeler & mahley (Kojonup & Eticup), Kooljak (Bunbury, Vasse), gooljak (Harvey), kooljak & barny (Bridgetown), cooljack (Nannup), malee & Kooljak (Albany), weela (Kent district), marley (between Doubtful & Israelite Bays) Brockman, FS: Kool-jark Helms: Kuljak, Malyi Hassell, EA: Marlie, Coujuck? Buller-Murphy: Kooljark	koltjak [call'jack]  marli [mar'lee]  wilar [wee'lar]  wanar [war'nar]  woorotho [woo'raw'thaw]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Colonial Secretary: Coolgerk Bates1: Kooroodnoo (Northampton MD), Koorilthoo (Oakabella), Wooradhoo (Dongara MD), Goodhoo (Carnamah, Dandaragan), Kooroodhoo (Victoria Plains), Male & Culgia (New Norcia), Malee (Mogumber), kooljak (Gingin), Gooljak & Kooljak (Perth & Guildford), Maalē (York), Maale (Meckering), Maala & mālē (Williams MD), Weelar & maale (Katanning), Kooljak (Pinjarra MD), Kooljak (Vasse MD), Kuljak & maalay (Vasse), Kuljak (Wonnerup & Capel district), Culjack (Blackwood district), mālē, maale, Weelerr & Wiler (N Jerramungup), Male, Mar'le, Marlē, Mar-lee, Weel-ree & wilar (Albany MD), Mālē & mārle (Plantagenet district), Weeler & Weelur (Esperance MD) Bates2: Marlie (York), Coljack & Col-juck (Pinjarra), Marley (Mandurah/ Yerriminup), Malak & Malee (Wagin), Kool-jauk (Busselton), Maale (Kojonup), Mah-lee (C Riche) Rae: Wila Carter: Mar-lee, Marlee <i>The West Australian</i> 17.10.1925: 15: Kooroloo Serventy: Marlee, Weeler Atkins: wilor Gray: Weeler Whitehurst: maali	
<b><i>Cereopsis novaehollandiae</i></b> Cape Barren Goose Vulnerable (endemic subspecies)	King: Ca-an-gān Cunningham: Cā-ān-gān [the final – accent is written over the n, which makes no sense] Bates1: Beebeeb (Esperance MD)	karnkarn [karn'karn]
<b><i>Tadorna tadornoides</i></b> Australian shelduck	Gilbert MS1: Goo-ra-ga (Perth) Gilbert MS2: Goo-ra-ga (Perth) Gilbert MS4: Goo-ra-ga (Lowland) Gilbert MS5: Goora-ga (WA) Gilbert in Gould1: Goo-ra-ga (lowland districts) Gilbert in Gould2: Goo-ra-ga (lowland districts) Grey 1839: Goo-a-ga, Koo-rag-a; Nyun-er-uk (Albany) Grey 1840: Goo-a-ga, Koo-ra-ga; Nyun-er-uk (Albany) Stokes: Kooracha Moore: Gurāga, N-yuneruk (Albany) Lefroy, GC: Kur ra nair clos Hassell, E: gurago Bussell: Koorark Armstrong, FG: Goo-ra-ga Curr: ngarmut (between Doubtful & Israelite Bays) Hassell, EA: gneumeruk, gnunerack? Buller-Murphy: Koorark Bates1: Kooraga (Gingin), coor-a-go (Guildford), Gooraago (Guildford & Perth), gooruk & Kooruk (York MD), Gooruk (Meckering), Gooraga (Pinjarra MD), goorak (Harvey), Nyamarāk (Albany & Denmark), Nyammerak (Korrlup), Nyemeruk (Esperance MD) Bates2: Koor-ack (Busselton), Min-wek (C Riche) Rae: Nimmrokk, Gniumaruk Serventy: Gnimeruk Atkins: yumerik, yimeruk Coyne: Nymeruk Gray: Gnamaruck Whitehurst: nyimarak	koorak [koo'rark]  kooraka [koo'rarr'car]  nymarak [n'yee'mar'ack]
<b><i>Chenonetta jubata</i></b> Australian wood duck	Gilbert MS1: Mar-ang-an-na (Perth) Gilbert MS2: Mar-ang-an-na (Perth) Gilbert MS4: Mar-rang-an-ner (Lowland) Gilbert MS5: Mar-rang-an-na (WA) Gilbert in Gould1: Mar-rang-an-ner (lowland districts) Gilbert in Gould2: Mar-rang-an-ner (lowland districts) Moore: Maranganna, Mārāng-āna Armstrong, FG: Marranganna Curr: billira (between Irwin & Murchison Rivers), nagiacoro (New Norcia), nune (Toodyay), marrag-nanna (Perth), aggel (Bunbury), butta (Bunbury & Vasse) Bates1: Nagincurō (New Norcia), Boota (Wonnerup & Capel), butta (Vasse MD) Bates2: Marramana & Mar-rer-man-er (Pinjarra), nah-nut (C Riche)	maranganna [mar'ang'an'nar]  billira [bill'i'rar]  boota [boo'tar]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Anas gracilis</i></b> Grey teal	Curr: kulyang (between Doubtful Island & Israelite Bays) Hassell, E: kylong Hassell, Ed: Kailyung Hassell, EA: Kerlyit, Kialyong Bates1: Kaalyung (Korrlup), Kalyāng (N Jerramungup), Kalyung (Esperance MD) Bates2: Carl-young (C Riche) Serventy: Calyung	kalyong [kal'yawng]
<b><i>Anas castanea</i></b> Chestnut teal	Gilbert MS1: Ngwool-ye-nug-ger-rang (Perth) Gilbert MS2: Ngwool-ye-nag-ger-rung (Perth) Gilbert MS4: Gnwool-ye-nug-ger-rang (Lowland) Gilbert MS5: Ngwool-ye-nug-ger-rang (WA) Gilbert in Gould1: Gnwool-ye-nug-ger-rang (lowland districts) Gilbert in Gould2: Gnwool-ye-nug-ger-rang (lowland districts) Bussell: Quaiart ngwanan Hassell, EA: Caiticer Buller-Murphy: Quaiart Nguanan	ngwoolnakerong [n'wool'nar'ker'awng]
<b><i>Anas superciliosa</i></b> Pacific black duck	Gilbert MS1: Gwoon-nan-na (Perth) Gilbert MS2: Gwoon-nan-na (Perth) Gilbert MS4: Gwoon-nan-na (Lowland) Gilbert MS5: Gwoon-nan-na (WA) Gilbert in Gould1: Gwoom-nan-na (lowland districts) Gilbert in Gould2: Gwoom-nan-na (lowland districts) Lyon: Goonana Bunbury: Oonana Grey 1839: Onun-na; Wa-kur-in (Albany) Grey 1840: Onun-na, Oo-ner-n (Vasse), Wee-nin & Yaet (Albany) Stokes: Oonanah Symmons: Ngwo-nā-na Moore: ngnonan, Ngwonāna, Wi-nin & Ya-et (Albany), Winnin Drummond: wannin Salvado: n-unan Oldfield: [Ban-na-tje (eastern side of Shark Bay)], Ban-na-gee (Geraldton) Hooley: [Banach-ye (Shark Bay)] Hassell, E: tite Bussell: Nguanan Hammond MS1: Bun.it,jrr Hammond MS2: Bun-nit-gee Hammond 1933: Bunnit-jee Armstrong, FG: Nywoon-nanna Curr: [bannagea (soft g, Shark Bay)], bannatje (mouth of Murchison River), bannergy (Northampton), banargee (Geraldton), bannye (between Irwin & Murchison Rivers), nunan (New Norcia), ngurin (Victoria Plains), nunine (Toodyay), Wonnern (Northam), woonan, ngwoon-nanna (Perth), woonan, moonan (York), nguarn (Pinjarra), wannine (Harvey), waining & yert (Kojonup & Eticup), wenan (Bunbury), wanin (Bunbury & Vasse), wonnana (Bridgetown), wakern & wannen (Nannup), ngwoowinin & chert (Albany), wennen (Kent district) Brockman, FS: Ngwan-nin Helms: Wunana Hassell EA: Yate Buller-Murphy: Nguanan Colonial Secretary: woonarne Bates1: Bannajee (Oakabella, Northampton MD, Dongara MD), Ngoonan (Mogumber), Wunnern (Gingin), Ngwoonurn (Meckering), Ngoornarna (Pinjarra MD), Wakkern & Wennen & Yert (Williams MD), Ngoornin (Bridgetown-Katanning), Wannin & ngwanin (Vasse MD), Ngwennin & ngwanārn & ngwenin (Albany MD), Ngoonern (Bwokenbup Hill), Ngunern (Plantagenet district), Ngwinnern (Kendenup), Yet (Denmark), Yē'it (Korrlup, N Jerramungup), Yēt (Albany MD, Esperance MD) Bates2: Knoonan (York), Gnoonan (Wagin), Kwgoonerner & Wknoo-ner-ner (Pinjarra), Wannan (Bunbury), Nwon-ern (Busselton), Yate (C Riche) Rae: Yet Davis: Gwinnen Serventy: Yate Atkins: yet Coyne: Yait Gray: Shadaruck Porter: Bunetji	yet [yet]  ngoonana, [n'oon'nar'nar]  bandji [ban'chee]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Anas rhynchotis</i></b> Australasian shoveller	Gilbert MS1: Bar-doo-ngoo-ba (Perth) Gilbert MS2: Bar-doo-ngoo-ba (Perth) Gilbert MS4: Bar-doo-ngoo-ba (Lowland) Gilbert MS5: Bar-doo-ngoo-ba (WA) Gilbert in Gould1: Bar-doo-ngoo-ba (lowland districts) Gilbert in Gould2: Bar-doo-ngoo-ba (lowland districts) Moore: Bardunguba Armstrong, FG: Bar-doo-ngoo-ba	bardoongooba [bar'doo'noo'bar]
<b><i>Malacorhynchus membranaceus</i></b> Pink-eared duck	Gilbert MS1: Wym-bim (Perth) Gilbert MS2: Wim-bin (Perth) Gilbert MS4: Wym-bin (Lowland) Gilbert MS5: Wym-byn (WA) Gilbert in Gould1: Wym-bin (Perth) Gilbert in Gould2: Wym-bin (Perth) Moore: Wimbin Armstrong, FG: Wymbin Bates2: Wimbin (Pinjarra)	wimbin [wim'bin]
<b><i>Aythya australis</i></b> Hardhead	Gilbert MS1: Er-roo-doo (Perth) Gilbert MS2: Er-roo-doo (Perth) Gilbert MS4: Er-roo-doo (Lowland) Gilbert MS5: Er-roo-doo (WA) Gilbert in Gould1: Er-roo-doo (lowland districts) Gilbert in Gould2: Er-roo-doo (lowland districts) Grey 1839: E-ro-to Grey 1840: E-ro-to Moore: Errudo, Errudu, Irodu Armstrong, FG: Er-roo-doo Rae: Bi-illi	erooto [e'roo'taw]
<b><i>Tachybaptus novaehollandiae</i></b> Australasian grebe	Gilbert MS1: Ngoo-nan (Northam) Gilbert MS2: Ngoo-nan (Northam) Gilbert MS5: Ngoo-nan (Northam) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Man-bor-der-a, Ngoo-nan Grey 1839: Ngoon-un Grey 1840: Oo-nern (Vasse) Bates1: Ngoonan (Gingin, Mogumber, Guildford & Perth), Ngoonurn (York MD, Meckering), Ngoonun (Williams MD), Ngoonin & ngoorning (Katanning), Ngunern (Plantagenet district)	ngoonan [n'oo'n'an]
<b><i>Poliiocephalus poliocephalus</i></b> Hoary-headed grebe	Gilbert MS1: Wy-oo-da (Perth) Gilbert MS2: Wy-oo-da (Perth) Gilbert MS4: Wy-oo-da (Lowland) Gilbert MS5: Wy-oo-da (WA) Gilbert in Gould1: Wy-oo-da (lowland districts) Gilbert in Gould2: Wy-oo-da (lowland districts) Moore: Wy-uda Armstrong, FG: Wy-oo-doo Hassell, EA: Pulcfem? Bates1: Waioota (Wonnerup & Capel), Booryeen (Korrlup), Burijin (N Jerramungup) Serventy: Poorajeau	wyooda [why'oo'dar]  booradjin [boo'rar'chin]
<b><i>Podiceps cristatus</i></b> Great crested grebe	Gilbert MS1: Ka-lee (Perth) Gilbert MS2: Ka-le (Perth) Gilbert MS4: Ka-lee (Lowland) Gilbert MS5: Ka-lee (WA) Gilbert in Gould1: Ka-lee (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ka-lee (lowland districts) Moore: Kali Oldfield: [Borl-o (eastern side of Shark Bay)] Armstrong, FG: Kalla	kali [car'lee]
<b><i>Eudyptula minor</i></b> Little penguin	Gilbert MS1: Wee-dee (S of Perth) Gilbert MS2: Wee-dee (S of Perth) Gilbert MS5: Wee-dee (Murray R) Lyon: Weedee Hassell, Ed: Kulija Bates1: Joolita (Esperance MD) Bates2: Chule-a-gar (C Riche)	widi [we'dee]  koolidja [koo'lee'cha]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b>Anhinga melanogaster</b> Darter	Moore: Mimmel	mimal [mee'mal]
<b>Puffinus carneipes</b> Fleshy-footed shearwater	Gilbert MS1: Por-rut (S of Perth) Gilbert MS2: Por-rut (S of Perth) Gilbert MS5: Por-rut (WA), Kar-ryne mun-dyne (St Allouarn I near Augusta)	borroot [bore'rort]
<b>Diomedea chlororhynchos</b> Yellow-nosed albatross	Gilbert MS1: Wool-wool (N of Perth) Gilbert MS2: Wool-wool (S of Perth) Gilbert MS4: Wool-wool (Lowland) Gilbert MS5: Wool-wool (WA) Gilbert in Gould1: Wool-wool (lowland districts) Gilbert in Gould2: Wool-wool (lowland districts) Moore: Wulwul Armstrong, FG: wool-wool	woolwool [wool'wool]
<b>Oceanites marinus</b> White-faced storm petrel	Gilbert MS5: Ne-geit (St Allouarn I near Augusta)	ngit [n'eat]
<b>Phalacrocorax carbo</b> Great cormorant	Gilbert MS1: Gar-ban-na (S of Perth) Gilbert MS2: Gar-ban-na (S of Perth) Gilbert MS5: Gar-ban-na (WA) Grey 1839: Kar-bun-ga (Albany) Grey 1840: Kar-bun-ga (Albany) Moore: Garbang-a Armstrong, FG: Gar-bangga Hassell, EA: Curticut Bates1: cool-bur-nong (Guildford), Kolburnong (Guildford & Perth), Karrounong (Pinjarra MD), Karrburnong (Wonnerup & Capel), Kardagart (N Jerramungup), Kardagurt (Korrlup, Esperance MD) Bates2: Kar-ber-nun & Koir-ber-nun (Busselton), curt-ta-curt (C Riche) Rae: Kut-Kut Serventy: Cardacut Atkins: kurdjokit	karbanga [car'bang'are]  kardakart [car'dar'cart]
<b>Phalacrocorax varius</b> Pied cormorant	Gilbert MS1: Ma-dee (Perth) Gilbert MS2: Ma-dee (Perth) Gilbert MS4: Ma-dee (Lowland) Gilbert MS5: Ma-dee (WA) Gilbert in Gould1: Ma-dee (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ma-dee (lowland districts) Lyon: Meedee Grey 1839: Mee-dee Grey 1840: Mee-dee Stokes: Mere Moore: Medi Armstrong, FG: Mad-too Bates1: Middee, midi (Perth district), Meetil (Williams MD), Mēt (Wonnerup & Capel) Bates2: Ma'da & Mādey (Pinjarra),	madi [mar'dee]
<b>Phalacrocorax melanoleucos</b> Little pied cormorant	Gilbert MS1: Go-go-go (Perth) Gilbert MS2: Go-go-go (Perth) Gilbert MS4: Go-go-go (Lowland) Gilbert MS5: Go-go-go (WA) Gilbert in Gould1: Go-go-go (lowland districts) Gilbert in Gould2: Go-go-go (lowland districts) Moore: Gogogo Armstrong, FG: go-go-go Hassell EA: Well-ben-icla? Bates2: Coo-ko-coo & Cook-kou-coo (Pinjarra)	kokoko [caw'caw'caw]
<b>Pelecanus conspicillatus</b> Australian pelican	Gilbert MS1: Ne-rim-ba (Perth), Boo-de-lung (S of Perth) Gilbert MS2: Ne-rim-ba (Perth), Boo-de-lung (S of Perth) Gilbert MS4: Ne-rim-ba (Perth), Boo-de-lung (Murray) Gilbert MS5: Ne-rim-ba (Perth), Boo-de-lung (Southern tribes of WA) Gilbert in Gould1: Ne-rim-ba (neighbourhood of Perth), Beo-dee-lung (near Murray R) Gilbert in Gould2: Ne-rim-ba (neighbourhood of Perth), Beo-dee-lung (near Murray R) Lyon: Nieremba Grey 1839: Bo-dal-lang, Keer-im-ba, Neer-imba	nerimba [ne'rim'bar]  boodelong [boo'de'lawng]  ngooloomberri [n'ool'oom'berry]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	<p>Grey 1840: Bo-dal-lang, Keer-im-ba, Neer-imba            Symmons: Bud-tal-lång            Moore: Budtallång, Budtaliang, Nirimba            Oldfield: [Knoo-koo (eastern side of Shark Bay)], Gnoo-le-a ber-ree (Geraldton)            Armstrong, FG: Nerumba            Curr: marnbu (mouth of Murchison River), arranger (Northampton), knulumbery (Geraldton), mulyoomberie (between Irwin &amp; Murchison Rivers), nirimba (New Norcia), budelung (Victoria Plains), boodalan &amp; nerimba (Perth), bootlung (Pinjarra), potalong (Harvey), muthalla (Bunbury), pootallong (Bunbury &amp; Vasse), muddaling (Nannup), peelamuk (Albany), dootulm (Kent district), pealaribung (between Doubtful Island &amp; Israelite Bays)            Helms: Puttarlung            Hassell, Ed: Pila book            Hassell, EA: Nil-ar-long?            Bates1: Ngoolyambiddee (Northampton MD, Dongara MD), Ngoonyamberree (Oakabella), Wannamalloo (Dandaragan), Moolya wanarra (Marah), Belerbung (Albany), Beelarbung (Korrlup), Bee'lerbung (Denmark), Bilarbäng (N Jerramungup), Bilerbung (Albany &amp; Denmark district), Boodallung (Wonnerup &amp; Capel district, Vasse MD), Bootallong (Perth &amp; Guildford district), Bootallung (York MD, Meckering, Perth &amp; Guildford district, Pinjarra MD, Williams MD, Katanning), bootallung (Perth &amp; Guildford district), bootalung (Perth &amp; Guildford district), bũdalång (Vasse MD), Bullarrbung (Esperance MD), Butalång (Katanning), Bũtalång (Vasse MD), pootalung (Perth &amp; Guildford district), nyeerimba (Perth &amp; Guildford district)            Bates2: Butta-lang (Busselton), pi-Car-Bung (C Riche)            Bates 1913: Nyeerimba (Murray R)            Serventy: Peelabong</p>	
<i>Ardea novaehollandiae</i> White-faced heron	<p>Gilbert MS1: Wy-an (Perth)            Gilbert MS2: Wy-an (Perth)            Gilbert MS4: Wy-an (Lowland)            Gilbert MS5: Wy-an (WA)            Gilbert in Gould1: Wy-an (lowland districts)            Gilbert in Gould2: Wy-an (lowland districts)            Moore: Wyan            Oldfield: [Bug-ga (eastern side of Shark Bay)]            Armstrong, FG: Wy-an            Hassell, EA: Bullong            Bates1: Bagga (Dongara MD), wy-an (Guildford), Waian (Guildford &amp; Perth, Pinjarra MD), Waian (Perth, Vasse MD), Boolong (Esperance MD)            Bates2: Kiwyn &amp; Wi-an &amp; Wyarn (Pinjarra), Bull-long (C Riche)            Rae: Bulong            Serventy: Pullong</p>	<p>wyan            [why'anne]              boolong            [boo'lawng]</p>
<i>Ardea pacifica</i> White-necked heron	<p>Gilbert MS1: Jil-le-mil-yun (Perth), Koon-jere (N of Perth), Nant-too (mountain districts)            Gilbert MS2: Jil-le mil-yun (Perth), Koon-jere (N of Perth), Nan-too (interior)            Gilbert MS4: Jil-lee-mil-yun (Lowland), Koon-jeere (Mountain)            Gilbert MS5: Jil-le mil-yun (lowland tribes), Koon-jeere (northern tribes), Maat-doo (mountain tribes)            Gilbert in Gould1: Jil-lee-mil-yun (lowland districts), Koon-jere (mountain districts)            Gilbert in Gould2: Jil-lee-mil-yun (lowland districts), Koon-jere (mountain districts)            Moore: Jilli-mil-yan, Jillimil-yän            Bates1: Koonjeer (Dandaragan, Berkshire Valley, Mogumber), Goonjer (Gingin), Cunchery (New Norcia)            Bates2: Kun-gay-ra (New Norcia)            Atkins: kainyar</p>	<p>djilimilyan            [chil'ee'mill'yawn]              koondji            [koon'chee]              nanto            [nan'taw]</p>
<i>Nycticorax caledonicus</i> Rufous night heron	<p>Gilbert MS1: Ngäl-gan-ing (Perth)            Gilbert MS2: Ngäl-gan-ing (Perth)            Gilbert MS4: Gnal-gan-ning (Lowland)            Gilbert MS5: Gnal-gan-ing (WA)            Gilbert in Gould1: Gnal-gan-ning (lowland districts)            Gilbert in Gould2: Gnal-gan-ning (lowland districts)            Moore: Ngalganning            Armstrong, FG: Ngäl-ganing            Bates1: Nulgarning (Perth &amp; Guildford), nul-gur-ning (Guildford)</p>	<p>ngalganing            [n'al'gare'ning]</p>

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Ixobrychus flavicollis</i></b> Black bittern	Moore: Wanggi-ma Armstrong, FG: Wang-jee-ma	wandjima [wan'chee'mar]
<b><i>Ixobrychus poiciloptilus</i></b> Australasian bittern Vulnerable	Gilbert MS1: Bur-den-etch (Perth) Gilbert MS2: Bur-den-etch (Perth) Gilbert MS4: Bur-den-etch (Lowland) Gilbert MS5: Bur-den-etch (WA) Gilbert in Gould1: Bur-den-etch (lowlands) Gilbert in Gould2: Bur-den-etch (lowlands) Grey 1839: Bar-dan-itch Grey 1840: Bar-dan-itch Moore: Bårdänitch Armstrong, FG: Burdanetch Bates1: Bar-denning (Pinjarra MD), Bardeenitch (Vasse MD)	boordenitj [bore'den'itch]
<b><i>Pandion haliaetus</i></b> Osprey	Gilbert MS1: Yoon-door-doo (Perth) Gilbert MS2: Yoon-door-doo (Perth) Gilbert MS4: Yoon-door-doo (Lowland) Gilbert MS5: Yoon-door-doo (WA) Gilbert in Gould1: Yoon-door-doo (lowland districts) Gilbert in Gould2: Yoon-door-doo (lowland districts) Stokes: Undoorah Armstrong, FG: Goor-gor-da Bates1: Jornde (Albany & Denmark) Bates2: Koomagert (Busselton)	yoondoordo [yoon'door'daw]
<b><i>Hamirostra isura</i></b> Square-tailed kite	Gilbert MS1: Ge-durn-mul-uk (York), Mar-arl (mountain districts generally) Gilbert MS2: Ge-durn-mul-uk (York), Mar-arl Toodyay Gilbert MS4: Ge-durn-mul-uk & Mar-arl (Mountain) Gilbert MS5: Ge-durn-mul-uk (York district), Mar-arl (Toodyay district) Gilbert in Gould1: Gu-durn-mul-uk & Mar-arl (mountain districts) Gilbert in Gould2: Gu-durn-mul-uk & Mar-arl (mountain districts) Moore: Gedurnmääläk, Mar-arl	mararl [mar'arl]  djedurnmalak, [ched'urn'ma'lack]
<b><i>Hamirostra melanosternon</i></b> Black-breasted buzzard	Gilbert MS1: Goo-dap (mountain districts) Gilbert MS2: Goo-dap (interior) Gilbert MS4: Goo-dap (Mountain) Gilbert MS5: Goo-dap (WA) Gilbert in Gould1: Goo-dap (mountain districts) Gilbert in Gould2: Goo-dap (mountain districts) Moore: Gudäp Armstrong, FG: Goo-dap Bates1: Goodup (Meckering) Bates2: Cootup (York)	koodap [koo'dap]
<b><i>Haliastur sphenurus</i></b> Whistling kite	Gilbert MS1: Jan-doo (Perth) Gilbert MS2: Jan-doo Gilbert MS4: Jan-doo (Lowland) Gilbert MS5: Jan-doo (WA) Gilbert in Gould1: Jan-doo (lowland districts) Gilbert in Gould2: Jan-doo (lowland districts) Grey 1839: Dtan-do, Tan-do Grey 1840: Dtan-do, Tan-do Moore: Jandu Armstrong, FG: Jan-doo Bates 1914: Darndo	djando [charn'daw]
<b><i>Accipiter fasciatus</i></b> Brown goshawk	Gilbert MS1: Jill-jill (Toodyay district), Mat-wel-itch (York district), Goo-dje-lurn (Perth) Gilbert MS2: Jill-jill (Toodyay district), Mat-wel-itch (York), Goo-dje-lurn (Perth) Gilbert MS3: Gill-gill (Albany) Gilbert MS4: Good-jee-lurn (Perth), Kil-lin-gil-lee & Mat-wel-itch (Mountain) Gilbert MS5: Gill-gill (Albany), Goo-dje-lurn (lowland districts), Kil-lin-gil-lee & Mat-wel-itch (mountain districts) Gilbert in Gould1: Good-jee-lum (Perth) Gilbert in Gould2: Good-jee-lum (Perth) Grey 1839: Good-ye-lun Grey 1840: Good-ye-lun Moore: Gudjelän, Gudjilän Hassell, E: gudgilan Bates1: djil-djil (Guildford), Jil-jil (Perth & Guildford), Gilgil (Perth & Guildford, Albany & Denmark)	djildjil [chill'chill]  matwelitj [mat'well'itch]  koodjilarn [koo'chill'arn]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Accipiter cirrocephalus</i></b> Collared sparrowhawk	Gilbert MS1: Jil-lee-Jil-lee (Perth), Kil-lin-gil-le (Toodyay district), Min-min (York)	djilildjili [chill'chill'ee]
	Gilbert MS2: Jil-lee jil-lee (Perth), Kil-in-gil-lee (Toodyay), Min-min (York)	
	Gilbert MS3: Kil-lin-gil-lee	minmin [min'min]
	Gilbert MS4: Jil-lee-jil-lee (Lowland), Min-min (Mountain)	
	Gilbert MS5: Jil-lee jil-le (lowland districts), Kil-lin-gil-lee (Toodyay district), Min-min (mountain districts)	koordop [koor'dawp]
	Gilbert in Gould1: Jil-lee-jil-le (lowland districts), Min-min (mountain districts)	
	Gilbert in Gould2: Jil-lee-jil-lee (lowland districts), Min-min (mountain districts)	
	Moore: Jillijilli	
	Hassell, E: cootup	
	Armstrong, FG: Jillee-jillee	
	Hassell, Ed: Kutup	
	Hassell, EA: Coutup	
	Bates1: Kootup (Bridgetown-Katanning, Korrlup), Kutap (N Jerramungup)	
Bates2: Cootap (Wagin), Koorup (Kojonup)		
Whitehurst: Koordoop		
<b><i>Aquila audax</i></b> Wedge-tailed eagle	Gilbert MS1: Wold-ja	woldja [woll'cha]
	Gilbert MS2: Wold-ja	
	Gilbert MS4: Wol-dja (Lowland & Mountain)	
	Gilbert MS5: Wol-dja (WA)	warlitj [woll'itch]
	Gilbert in Gould1: Wold-ja (mountain & lowland districts)	
	Gilbert in Gould2: Wold-ja (mountain & lowland districts)	
	Nind: Warlit	warlik [woll'ick]
	Grey 1840: Wal-letch (Albany)	
	Stokes: Mulurah	
	Moore: Waldja	warbako [war'bar'co]
	Brady: Waldga	
	Salvado: ualce, ualcia	
	Hassell, E: waalegh, waalich	yelka [yell'car]
	Hammond MS1: Yelga	
	Hammond MS2: Yal-ga	
	Hammond 1933: Yelga	
	Armstrong, FG: Wald-ja	
	Curr: [warrada (North West Cape), woolbajoo (Shark Bay)], warbagoo (Northampton), walchie (New Norcia), walga (Victoria Plains, Toodyay), wallich & waljur (York), walljer & waldja (Perth), walga (Pinjarra), worja (Harvey), woolga (Bunbury & Vasse), walga & warlick (Bridgetown), walger (Nannup), wahrlet (Kojonup & Eticup), warlik (Albany, Kent district), worlik (between Doubtful Island & Israelite Bays)	
	Brockman, FS: Wol-ja	
	Helms: [Waida (sw Mt Magnet)]	
	Markey: Woalja	
	Hassell, EA: warrakin, Waihiik?	
	Carter: [Wäreedar (Point Cloates)]	
	Buller-Murphy: Waljer	
	Milligan 1902: Walgil	
	Colonial Secretary: Welcha	
	Bates1: Wabbagoo (Oakabella), Warrida (Carnamah), Wallija (Dandaragan), Waljeea (Berkshire Valley), Warlitch & waleej (York MD), Walleej (Meckering), Walja (Dandaragan, Gingin, Mogumber, Guildford & Perth, York MD, Meckering, Pinjarra MD, Vasse MD), Walitch (Williams MD), Waaleetch (Bridgetown-Katanning), Walje (Wonnerup & Capel), Waleetch (Kendenup), Wal'litch (Denmark), Waalitch (Albany MD), Wälitch (Plantagenet district), Warleetch (Korrlup), Walitch & walleetch (Esperance MD)	
	Bates2: wal-lack (New Norcia), Walgi (Northam), Walgher (York), Wal-gar & Woljar & Wol-jer (Pinjarra), Warlick (Mandurah/Yerriminup), Walga & Walith (Wagin), Wor-litch (Busselton), Warh-lock (C Riche)	
	Bates 1913: Walleetch	
	Bates 1914: wälitch	
	Rae: Walich, Walikk	
	Carter: War-lock	
Davis: Warlitch		
Serventy: Warlick		
Atkins: warritj, warlitj		
Coyne: Warlick		
Gray: Wylich		
Whitehurst: warlitj, yelka		
Winmar: waalech		



Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Haliaeetus leucogaster</i></b> White-bellied sea-eagle	Gilbert MS1: Ngoo-lar (Perth) Gilbert MS2: Ngoo-lar Gilbert MS3: Ngoo-lor Gilbert MS5: Ngoo-lor (WA) Moore: Ngulor Oldfield: [Yal-e-rie (eastern side of Shark Bay)] Hassell, E: chillien, chillion Armstrong, FG: Ngoo-loor Brockman, FS: Du-chart Hassell, EA: chillel, chillyil Bates1: Yalleeree (Dandaragan), Nyoola (York MD, Meckering) Bates2: chill-germ (C Riche) Serventy: Chillian	djilyon [chill'yon]  ngoolar [n'oo'lar]
<b><i>Circus approximans</i></b> Swamp harrier	Gilbert MS1: Dil-yoor-doo (Perth) Gilbert MS2: Dil-yoor-doo (Perth) Gilbert MS4: Dil-yoor-doo (Lowland) Gilbert MS5: Dil-yoor-doo (WA) Moore: Dil-yurdu Armstrong, FG: Dilyoor-do Bates1: Jeelyoordoo (Gingin)	djilyoordoo [chill'or'daw]
<b><i>Falco berigora</i></b> Brown falcon	Gilbert MS1: Kar-gyne Gilbert MS2: Kar-gyne Gilbert MS4: Kar-gyne (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Kar-gyne (WA) Gilbert in Gould1: Kar-gyne (lowland & mountain districts) Gilbert in Gould2: Kar-gyne (lowland & mountain districts) Grey 1839: Gar-gyne Grey 1840: Gar-gyne Moore: Kargyn Bussell: Curagine Armstrong, FG: Kargyne Brockman, FS: Ka-ra-kin Hassell, Ed: Kulkum Hassell EA: Culkine Buller-Murphy: Kuragine, Kurgine Milligan 1902: Don Don Bates1: Garrgain (Dandaragan), Kal-kaln (Guildford & Perth), cal-cyne (Guildford), Kargain (Pinjarra MD, Korrlup, Esperance MD), Kargin (Bridgetown-Katanning), Dondern (Wonnerup & Capel), Dondurn (Vasse MD), dwandern (Wonnerup & Capel), Kargain (N Jerramungup) Bates2: Carake (Wagin), Koer-kin (Buselton), Car-gine (C Riche) Bates 1914: döndärn Serventy: Carakine	kargyne [car'guyne]  dondorn [dawn'dawn]
<b><i>Falco cenchroides</i></b> Australian kestrel	Serventy: Martiet	martiet [mar'tee'et]
<b><i>Falco longipennis</i></b> Australian hobby	Gilbert MS1: Wow-oo (Murray district) Gilbert MS2: Wow-oo (Murray district) Gilbert MS4: Wow-oo (Murray) Gilbert MS5: Wow-oo (Murray R) Gilbert in Gould1: Wow-oo (Murray R) Gilbert in Gould2: Wow-oo (Murray R) Armstrong, FG: Gwet-ulbur Newpap (?sp) Serventy: Nowerngor	wowo [wore'awe]  ngowerngo [n'awe'earn'awe]
<b><i>Falco hypoleucos</i></b> Grey falcon	Gilbert MS1: Boor-ga (Moore R in the interior) Gilbert MS2: Boor-ga (Moore R in the interior) Gilbert MS5: Boor-ga (Moore R in the interior) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: B[illegible] Gilbert in Gould1: Boorh-ga (Moore R) Gilbert in Gould2: Boorh-ga (Moore R) Bates1: Booarra (Berkshire Valley), Bwurrga (Mogumber) Bates2: pu-erka (New Norcia)	boorga [bore'gar]
<b><i>Falco peregrinus</i></b> Peregrine falcon Specially protected species	Gilbert MS1: Gwet-ul-bur Gilbert MS2: Gwet-ul-bur Gilbert MS4: Gwet-ul-bur (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Gwet-ul-bur (WA) Gilbert in Gould1: Gwet-ul-bur (mountain & lowland districts)	kwetolbo [kwet'aw'bore]  moldern [mawl'durn]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert in Gould2: Gwet-ul-Bur (mountain & lowland districts) Moore: Gwetälbar Armstrong, FG: Gwet-ul-bur Bates1: Gootalbur (Gingin, Guildford & Perth), gootal-burr (Guildford) Bates2: Quad-dle-bir (Pinjarra) Serventy: Moldern	
<b><i>Gallirallus philippensis</i></b> Buff-banded rail	Gilbert MS1: Kul-lee (Perth) Gilbert MS2: Kul-lee (Perth) Gilbert MS4: Kul-lee (Lowland) Gilbert MS5: Kul-lee (WA), Kul-lee ngo-ga-ga-duk (Perth) Gilbert in Gould1: Kul-lee (lowland districts) Gilbert in Gould2: Kul-lee (lowland districts) Franklyn: Coloo Armstrong, FG: Kal-lee-ngo-ga-ga-duk Bates2: Ker-la (Busselton)	kooli [koo'lee]
<b><i>Rallus pectoralis</i></b> Lewin's rail Presumed extinct (endemic subspecies)	Gilbert MS1: Ne-un-ne (Perth) Gilbert MS2: Ne-un-ne (Perth) Gilbert MS4: Ne-un-ne (Lowland) Gilbert MS5: Ne-un-ne (WA) Grey 1839: Na-nee Grey 1840: Na-nee Moore: N-yanni Armstrong, FG: Nunnee	nooni [noo'nee]
<b><i>Porzana tabuensis</i></b> Spotless crane	Gilbert MS1: War-ra-jah (Perth) Gilbert MS2: War-ra-jah (Perth), Ne-na-meet (Albany) Gilbert MS4: War-ra-jah (Lowland) Gilbert MS5: War-ræ-jah (WA), Ne-na-meet (Albany) Gilbert in Gould1: War-ra-jah (lowland districts) Gilbert in Gould2: War-ra-jah (lowland districts) Moore: Warräjä Armstrong, FG: Wur-ja	warradja [wor'ra'cha]
<b><i>Porphyrio porphyrio</i></b> Purple swampphen Endemic subspecies	Gilbert MS1: Gool-e-ma (Perth) Gilbert MS2: Gool-e-ma (Perth) Gilbert MS4: Gool-le-ma (Lowland) Gilbert MS5: Gool-le-ma (WA) Gilbert in Gould1: Gool-le-ma (lowland districts) Gilbert in Gould2: Gool-le-ma (lowland districts) Grey 1839: Koo-la-ma Grey 1840: Koo-la-ma Moore: Gullima Oldfield: [Gal-in-yu, Toen-da (eastern side of Shark Bay)] Hassell, E: margt Bussell: Quealum Armstrong, FG: Gooleema Hassell, Ed: Mulal Hassell, EA: mular Buller-Murphy: Quealum Colonial Secretary: Cooki, Crooki Bates1: Coolinn (Guildford), Kooleem (Gingin, Mogumber), Kooleem & Kooloin (Guildford & Perth), Kooleema (Pinjarra MD), koolim (Guildford & Perth), Kwelum & koolum (Guildford & Perth), Kweelam (Williams MD, Vasse MD), Kweelum (Wonnerup & Capel), Moolar (Esperance MD) Bates2: Collemie & Coul-i-me & Coul-le-a meer (Pinjarra), Quer-lung (Busselton) Bates 1913: Kweelom (Murray R) Rae: Mulal Carter: Moo-lah Serventy: Moolar	kwilom [quill'awm]  koolema [koo'le'mar]  moolar [moo'lar]
<b><i>Gallinula ventralis</i></b> Black-tailed native-hen	Gilbert MS1: Bel-gar-be-jal (Perth), Nol-yan (mountain districts) Gilbert MS2: Bel-gar-be-gal (Perth), Nol-yan (interior) Gilbert MS4: Bel-gar-be-jal (Lowland), Nol-yang (Mountain) Gilbert MS5: Bel-gar-be-jal (lowland tribes), Nol-yang (mountain tribes) Gilbert in Gould1: Nol-yang (mountain districts) Gilbert in Gould2: Nol-yang (mountain districts) Moore: ngallian, ngalyon, Nol-yäng Anon. 1842: ngolyang Armstrong, FG: Nolyang	ngalyan [n'al'yan]  belgarbedjal [bell'gar'be'jal]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Hassell, EA: gnulyet Bates1: Naalan (York MD), Ngaalyin & nylar (Katanning), Ngaalyin (Bridgetown-Katanning, Kendenup), Ngalyin (Albany & Denmark)	
<b><i>Fulica atra</i></b> Eurasian coot	Gilbert MS1: Gid-je-broon (N of Perth), Mool-ya-win-doo (Perth) Gilbert MS2: Gid-jee-broon (N of Perth), Mool-ya-win-doo (Perth) Gilbert MS4: Gid-jee-broon (Lowland), Mool-ya-win-doo (Lowland) Gilbert MS5: Gid-jee-broon (WA), Mool-ya-win-doo (WA) Gilbert in Gould1: Gid-jee-broon (lowland districts) Gilbert in Gould2: Gid-jee-broon (WA) Grey 1840: Kij-jin-broon Moore: Kijjibrun, Mul-ya-windu Armstrong, FG: Mool-ya-win-doo	kidjibroon [kitch'ee'broon]  moolyawindo [mool'ya'win'daw]
<b><i>Ardeotis australis</i></b> Australian bustard	Gilbert MS1: Be-bil-ya; Nan-par-ting (Moore R in interior) Gilbert MS2: Be-bil-ya Gilbert MS4: Be-bil-ya (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Be-bil-ya (WA) Gilbert in Gould1: Be-bil-ya (WA) Gilbert in Gould2: Be-bil-ya (WA) Lyon: Bibilyoor Grey 1839: Bee-bil-yer, Bur-a-bur (Albany) Grey 1840: Bee-bil-yer, Bur-a-bur (Albany) Symmons: Bi-bil-yer Moore: Barabur (Albany), Bibilyer, Bibil-yer, Burabur Brady: Bibilyer Lefroy, GC: Bibula Salvado: bibiglia (New Norcia - E), parura (New Norcia - N) Hooley: [Pardurrah (Shark Bay)] Hassell, E: coorley Armstrong, FA: Bib-bil-yoor Curr: [pardoora (De Grey R, Shaw R), paroora (Nickol Bay), byura (North West Cape), bardoora (Shark Bay)], baradoo (Northampton), bibila (New Norcia), bailyarra (Victoria Plains), bibilar (Toodyay), beebalyan (York), bibbelyar (Mt Stirling), bibbilyer & bibbilyoor (Perth), bibilyerung (Pinjarra), bibilerong (Harvey), bibelyere (Bridgetown), medergoo (Nannup), koolanahr (Kojonup & Etipup), waabaugur (Albany), warbinter (Kent district), peepaleer (between Doubtful Island & Israelite Bays) Helms: Bibbilya, Kuli Hassell, Ed: Coolie (Kuli) Hassell, EA: Culey? Carter: [Paddera (Point Cloates)] Colonial Secretary: Bublara Bates1: Bardoora (Northampton MD, Dongara MD, Carnamah, Marah, Berkshire Valley), Barroora (Dandaragan), Beebilyer (Gingin, Guildford & Perth, Bridgetown-Katanning, York MD, Williams MD, Wonnerup & Capel), Bibbilyer (Mogumber, Meckering, Katanning), Bibbilyar & Pee-pill-yar (Guildford & Perth), Bibilar & bibila (York MD), Beebeelyer (Pinjarra MD), Bibilyer (Katanning), Beebulyerra (Vasse MD), Bib'bilyeruk & bibilyäng & wab'bungur & wa'pun'gur (Denmark), Bibilyang & bibilyeräk & wabängär & wâ-pängär (Albany & Denmark), Koolee & goolee & beelabung (Korrlup), Gülü & kuli & Bilarbäng (N Jerramungup), Koolee (Esperance MD), Bates2: pilgar (New Norcia), Bibilher (York), Bebelyer & Bibbilfer (Wagin), Pip-er-il-yer-er & Pipillyarra (Pinjarra), Bibarlarung (Bunbury), Pib-lier (Busselton) Bates 1913: Bibbilyer Rae:Kurti Davis: Koanyill Serventy: Coolie Atkins: kulli, kurli Erickson: Bibula Gray: Coorli	bebilya [be'bill'ya]  kooli [koo'lee]  wabanga [wa'bang'a]  bibilerak [bib'ill'e'rack]  barado [bar'a'daw]
<b><i>Turnix varia</i></b> Painted button-quail	Gilbert MS1: Moo-ro-lum (Perth) Gilbert MS2: Moo-ro-lum (Perth) Gilbert MS4: Moo-ro-lum (Lowland) Gilbert MS5: Moo-ro-lum (Perth) Gilbert in Gould1: Moo-ro-lum (lowland districts) Gilbert in Gould2: Moo-ro-lum (lowland districts) Grey 1839: Moo-roo-lung Grey 1840: Moo-roo-lung Symmons: Mu-ro-läng	boorolom [bore'awe'lawm]  moorolom [moor'awe'lawm]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Moore: Muroläng; Nani (upper Swan) Hassell, Ed: Purlup Hassell, EA: Bournilum Bates1: buu'ree'uk (Albany MD), Buriak (Albany & Denmark), Boorolum (Perth & Guildford, Katanning), Burolam (Katanning, N Jerramungup), Boorolum (York MD, Meckering, Korrlup), Kooroolum (Pinjarra MD) Bates2: pore-luue (C Riche) Bates 1913: Boorolum Atkins: purlam	
<b><i>Turnix velox</i></b> Little button-quail	Gilbert MS1: Koor-a-dung (York districts) Gilbert MS2: Koor-a-dong (interior) Gilbert MS4: Kar-a-dong (Mountain) Gilbert MS5: Kar-a-dong (WA) Gilbert in Gould1: Kar-a-dong (mountain districts) Gilbert in Gould2: Kar-a-dong (mountain districts) Bates1: Korradung (Mogumber), Korradong (Perth & Guildford) Bates2: Kur-a-dong (New Norcia)	kooradong [caw'a'dawng]
<b><i>Numenius madagascariensis</i></b> Eastern curlew	Gilbert MS1: Wid-joo-on-ong (Murray districts) Gilbert MS2: Wid-joo-on-ong (Murray district) Gilbert MS4: Wid-joo-on-ong (Murray R) Gilbert MS5: Wid-joo-on-ong (WA) Gilbert in Gould1: Wid-joo-on-ong (Murray R) Gilbert in Gould2: Wid-joo-on-ong (Murray R) Lyon: Burgoonee (?sp) Armstrong, FG: Boo-reen-ya	widjonong [witch'awe'nawng]
<b><i>Burhinus grallarius</i></b> Bush stone-curlew	Gilbert MS1: Wee-lo Gilbert MS2: Wee-lo Gilbert MS4: Wee-lo (Mountain) Gilbert MS5: Wee-lo (WA) Gilbert in Gould1: Wee-lo (WA) Gilbert in Gould2: Wee-lo (WA) Moore: Welojabbin, Wiiyu, Wilyu, Wil-yu Drummond: Waylo Anon. 1842: weelgoo Hillman: Wheeler?, Wherlew Hassell, E: wheelow Bussell: Queal, Quealyer Monger, S: Iapan? Armstrong, FG: Weclyo Brockman, FS: Wee-la Hall: Weeloo Shortridge: Wheelo Hassell, EA: weelo, weeloo, weelu, wellu Carter: [Wee-lo (Point Cloates)] Buller-Murphy: Queal Nicolay: weelow Terry: Weeloo Colonial Secretary: Wiloyne Bates1: Weeloo (Northampton MD, Oakabella, Dongara MD, Berkshire Valley, Katanning, Kendenup, Korrlup, Esperance), Wilu (Albany & Denmark), Wilu (N Jerramungup) Bates2: Willyuu (Pinjarra) Davis: Weerlo Serventy: Weeloo Atkins: willo, wilor Gray: Weelo Ramson: weelo, wilu Whitehurst: werloo, wirlo Winmar: weerlo	wilo [will'awe]  kwil [quill]
<b><i>Haematopus longirostris</i></b> Pied oystercatcher	Hassell, EA: Coin coin Bates1: Jonn-jorn (Korrlup), jonn-jorn (N Jerramungup) Serventy: Goran Goran	kornkorn [corn'corn]
<b><i>Haematopus fuliginosus</i></b> Sooty oystercatcher	Gilbert MS1: Bur-goite-bur-tang Gilbert MS2: Bur-goite-bur-tang (Perth) Gilbert MS5: Boor-goyte-bur-tang (WA) Bussell: Quigan Armstrong, FG: Quinquam	kwikan [quick'un]  boorgortbotong [bore'gawt'baw'tawng]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Buller-Murphy: Quigan Bates1: Kwee-kern & Kwi-kern (Vasse MD)	
<b><i>Himantopus himantopus</i></b> Black-winged stilt	Gilbert MS1: Djan-jar-uk (Perth) Gilbert MS2: Djan-jar-uk (Perth) Gilbert MS4: Djan-jar-uk (Lowland) Gilbert MS5: Djan-jar-uk (WA) Gilbert in Gould1: Djan-jar-uk (lowland districts) Gilbert in Gould2: Djan-jar-uk (lowland districts) Moore: Djanjarak Armstrong, FG: Jan-jar-ak Hassell, Ed: Churga Hassell, EA: teep Bates1: Deed' Rae: Churga Serventy: Deet, Teet	dit [deet]  djandjarok, [chan'cha'rawk]  djoka [chore'car]
<b><i>Recurvirostra novaehollandiae</i></b> Red-necked avocet	Gilbert MS1: Ya-jin-goo-rong (Perth) Gilbert MS2: Ya-jin-goo-rong (Perth) Gilbert MS4: Ya-jin-goo-rong (Lowland) Gilbert MS5: Ya-jin-goo-rong (Perth) Gilbert in Gould1: Ya-jin-goo-rong (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ya-jin-goo-rong (lowland districts) Moore: Yajingurong Armstrong, FG: Yaa-jin-gorong	yadjinkorong [ya'chin'co'rawng]
<b><i>Vanellus tricolor</i></b> Banded lapwing	Hassell, Ed: Kelkul Hassell, EA: Terol Bates: Keelgil, Kilgel (N Jerramungup) Coyne: Cil cil Gray: Killing Killing Whitehurst: kil-kil Winmar: tiltil	killkil [kill'kill]
<b><i>Charadrius melanops</i></b> Black-fronted dotterel	Gilbert MS1: Ne-dool-yo-rong (Perth) Gilbert MS2: Ne-dool-yo-rong (Perth) Gilbert MS4: Ne-dool-yo-rong (Lowland) Gilbert MS5: Ne-dool-yo-rong (WA) Moore: Nidul-yorong Armstrong, FG: Nee-dool-yo-rong	nidoolyorong [nee'dool'yaw'rawng]
<b><i>Larus pacificus</i></b> Pacific gull	Gilbert MS1: Nga-ga-la (Perth) Gilbert MS2: Nga-ga-la (Perth) Gilbert MS4: Nga-ga-la (Lowland) Gilbert MS5: Nga-ga-la (WA) Gilbert in Gould1: Nga-ga-la (lowland districts) Gilbert in Gould2: Nga-ga-la (lowland districts) Lyon: Ngala Brockman, FS: Ngar-Kul Hassell, Ed: Yorringup Hassell, EA: yournugup Bates1: ngagul & Ngagurl (Guildford & Perth), Yorongup (Korrlup) Bates2: Naergit (Busseton), Yor-ing-up (C Riche) Atkins: yawrungap	ngalala [n'are'lar'lar]  yorrongop [yaw'awng'awp]
<b><i>Larus novaehollandiae</i></b> Silver gull	Gilbert MS1: Dje-je-nuk (Perth) Gilbert MS2: Dje-je-nuk (Perth) Gilbert MS4: Dje-je-nuk (Lowland) Gilbert MS5: Dje-je-nuk (WA) Gilbert in Gould1: Dje-je-nup (lowland districts) Gilbert in Gould2: Dje-je-nup (lowland districts) Lyon: Dydjeenak Oldfield: [Char-ra (eastern side of Shark Bay)] Hassell, Ed: Gnerija Hassell, EA: Cheiringer? Serventy: Jeranger Atkins: djeringarra	djidjinook [chi'chi'nook]  djiranger [chi'rang'er]
<b><i>Sterna caspia</i></b> Caspian tern	Gilbert MS1: Kar-ryne kar-ryne (S of Perth) Gilbert MS2: Kar-ryne kar-ryne (S of Perth) Gilbert MS5: Kar-ryne kar-ryne (Murray R) Armstrong, FG: Kar-ryne	karrynekarryne [car'ryne'car'ryne]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Sterna bergii</i></b> Crested tern	Gilbert MS1: Kal-jeer-gang (Perth) Gilbert MS2: Kal-jeer-gang (Perth) Gilbert MS4: Kal-jeer-gang (Lowland) Gilbert MS5: Kal-jeer-gang (WA) Gilbert in Gould1: Kal-jeer-gang (lowlands) Gilbert in Gould2: Kal-jeer-gang (lowlands) Moore: Kaljirgang	kaldjikang [kal'chi'kang]
<b><i>Phaps chalcoptera</i></b> Common bronzewing	(Names apparently not distinguished from next species)  Gilbert MS1: Oo-da (Perth), Moo-rytch (Albany) Gilbert MS2: Oo-da (Perth) Gilbert MS3: Moo-rytche (Albany) Gilbert MS4: Oo-da (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Oo-da (Perth) Gilbert in Gould1: Oo-da (WA) Gilbert in Gould2: Oo-da (WA) Nind: Moorhait Lyon: Wooda Grey 1840: Wod-ta Stokes: Woodah Symmons: Wod-ta Moore: woata, Wodta Salvado: udda, uota (E of New Norcia), utta (N of New Norcia) Oldfield: [Marn-bu (eastern side of Shark Bay)], Mard-pe (Geraldton) Bussell: Watter Armstrong, FG: Ooda Brockman, FS: Wut-ta Hassell, Ed: Gnambain Bates1: Munbee (Northampton MD, Oakabella), Mainbee (Dongara MD, Carnamah), Marbee (Marah), Woota (Dandaragan, Berkshire Valley, Gingin), Wataa (Mogumber), Wata (York MD, Pinjarra MD, Wonnerup & Capel district), Watta (Perth & Guildford district, Meckering, Vasse MD), wat-ta (Guildford), Wat (Williams MD, Bridgetown-Katanning, Kendenup, Korrlup), wät (N Jerramungup), Wet (Korrlup), wēt (N Jerramungup), Ngāmbin (Albany & Denmark district), Ngēm'been (Denmark), Ngēmbin (Korrlup, Esperance MD) Bates2: wat-ta & wut-ta (New Norcia), Wotta (Northam), Watter (York), Wootar & Woo-ter (Pinjarra), Wata (Wagin), Waer-ta (Busselton) Serventy: Gnampion Atkins: neming	ooda [oo'ta]  oot [oot]  ngambin [n'am'been]  moorytch [moo'rich]  moonbi [moon'bee]
<b><i>Phaps elegans</i></b> Brush bronzewing	Gilbert MS2: Moo-rytche (Albany) Gilbert MS4: Oo-da (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Moo-rytche (mountain districts) Gilbert in Gould1: Oo-da (WA) Gilbert in Gould2: Oo-da (WA) Armstrong, FG: Ooda	
<b><i>Ocyphaps lophotes</i></b> Crested pigeon	Helms: [Wullää (Murchison R)] Bates1: Kakkara (Northampton MD)	kakara [kak'car'a]
<b><i>Geopelia cuneata</i></b> Diamond dove	Gilbert MS1: Men-na-brunka (mountain districts) Gilbert MS5: Men-na-brun-ka (Toodyay district) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Men-na man-ha Gilbert in Gould1: Men-na-brun-ka (mountain districts) Gilbert in Gould2: Men-na-brun-ka (WA)	mennabroonka [men'a'broonk'a]
<b><i>Calyptorhynchus banksii</i></b> Red-tailed black cockatoo Vulnerable (endemic subspecies)	Gilbert MS1: Kar-rak Gilbert MS2: Kar-rak Gilbert MS4: Kar-rak (Lowland & Mountain), Keer-jan-dee (North) Gilbert MS5: Kar-rak (WA), Keer-jan-de ('Northern tribes' of WA, i.e. north of Moore R) Gilbert in Gould1: Kar-rak (mountain & lowland districts), Keer-jan-dee (northern districts of WA) Gilbert in Gould2: Kar-rak (mountain & lowland districts), Keer-jan-dee (northern districts of WA) Nind: Currääk Grey 1839: Ka-rack Grey 1840: Ka-rak Symmons: Ka-rak Moore: Karak	karak [car'ark]  dirandi [dee'ran'dee]  yarbi [y'are'bee]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	<p>Oldfield: [Tin-an-dee (eastern side of Shark Bay)]  Hassell, E: carrack, currah  Bussell: Karark  Hammond MS1: Ye,ahbi  Hammond MS2: Geb-bie  Hammond 1933: Ye-ahbi  Franklyn: Corack  Armstrong, FG: Kar-rack  Curr: therandy (between Murchison &amp; Irwin Rivers)  Brockman, FS: Koo-rark  Markey: Kworack  Hassell, EA: Carrack, carrark  Buller-Murphy: Karark  Terry: Currack  Colonial Secretary: Cererch  Bates1: Dheerandee (Oakabella), Theerundee (Northampton MD), Dheerandee &amp; theerandee (Dongara MD), Deerandee (Oakabella, Carnamah, Dandaragan, Marah, Mogumber), karrok (Guildford &amp; Perth), Kara (York MD, Meckering), Karruk (Guildford &amp; Perth, Williams MD), Karak (Pinjarra MD, Albany &amp; Denmark, Plantagenet district), Karrak (Guildford &amp; Perth, Bridgetown-Katanning, Vasse MD, Wonnerup &amp; Capel, Kendenup, Bwokenbup Hill), Kar'rak (Denmark), Karra (Korlup), Karrē (Esperance MD)  Bates2: Car-rack &amp; Currack &amp; Kur-rik (Pinjarra), Kur-raïke (Busselton), car-ra (C Riche)  Bates 1913: Karrak  Rae: Karrak  Carter: Koo-rak (Albany), Koorark (south-west forests), Korridge (Harvey R district)  Serventy: Carrar  Whitehurst: yiibi  Porter: Titandee</p>	
<p><b><i>Calyptorhynchus latirostris/audinii</i></b>  Carnaby's/Baudin's cockatoo  Endangered (endemic species)</p>	<p>(Names apparently not distinguished between the two species)</p> <p>Gilbert MS1: Ngol-ye-nuk (York), Oo-laak (Perth)  Gilbert MS2: Ngol-ye-nuk (interior), Oo-lack (Perth)  Gilbert MS4: Ngol-ye-nuk (Mountain), Oo-laak (Lowland)  Gilbert MS5: Ngool-ye-nuk (Mountain districts), Oo-laak (WA)  Gilbert in Gould1: Ngol-ye-nuk (mountain districts), Oo-laak (lowland districts)  Gilbert in Gould2: Ngol-ye-nuk (mountain districts), Oo-laak (lowland districts)  Nind: Noorlark  Lyon: Nnagarla  Grey 1839: Ngo-lak  Grey 1840: Ngo-lak  Symmons: Ngo-lak  Moore: Ngolak  Oldfield: G'noo-le-a (Geraldton), [Gnowl-ya (eastern side of Shark Bay)]  Hassell, E: malack, woolah  Bussell: Ngoolark  Franklyn: Woolock  Armstrong, FG: Oolack  Brockman, FS: Ngoo-lark  Helms: Mulak  Markey: Gulack, Woorark  Hassell, EA: Gnoulark  Buller-Murphy: Ngoolark  Terry: Woolarck  Colonial Secretary: Woolark  Bates1: Ngoolyoo (Northampton MD), Ngoolya (Oakabella, Dongara MD, Dandaragan, Berkshire Valley, Meckering), Ngoolanuk (Mogumber), Ngool-yan-uk (Gingin), Ngoolok (Guildford &amp; Perth), Mulock (Guildford), Ngoolya (Carnamah, Marah, York MD), Ngoolak (Bridgetown-Katanning, Vasse MD, Wonnerup &amp; Capel), Ngooluk (Guildford &amp; Perth, Williams MD, Katanning), Ngoolak (Pinjarra MD, Katanning, Bwokenbup Hill), Ngool'yak (Denmark), Ngoolyak (Albany &amp; Denmark), Ngoolak (Kendenup), Ngoolak (Plantagenet district), Ngoola (Korrlup), Ngoola(k) (N Jerramungup), Ngoola (Esperance MD)  Bates2: wu-yan-nuck (New Norcia), Kngòlock, Mou-lack &amp; Nkol-luk (Pinjarra), nityenack (Wagin), Knulack (Bunbury), Moor-laike (Busselton),</p>	<p><i>C. audinii</i>  ngolak  [n'awe'lark]</p> <p><i>C. latirostris</i>  ngolyenok  [n'ole'ye'nawk]</p> <p>Sp. uncertain  ngoolya  [n'ool'ya]</p>

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	mull-yar (C Riche) Rae: Gnawlak Carter: Oolack, Oo-lack Serventy: Gnular Atkins: ngulya Gray: Gnoolah Whitehurst: ngoorlak	
<b><i>Cacatua roseicapilla</i></b> Galah One endemic subspecies	Brockman, J: [beackeo, beeackoo (Finnerty R)] Bush: [biago (Wooramel R)] Armstrong, FG: Be-ar-gor Forrest: [beaccoo] Barker, L: [Biaco (Upper Murchison R)] Helms: [Biakka (Murchison R)] Wells: [Biagu (head of Murchison R)] Tylor: [billago (between Yule & Fortescue Rivers)] Carter: [Culerrit (Point Cloates)] Bates1: [Bāeo (Guildford), Be-aa-ko (Guildford & Perth), bēagoo (Oakabella), Beeaagoo (Northampton MD, Carnamah, Dandaragan, Perth) Beeāgoo (Marah), Bee'aa'goo (Berkshire Valley)] Mason: [Beeahrcoo (Lake Throssell)] Alexander: [Bilyendi (Lyons R)] Drake-Brockman: [Bilyagoo (mid North-west)] Porter: Beagger	biako [bee'are'co]
<b><i>Cacatua sanguinea</i></b> Little corella One endemic subspecies	Oldfield: [Y'nau-a-ra (eastern side of Shark Bay)] Curr: [peedera (De Grey R mouth, Shaw R), ngunarwarra (North West Cape to 30 miles south of Gascoyne R), ngawarra (upper Sandford R), jayarra (Shark Bay)] Carter: [Kogga-je (Point Cloates)] Brown: [Pidira (Sherlock R/Port Hedland)]	djayarra [cha'yar'ra]  bidira [bee'deer'a]
<b><i>Cacatua pastinator</i></b> Western long-billed corella Endangered (endemic subspecies) Endemic species	Gilbert MS1: Mun-nite Gilbert MS2: Mun-nite Gilbert MS4: Mun-nite (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Munnite (WA) Nind: Munnit Wilson: Maniet Lyon: Minat Bunbury: Manite, Mannite Grey 1839: Man-hyte Grey 1840: Man-hyte Symmons: Man-hyt Moore: Manyt Salvado: managi (E of New Norcia), pinai (N of New Norcia) Oldfield: G'nun-na ra (Geraldton) Hassell, E: Nunnich Bussell: Munitch Monger, S: Munich Franklyn: Manup Armstrong, FG: Man-rnyte Curr: y'nawara (mouth of Murchison R), nuggerlby (Northampton), nanara (Geraldton), nannawarra (between Murchison & Irwin Rivers), manach (New Norcia), munich (Victoria Plains), munite (Toodyay), maniche & monach (York), manich (Mt Stirling), menach (Mangowine), manatch & manyte (Perth), manite (Pinjarra), manitcha (Harvey), manigh (Bunbury), munniche (Bunbury & Vasse), mannitch (Bridgetown), manatch (Nannup), manik (Kojonup & Etipup), munich (Albany), manik (Kent district), munach (between Doubtful Island & Israelite Bays) Brockman, FS: Mun-nartch Hassell, EA: Munich Buller-Murphy: Munitch Colonial Secretary: Monache Bates1: Ngaranra (Oakabella), Ngannara (Dongara MD), Minnajee (Carnamah), Binnajee (Dandaragan), Beenarn (Marah, Berkshire Valley), binaajee (Berkshire Valley), Mannaitch (Mogumber, Guildford & Perth, York MD, Meckering, Pinjarra MD, Vasse MD), Manitch (Albany & Denmark, Plantagenet district), Mannitch (Bridgetown MD, Williams MD, Katanning, Denmark, Kendenup, Bwokunbup Hill, Korrlup, Bremer Bay, Esperance MD), Minnaitch (Gingin), Monaitch (Guildford & Perth, Wonnerup & Capel), Monytche (Guildford) Bates2: man-nudge (New Norcia), Munnich (Northam, York), Mun-itch &	manyt [mar'night]  manatj [mar'natch]  nganarra [n'are'nar'ra]  binadji [bee'nar'chee]



Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Mun-itch-i-long (Pinjarra), Murnar (Mandurah/Yerriminup), Muniith (Wagin), Mon-naitch (Busselton) Bates 1914: Manitch Rae: Mannokk, Munnikk Carter: Mannich, Mennich Ramson: monaych, monarch, monayj Whitehurst: manatj	
<b><i>Cacatua leadbeateri</i></b> Major Mitchell's cockatoo Specially protected species	Gilbert MS1: Jak-kul-ya-ra (mountain districts) Gilbert MS2: Jak-kul-ya-ra (interior) Gilbert MS4: Jak-kul-yak-kul (Mountain) Gilbert MS5: Jak-kul-ya-ra (interior of WA) Gilbert in Gould1: Jak-kul-yak-kul (mountain districts) Gilbert in Gould2: Jak-kul-yak-kul (mountain districts) Roe 1836: chokel-yok-el, chokel-yokel, chok-el-yok-el Symmons: Jak-kal-yak-kal Moore: lacalyacail, Jacalyacail, Jakkäl-yakkäl de Burgh: jockolattle Lefroy, GC: Jockeljockel Roe 1847: Chokel Yokol Oldfield: [jack-a-la-ka, Jak-a-la-Ra (eastern side of Shark Bay)] Forrest: chockalock, chockalot, chockalott Brockman, J: Chocolockle Barker, L: jockolokol, jokolokol Franklyn: Chocolate Armstrong, FG: Jak-kul-yak-kul Campbell: Chock-a-lock Bates1: Koggaloggoo (Dongara MD), Koggalogga (Berkshire Valley), Jokkal-jokkal (Gingin), Tchokkal tchokkal (Mogumber), Chockal chockal (Guildford), Tchokkalok & tchokkal-tchokkal (Woorurdup) Bates2: Chuckil chuckle (York), chockalockel (Wagin) Carter: Joggle-Joggle Serventy & Whittell: Chock-a-lock Atkins: tjakkal-ngakkal Porter: Chocolock, Choc-o-loc	yakalyakal [yak'al'yak'al]
<b><i>Nymphicus hollandicus</i></b> Cockatiel	Gilbert MS1: Woo-ra-ling (mountain districts) Gilbert MS2: Woo-ra-ling Gilbert MS4: Woo-ra-ling (Mountain) Gilbert MS5: Woo-ra-ling (WA) Moore: Wauraling, Wuraling Bush: weira Hassell, E: warraling, warralong Monger, S: woerling Armstrong, FG: Woo-ra-ling Yabaroo: [Weira (Roebourne region)] Markey: [weirro] Leake: [weero] Colonial Secretary: [Weira] Carter: [Wamba & Wee-arra (Point Cloates)] Bates1: Wooralin (Dongara MD) Alexander: [Weeroo (Lyons R)] Serventy & Whittell: [weero] Ramson: [weero] Brooks & Ritchie: [weero (weiro)]	wooraling [wore'a'ling]  wira [wee'ra]
<b><i>Glossopsitta porphyrocephala</i></b> Purple-crowned lorikeet	Gilbert MS1: Kow-ar Gilbert MS2: Kow-ar Gilbert MS4: Kow-ar (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Kow-ar (WA) Gilbert in Gould1: Kow-ar (WA) Gilbert in Gould2: Kow-ar (WA) Moore: cower, Kowar Lefroy, GC: Cower, Kower Millet: Kower Hassell, E: cowra Monger, S: Cower Franklyn: Gower Armstrong, FG: Kow-ar Hassell, Ed: Kaua Hassell, EA: Cower Buller-Murphy: Cowar	kowar [cow'are]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Polytelis anthopeplus</i> Regent parrot Endemic subspecies	Milligan 1902: Cowara Bates1: Kowara (Oakabella), Kowadnan (Marah), Kowerr (Mogumber), Kowarr (Gingin), Kowerr & Kowwar (Perth & Guildford district), Kauar, Kowarr & Kowwer (Vasse MD), Kow-warra (Wonnerup & Capel district), Kower (Katanning), Kowerr (Kendenup), Kower (Korrlup), Kai-ër (N Jerramungup) Bates2: Kow-war-ra (New Norcia), Conar (Wagin), Kow-era (Busselton), Cow-er (C Riche) Serventy: Cower Atkins: kanor, kauor, kavor, kawar Gray: Cower Whitehurst: kaawar, kawoor  Gilbert MS1: Jal-u-up (Albany), Wouk-un-ga (mountain districts) Gilbert MS2: Jal-u-up (Albany), Wouk-un-ga (interior) Gilbert MS3: Jal-u-up (Albany) Gilbert MS4: Wouk-un-ga (Mountain) Gilbert MS5: Jal-u-up (Albany), Wouk-un-ga (mountain districts) Gilbert in Gould1: Jul-u-up (Albany), Wouk-un-ga (mountain districts) Gilbert in Gould2: Jul-u-up (Albany), Wouk-un-ga (WA) Moore: Waukãnga, Waukãn-ga Bradshaw: walkinger Monger, S: Walkinger Franklyn: ourault Armstrong, FG: Waukungur Hassell, EA: courile? Leake: walkinger Campbell: Wharfingale Bates1: Waggangur (Mogumber), Walkingurry (Guildford), Wakungurrong & Wakungurrung (Pinjarra MD) Bates2: Walkingur (Northam), Walkangel (Wagin), Walkingery (C Riche) Serventy & Whittell: Wockengull Atkins: kawran Whitehurst: kooraa, koorang	wookonga [woo'kawng'a]  yalop [yaw'lawp]
<i>Platycercus zonarius</i> Australian ringneck	Gilbert MS1: Dow-arn (Perth), Dum-ul-uk (Albany) Gilbert MS2: Dowarn (Perth), Dum-ul-uk (interior) Gilbert MS4: Dow-arn (Lowland), Dum-ul-uk (Mountain) Gilbert MS5: Dow-arn (lowland districts), Dum-ul-uc (mountain districts) Gilbert in Gould1: Dow-arn (lowland districts), Dum-ul-uk (mountain districts) Gilbert in Gould2: Dow-arn (lowland districts), Dum-ul-uk (mountain districts) Nind: Towern Barker, C: Towan Grey 1839: Da-mi-luk, Dow-arn Grey 1840: Dow-arn; Tow-arn (Albany) Symmons: Dãm-mâ-lâk, Dow-arn Moore: Dãmmãlãk, Daran (north [of Perth]), Dowarn, Towran Bradshaw: domlock Oldfield: To-ge-no (Geraldton) Hassell, E: dammalan, towran, towren, trowan, trowran Bussell: Dowan Monger, S: Dowan Franklyn: Too-chah, Towern Armstrong, FG: Dow-arn Brockman, FS: Dow-arn Markey: Demalock Hall: Toonat Hassell, Ed: Turnatt Hassell, EA: tarin, towerin, Towinat Buller-Murphy: Dowan Milligan 1905: Peel-baal Colonial Secretary: Damolock, Dowarran Bates1: Bilbal (Carnamah, Marah), Dummeluk & tummeluk (Mogumber), jammelok & Tchammelok (Gingin), Tummeluk (York MD, Meckering), Tummeluk (Perth & Guildford), Toomeluk (Guildford), Demmaluk & tamaluk (Pinjarra MD), Dowern (Williams MD), dow'ern & Tow'ern (Bridgetown MD-Katanning), Towern & twin (Katanning), Dowarn (Vasse MD), Dowarna & tummeluk (Wonnerup & Capel district), Dauern & Tãmelãk (Plantagenet district), Dauerin (Albany & Denmark), Dowern & Towern & Tummeluk (Bwokenbup Hill), Dow'erin (Denmark), doonart Doowen-dowen &	dowarn [dow'awn]  doomolok [dorm'awe'lawk]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Towerin (Korrlup), Dauerin & Duen-duen & Tauerin (N Jerramungup) Bates2: Tama-luck (New Norcia), Tomlock (Northam), Dowan & Tumlack (York), Koo-an (Manduarh/Yerriminup), Damarlick & Dow-an & Dowerin & Dow-ern (Pinjarra), Douen & Tumalock & Tumoluk (Wagin), Dow-arn (Busselton), Too-nart (C Riche) Rae: Tawrenn, Twen Carter: Towerrin, Tow-Errin <i>The West Australian</i> 14.7.1928: 5: Tomerlock (York) Davis: Dumarlark Atkins: tawnyat, townat Coyne: Tumort Gray: Toornart Whitehurst: doornart, dwarnart Winmar: dumalark	
<b><i>Platycercus spurius</i></b> Red-capped parrot Endemic species	Gilbert MS1: Djar-rail-bur-tang (Perth) Gilbert MS2: Djur-rail-bur-tang (Perth) Gilbert MS4: Djar-rail-bur-tang (Lowland) Gilbert MS5: Djar-rail-bur-tang (WA) Gilbert in Gould1: Djar-rail-bur-tang (lowland districts) Gilbert in Gould2: Djar-rail-bur-tong (lowland districts) Grey 1840: Djal-yup (Albany) Moore: Djalyup (Albany), Djärrylbärdang Monger, S: Derril Franklyn: Chilliup Armstrong, FG: Jarralbertang Hassell, Ed: Tuill-tuill, Talup Hassell, EA: Tulyit Colonial Secretary: Darile Bates1: Tarail (Perth & Guildford), Tarayl (Guildford), Darrailburt (Pinjarra MD), Darilourt (Williams MD), Darreel burdong (Wonnerup & Capel district, Vasse MD), Jalyep (Albany & Denmark), Jelyäp (Plantagenet district), delyup (Korrlup), Dëlyäp (N Jerramungup) Bates2: Dale-up (C Riche) Atkins: teldy-teldy, telyip	daryl [char'rill]  djarrailboordang [cha'rail'bore'dang]  djayop [cha'awp]
<b><i>Platycercus icterotis</i></b> Western rosella Vulnerable (endemic subspecies) Endemic species	Gilbert MS1: Gootd-un gootd-un (Perth), Moy-a-dung (mountain districts) Gilbert MS2: Gootd-un gootd-un (Perth), Moy-a-dung (interior) Gilbert MS4: Gootd-un-gootd-un (Lowland), Moy-a-duk (Mountain) Gilbert MS5: Gootd-un-gootd-un (Perth), Moy-a-dung (mountain districts) Gilbert in Gould1: Gootd-un-gootd-un (lowland districts), Moy-a-duk (mountain districts) Gilbert in Gould2: Gootd-un-gootd-un (lowland districts), Moy-a-duk (mountain districts) Moore: Guddanguddan, Guldänguldän, Guddän-guddän <i>The Inquirer</i> 5.2.1851: Molyadong Bussell: Dailbidung Monger, S: Moyadong Armstrong, FG: Gootun Gootun Brockman, FS: Dal-il-bert Hassell, EA: Moudyit Buller-Murphy: Dailbidung Bates1: Moyetong (Dandaragan), Mooyetong (Gingin), Maiatung (Mogumber), Mooyedung (Meckering), Maladung & malatung (Perth & Guildford), moyatung (Guildford) Bates2: moy-a-tung (New Norcia), Dord-ray (Busselton) Atkins: pardinar	moyadong [moy'a'dawng]  kootonkooton [koot'awn'koot'awn]
<b><i>Platycercus varius</i></b> Mulga parrot	Milligan 1905: Choogin Bates1: Thogginyoo (Dongara MD), Thoogooin (Oakabella)	djookin [chook'een]
<b><i>Neophema elegans</i></b> Elegant parrot	Gilbert MS1: Bil-gear (Albany), Gool-ye-der-ung Gilbert MS2: Gool-ye-der-ung Gilbert MS3: Bil-jeare (Albany) Gilbert MS4: Gool-ye-der-ung (Lowland) Gilbert MS5: Gool-ye-der-ung (WA) Gilbert in Gould1: Gool-ye-der-ung (lowlands) Gilbert in Gould2: Gool-ye-der-ung (lowlands) Lyon: Gulyerang Moore: Gul-yidäräng, Gulyidäräng Monger, S: Dilyerbert Hassell, Ed: Be-lill-bit Atkins: pilobridy	bilgir [beel'gear]  koolyederong [kool'ye'de'rawng]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Melopsittacus undulatus</i></b> Budgerigar	Gilbert MS1: Din-gle-yer-ung (mountain districts) Gilbert MS2: Din-gle-yer-ung (interior) Gilbert MS5: Din-gel-yer-ung (mountain districts) Armstrong, FG: Bilyapert	dingleyerong [ding'le'rawng]
<b><i>Pezoporus wallicus</i></b> Ground parrot Critically endangered (endemic subspecies)	Gilbert MS1: Boo-run-dur-dee (N of Perth), Djar-doon-gur-ree (Perth), Djul-bat-ta (S of Perth) Gilbert MS2: Boo-run-dur-dee (N of Perth), Djar-doon-gur-ree (Perth), Djul-bat-ta (S of Perth), Ky-lor-ing (Albany) Gilbert MS4: Boo-run-dur-dee (North), Djar-doon-gur-ree (Perth), Djull-bat-ta (South) Gilbert MS5: Boo-run-dur-dee (N of Swan R), Djar-doon-gur-re (Swan R), Djul-bat-ta (S of Swan R), Ky-lor-ing (Albany) Gilbert in Gould1: Boo-run-dur-dee (northward of Perth), Djar-doon-gur-ree (around Perth), Djul-bat-la (southward of Perth), Ky-lor-ing (Albany) Gilbert in Gould2: Boo-run-dur-dee (northward of Perth), Djar-doon-gur-ree (around Perth), Djul-bat-la (southward of Perth), Ky-lor-ing (Albany) Moore: Djardong-gärri, Djulbatta Hassell, E: dalyar	kyloring [ky'lore'ing]  boorondodi [bore'awn'daw'dee]  djardonkori [char'dawn'caw'ree]  djoobada [chore'ba'dar]
<b><i>Cuculus pallidus</i></b> Pallid cuckoo	Gilbert MS1: Dju-durn Gilbert MS2: Dju-durn Gilbert MS4: Dju-dur-run (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Dju-dur-run (WA) Gilbert in Gould1: Dju-dur-run (WA) Gilbert in Gould2: Dju-dur-ruu (WA) Moore: Djudärrän Hassell, E: woor Armstrong, FG: Dju-dourne Bates2: wow (Wagin) ?sp Whitehurst: waaly	djoodorn [choo'dawn]
<b><i>Cacomantis flabelliformis</i></b> Fan-tailed cuckoo	Gilbert MS1: Du-laar Gilbert MS2: Du-laar Gilbert MS4: Du-laar (Lowland) Gilbert MS5: Du-laar (WA) Gilbert in Gould1: Du-laar (lowland districts) Gilbert in Gould2: Du-laar (lowland districts) Grey 1840: Du-leer Moore: D-yular Armstrong, FG: Dulaar Whitehurst: djilybar	doolar [doo'lar]
<b><i>Chrysococcyx basalis/lucidus</i></b> Horsfield's/Shining bronze cuckoo	(Names apparently not distinguished between the two species) Gilbert MS1: Dju-reet Gilbert MS2: Dju-reet Gilbert MS4: Dju-reet (Lowland) Gilbert MS5: Dju-reet (WA) Gilbert in Gould1: Dju-reet (lowland districts) Moore: Djuritch, Gutubän Armstrong, FG: Dju-reet	djorit [chore'heet]
<b><i>Ninox connivens</i></b> Barking owl	Gilbert MS1: Goor-de-mul (York), Wool-boo-gle (Perth), Woo-rup (Toodyay) Gilbert MS2: Goor-de-mul (York), Woo-rup (Toodyay) Gilbert MS5: Goor-de-mul (York), Wool-boo-gle (WA), Woo-rup (Toodyay districts) Gilbert in Gould1: Wool-boo-gle (mountain district) Gilbert in Gould2: Wool-boo-gle (mountain district) Moore: Wulbugli Armstrong, FG: Wool-boo-gle Hassell, EA: Worrip Bates1: Wurrup (Mogumber), warup (York MD), Warrup (Meckering), wärpä (Plantagenet district), Warrup (Korrlup), wärdap-wärdäp (N Jerramungup) Bates2: Wir-rup (New Norcia) Atkins: wawrap Whitehurst: wiroo	woorop [woo'rawp]  koordemool [core'de'maw]  woolbogle [wool'bore'call]
<b><i>Ninox novaeseelandiae</i></b> Boobook owl	Gilbert MS1: Goor-goor-da (Perth), Koo-go-burt (Toodyay) Gilbert MS2: Goor-goor-da (Perth), Koo-go-burt (Toodyay) Gilbert MS4: Goor-goor-da (Lowland & Mountain)	koorkoda [caw'caw'da]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert MS5: Goor-goor-da (WA), Koo-go-burt (Toodyay) Gilbert in Gould1: Goor-goor-da (WA) Gilbert in Gould2: Goor-goor-da (WA) Armstrong, FF: gogoomit, woroongul Grey 1840: Goo-goo-mit Symmons: Gu-gu-mit Moore: Gugumit, Gurgurda Salvado: iuongia (east of New Norcia) Bates1: Koorrygoordoo (Northampton MD), Koorrygoordoo (Dandaragan), Goorygoordoo (Marah), Koorrybaardoo (Berkshire Valley), Koor-koordoo & Koorra koordoo (Gingin), cookaburt (Guildford) Bates2: Koko-put (New Norcia), Coh-coh-Birt (C Riche) Gray: Youaintch Davis: Koobeeaku Whitehurst: nyawoo-nyawoo, yaartj Winmar: yarch	kookobort [cook'awe'bort]  kookomit [cook'awe'meet]  yartj [yarch]
<b><i>Tyto novaehollandiae</i></b> Masked owl	Gilbert MS1: Be-na Gilbert MS2: Be-na (Perth) Gilbert MS4: Bee-na (Lowland) Gilbert MS5: Bee-na (WA) Moore: Binar Hassell, EA: Towert minar Bates2: Binnerra, Bin-ner-rer (Pinjarra)	bina [bee'nare]
<b><i>Tyto alba</i></b> Barn owl	Gilbert MS1: Yon-ja Gilbert MS2: Yon-ja (Perth) Gilbert MS4: Yon-ja (Lowland) Gilbert MS5: Yon-ja (WA) Gilbert in Gould1: Yon-ja (lowlands) Gilbert in Gould2: Yon-ja (lowlands) Moore: Yonja Oldfield: [Ja-lee (eastern side of Shark Bay)] Hassell, Ed: Men-arra (?sp) Hassell, EA: taril Bates1: Jaalee (Dandaragan), Jooler (Gingin), Minar (N Jerramungup), Minnar (Esperance MD) Bates2: Min-nar-ra (C Riche) Serventy: Minnar Atkins: minar Whitehurst: nyiwaloong	yondja [yon'cha]  minar [mee'nare]
<b><i>Podargus strigoides</i></b> Tawny frogmouth	Gilbert MS1: Gambe-gorn Gilbert MS2: Gam-be-gorn Gilbert MS4: Gam-bee-gorn (Lowland) Gilbert MS5: Gam-be-gorn (WA) Nind: Combiac Moore: Gambigorn Hassell, E: cubine Bussell: Cumbinger Armstrong, FG: gambegorn Hassell, Ed: Cumbine Hassell, EA: Buich, Combine Buller-Murphy: Kumbinger Bates1: kumbagur (Mogumber), Kambeegurrung (Gingin), Kumbegur & Kumbagor (Perth & Guildford), cum-beg-or (Guildford), Kambeegur (Gingin, York MD, Wonnerup & Capel), Kambogur (Meckering), Kambeegoorr (Pinjarra MD), Kumbeegur (Vasse MD), kambairn (Katanning), Kumbegor (Katanning), Kom'begor (Denmark), Kombigor (Albany), Kumbain (Korrlup), Kambain (N Jerramungup), Kormbrain (Esperance MD) Bates2: Kom-be-gaar (Busselton) Serventy: Cumbine Whitehurst: Kambany	kambekor [cam'be'caw]  kambyne [cam'byne]
<b><i>Eurostopodus argus</i></b> Spotted nightjar	Gilbert MS1: Kal-gal (Perth), Quoin-kur-dong (Toodyay & Moore R) Gilbert MS2: Kal-ga (Perth), Quoin-kur-dong (interior) Gilbert MS4: Kal-ga (Lowland) Gilbert MS5: Kal-ga (WA), Quoin-kur-dong (Toodyay & Moore R) Gilbert in Gould1: Kal-ga (lowland districts) Gilbert in Gould 2: Kal-ga (lowland districts) Moore: Kalga Armstrong, FG: Kalga	kalka [ka'car]  kwoynkordong [kworn'caw'dawng]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Aegotheles cristatus</i></b> Australian owl-nightjar	Gilbert MS1: Jul-jine (mountain districts) Gilbert MS2: Jool-jine Gilbert MS4: Jool-jyne (Mountain) Gilbert MS5: Jool-jine (WA) Moore: Darin, Kukubert Bates2: Julgine (Northam)	yoodjyn [you'chin]
<b><i>Todiramphus sanctus</i></b> Sacred kingfisher	Gilbert MS1: Kun-ye-nuk Gilbert MS2: Kun-ye-nuk Gilbert MS4: Kun-ye-nuk (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Kun-ye-nuk (WA) Gilbert in Gould1: Kun-ye-nuk Gilbert in Gould2: Kun-ye-nuk Symmons: Kang-in-nak Moore: Kang-innak Hassell, E: kanginnan, targilia Armstrong, FG: Kanyeenuk Hassell, EA: Cheuk Bates1: can-ye-nuk (Guildford), Kanyeenuk (Gingin, Perth & Guildford, York MD, Meckering, Pinjarra MD, Wonnerup & Capel district), Kaanyeenuk (Marah, Perth & Guildford, Williams MD, Vasse MD), Kain'yeenuk (Bridgetown-Katanning), jiwak (Katanning), Jiuk (Albany & Denmark) Bates 1913: Kanyinuk Atkins: kwiuwawk	koonyenok koon'ye'nawk]  djok [chock]
<b><i>Merops ornatus</i></b> Rainbow bee-eater	Gilbert MS1: Beer-in-beer-in (mountain districts), Be-roo-be-ro-long (Perth) Gilbert MS2: Beer-in-beer-in (interior), Be-roo-be-roo-long (Perth) Gilbert MS4: Ber-in-ber-in (Mountain), Be-roo-be-roo-long (Lowland) Gilbert MS5: Ber-in-ber-in (lowland districts), Be-roo-be-ro-long (mountain districts) Gilbert in Gould1: Ber-rin-ber-rin (mountain districts), Bee-roo-bee-roo-long (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ber-rin-ber-rin (mountain districts), Bee-roo-bee-roo-long (lowland districts) Moore: Birunbirun Smyth: Berrin-berrin Armstrong, FG: Be-roon Hall: Birringo Hassell, Ed: Beringo Hassell EA: Beerindo, Deenagle? Bates1: Beebeern (Berkshire Valley), Beeroo & beeroolung (Gingin), Beerin-beerin (Guildford & Perth), birunggu (Katanning), Birun'gu (Denmark), Birungu (Katanning, Albany & Denmark) Bates2: Birrin-Birrin (Mandurah/Yerriminup), Birin-Birin (Wagin) Bates 1913: Beerin-Beerin Serventy: Perinbo <i>The West Australian</i> 31.3.1928: 6: berrin-berrin <i>The West Australian</i> 15.11.1930: 4: Burn Burn <i>The West Australian</i> 29.11.1930: 4: Bering-Burring <i>The West Australian</i> 13.12.1930: 4: Burn-Burn (Pinjarra) <i>The West Australian</i> 27.12.1930: 4: birrin birrin <i>The West Australian</i> 10.1.1931: 4: Berrin Berrin <i>The West Australian</i> 24.1.1931: 4: pirrincoo (northern York & Beverley, east to Merredin) <i>The West Australian</i> 7.2.1931: 4: Berring Berring (York) Serventy & Whittell: Berrin-berrin	birinbirin [beer'in'beer'in]  beringo [beer'in'gore]
<b><i>Atrichornis clamosus</i></b> Noisy scrub-bird Endangered Endemic species	Gilbert MS1: Jee-mul-uk (Albany) Gilbert MS2: Jee-mul-uk (Albany) Gilbert MS5: Jee-mul-uk (Albany) Armstrong, FG: Daat-e, ritche (?sp)	djimolok [chee'maw'lawk]
<b><i>Climacteris rufa</i></b> Rufous treecreeper	Gilbert MS1: Jin-nee Gilbert MS2: Jin-na Gilbert MS4: Jin-nee (Mountain) Gilbert MS5: Jin-nee (WA) Gilbert in Gould1: Jin-nee (mountain districts) Gilbert in Gould2: Jin-nee (mountain districts) Moore: Jinni Armstrong, FG: Jin-nee Bates1: Jinna (Perth & Guildford), Jirn (Albany & Denmark)	djini [chee'nee]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Malurus splendens</i></b> Splendid fairy-wren	(Names apparently not distinguished between the next three species)  Gilbert MS1: Djur-jeel-ya; Joor-jal (York districts) Gilbert MS2: Djur-jeel-ya (Perth), Joor-jal (Albany) Gilbert MS4: Djur-jeel-ya (Lowland), Jeer-jal (Mountain) Gilbert MS5: Djur-jeel-ya (WA) Gilbert in Gould1: Djur-jeel-ya (lowland districts), Jeer-jal (mountain districts) Gilbert in Gould2: Djur-jeel-ya (lowland districts), Jeer-jal (mountain districts) Grey 1840: Dar-dal-ya Stokes: Deldillia Moore: Djärjilya Hassell, E: ter ter Armstrong, FG: Djur-jeel-ya, Jur-jeel-ya Hassell, EA: Chiriger? Bates1: Jeerijal & jeereejal & Jil-jil (Perth), Jeel-Jeel (Guildford), Jeera jain (Wonnerup & Capel districts)	  djorrdjilya [chore'cheel'ya]  djodjal [chore'chal]
<b><i>Malurus elegans</i></b> Red-winged fairy-wren Endemic species	Gilbert MS1: Jur-jil (Albany) Gilbert MS3: Jeer-jill (Albany) Gilbert MS4: Djur-jeel-ya (Lowland) Gilbert MS5: Djur-jeel-ya (WA) Gilbert in Gould1: Djur-jeel-ya (lowland districts) Gilbert in Gould2: Djur-jeel-ya (lowland districts) Bates: see listing for <i>Malurus splendens</i>	
<b><i>Stipiturus malachurus</i></b> Southern emu-wren Endemic subspecies	Gilbert MS4: Djur-jeel-ya (Lowland) Gilbert MS5: Djur-jeel-ya (WA) Gilbert in Gould1: Djur-jeel-ya (lowlands) Gilbert in Gould2: Djur-jeel-ya (lowlands) Symmons: Jar-jil-ya Moore: Jirjil, Jirjil-ya Armstrong, FG: Jar-jeel-ya, Jir-jil Hassell, EA: Poinyong	
<b><i>Amytornis textilis</i></b> Thick-billed grass-wren	Gilbert MS1: Jee-ra, Nyern-de (York districts) Gilbert MS2: Jee-ra, Nyern-de (interior) Gilbert MS5: Jee-ra & Nyern-de (interior of WA) Gilbert in Gould1: Jee-ra, Nyern-de (interior of WA) Gilbert in Gould2: Jee-ra, Nyern-de (interior of WA) Carter: Tcher-ree	  nyernde [n'yearn'de]  djira [cheer'are]
<b><i>Pardalotus punctatus</i></b> Spotted pardalote	(Names apparently not distinguished from the next species)  Gilbert MS1: We-dup we-dup (Perth) Gilbert MS2: We dup we dup (Perth) Gilbert MS4: We-dup we-dup (Lowland) Gilbert in Gould1: We-dup-we-dup (lowland districts) Gilbert in Gould2: We-dup-we-dup (lowland districts) Moore: Wida-wida, Widap widap, Widji winji Armstrong, FG: Wee-dup Bates1: Widda wirrup (?sp, Perth & Guildford district)) Serventy: Bilyabiet	  widopwidop [wee'dawp'wee'dawp]  bilyabit [beel'ya'beet]
<b><i>Pardalotus striatus</i></b> Striated pardalote	Gilbert MS1: We-dup we-dup Gilbert MS2: We-dup we-dup Gilbert MS4: We-dup we-dup (Lowland), We-dee-we-dee (Mountain) Gilbert in Gould1: We-dee-we-dee (mountain districts), We-dup-wee-dup (lowland districts) Gilbert in Gould2: We-dee-we-dee (mountain districts), We-dup-wee-dup (lowland districts) Moore: Wida-wida, Widap widap, Widäpwidäp, Widji winji Hassell, E: widu widu Armstrong, FG: Wee-dup	
<b><i>Dasyornis longirostris</i></b> Western bristlebird Vulnerable Endemic species	Gilbert MS1: Boo-ter-itch (Albany), Djyr-dal-ya (Perth) Gilbert MS2: Boo-ter-itch (Albany), Djyr-dal-ya (Perth) Gilbert MS3: Boo-ter-itch (Albany), Djyrdalya Gilbert MS4: Djyr-dal-ya (Lowland) Gilbert MS5: Boo-ter-itch (Albany), Djyr-dal-ya (WA) Gilbert in Gould1: Djyr-dal-ya (lowland districts)	  booderitj [bore'de'rich]  djidalaya [chee'dal'ya]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert in Gould2: Djyr-dal-ya (lowland districts) Moore: Djärdal-ya Armstrong, FG: Djyr-dal-ya	
<b><i>Sericornis frontalis</i></b> White-browed scrub-wren	Gilbert MS1: Pin-ki-mum (Albany) Gilbert MS2: Pin-ki-mum (Albany) Gilbert MS4: Geer-gal (Mountain) Gilbert MS5: Pin-ki-mum (Albany) Gilbert in Gould1: Goor-gal (mountain districts) Gilbert in Gould2: Goor-gal (mountain districts) Moore: Girgal	binkimom [been'kee'mawm]  kikal [keer'cal]
<b><i>Calamanthus campestris</i></b> Rufous fieldwren	Gilbert MS1: Bool-er-doo (Perth) Gilbert MS2: Bool-er-doo (Perth) Gilbert MS4: Bool-er-doo (Lowland) Gilbert MS5: Bool-er-doo (WA) Moore: Bul-ordu Armstrong, FG: Boolerdoo	boolerdo [bore'le'daw]
<b><i>Pyrrholaemus brunneus</i></b> Redthroat	Gilbert MS4: Ber-rit-ber-rit (Mountain) Gilbert in Gould1: Ber-rit-ber-rit (mountain districts) Gilbert in Gould2: Ber-rit-ber-rit (mountain districts)	beritberit [bear'it'bear'it]
<b><i>Smicronis brevirostris</i></b> Weebill	Gilbert MS1: Geah-ter-but (York districts) Gilbert MS2: Geah-ter-but (York district) Gilbert MS4: Geah-ter-but (Mountain) Gilbert MS5: Geah-ter-but (mountain districts) Gilbert in Gould1: Geah-ter-but (mountain districts) Gilbert in Gould2: Geah-ter-but (mountain districts) Moore: Gi-aterbät, Giaterbät	kiderbot [kid'e'bawt]
<b><i>Gerygone fusca</i></b> Western gerygone Endemic subspecies	Gilbert MS1: War-ryle-bur-dang (Perth) Gilbert MS2: War ryle bur tang (Perth) Gilbert MS4: War-ryle-bur-dang (Lowland) Gilbert MS5: War-ryle-bur-dang (WA) Gilbert in Gould1: War-ryle-bur-dang (lowlands) Gilbert in Gould2: War-ryle-bur-dang (lowlands) Moore: Warryl-bardang, Warrylbärdang	warylbodang [wor'il'bore'dang]
<b><i>Acanthiza apicalis</i></b> Broad-tailed thornbill	Gilbert MS1: Djool-be djool-bung (Perth) Gilbert MS2: Djool-be-djool-bung (Perth) Gilbert MS4: Djool-be-djool-bung (Lowland) Gilbert MS5: Djool-be-djool-bung (Perth) Gilbert in Gould1: Djool-be-djool-bung (lowland districts) Gilbert in Gould2: Djool-be-djool-bung (lowland districts) Moore: Djulbidjulgäng	djoolbedjoolbong [chool'bechool'bang]
<b><i>Acanthiza inornata</i></b> Western thornbill Endemic species	Gilbert MS1: Djo-bul-djo-bul (Perth) Gilbert MS2: Djo-bul djo-bul? (Perth) Gilbert MS4: Djo-bul-djo-bul (Lowland) Gilbert MS5: Djo-bul-djo-bul (WA) Gilbert in Gould1: Djo-bul-djo-bul (lowland districts) Gilbert in Gould2: Djo-bul-djo-bul (lowland districts)	djoboldjobol [chaw'bol'chaw'bol]
<b><i>Acanthiza chrysorrhoa</i></b> Yellow-rumped thornbill	Gilbert MS1: Jit-burt (Toodyay district) Gilbert MS2: Jit-burt (York & Toodyay districts) Gilbert MS4: Jee-da ['A general Term for small birds'] Gilbert MS5: Jit-burt (interior) Gilbert in Gould1: Jee-da (lowland districts) Gilbert in Gould2: Jee-da (lowland districts) Moore: Jida	djidbot [chee'bawt]
<b><i>Lichmera indistincta</i></b> Brown honeyeater	Gilbert MS1: Jin-jo-gour (mountain districts), Ky-ete (Albany) Gilbert MS2: Jin-jo-gour (interior) Gilbert MS3: Ky-ete (Albany) Gilbert MS4: Jin-jo-gour (Mountain) Gilbert MS5: Jin-jo-gour (WA) Gilbert in Gould1: Jin-jo-gour (mountain districts) Gilbert in Gould2: Jin-jo-gour (mountain districts)	djindjoko [cheen'chore'co]  kyeet [ky'eat]
<b><i>Certhionyx niger</i></b> Black honeyeater	Gilbert MS4: Dwer-da-ngok-ngun-nin (Mountain) Gilbert MS5: Dwer-den-ngok-ngun-nin (WA)	dwerdangokngonin [dwer'dang'awk'nawe'neen]



Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert in Gould1: Dwer-da-ngok-ngun-nin (mountain districts) Gilbert in Gould2: Dwer-da-ngok-ngun-nin (mountain districts)	
<b><i>Lichenostomus virescens</i></b> Singing honeyeater	Gilbert MS1: Doo-rum doo-rum (Perth), Gool-bo-ort (York) Gilbert MS2: Doo-rum doo-rum (Perth), Gool-bo-ort (interior) Gilbert MS4: Doo-rum doo-rum (Lowland), Gool-bo-ort (Mountain) Gilbert MS5: Doo-rum doo-rum (lowland districts), Gool-bo-ort (mountain districts) Gilbert in Gould1: Doo-rum-doo-rum (Lowland districts), Gool-bo-ort (Mountain districts) Gilbert in Gould2: Doo-rum-doo-rum (lowlands), Gool-bo-ort (mountain districts) Moore: Duranduran	dooromdorom [door'awm'door'awm]  koolbot [kool'bawt]
<b><i>Lichenostomus plumulus</i></b> Grey-fronted honeyeater	Gilbert MS1: Bil-djardt (York) Gilbert MS2: Bil-djardt (York district) Gilbert MS4: Bil-djardt (Mountain) Gilbert MS5: Bil-djardt (Mountain districts, interior) Moore: Bildjart Hassell, E: bildjar, bildjur	bildjart [beel'chart]
<b><i>Lichenostomus ornatus</i></b> Yellow-plumed honeyeater	Gilbert MS1: Me-a-meat (Perth) Gilbert MS2: Me-a meat (Perth) Gilbert MS4: Me-a-mit (Lowland) Gilbert MS5: Me-a mit (WA) Moore: Miamit Armstrong, FG: Me-a-mit	miamit [mee'a'meet]
<b><i>Melithreptus brevirostris</i></b> Brown-headed honeyeater Endemic subspecies	(Names apparently not distinguished from the next species)  Gilbert MS2: Chee-uk (Albany) Gilbert MS4: Be-ril-ber-il (Mountain)	djiok [chock]  berilberil [bery'l'bery]
<b><i>Melithreptus chloropsis</i></b> Western white-naped honeyeater Endemic species	Gilbert MS1: Chie-uk (Albany), Jin-gee (Perth) Gilbert MS2: Jin gee (Perth) Gilbert MS4: Bun-geen (Mountain), Jin-gee (Lowland) Gilbert MS5: Chee-uk (Albany), Jin-jee (WA) Gilbert in Gould1: Ber-ril-ber-ril (Swan R), Bun-geen (mountain districts), Jin-gee (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ber-ril-ber-ril (Swan R), Bun-geen (mountain districts), Jin-gee (lowland districts) Moore: Banggin Armstrong, FG: Bungeen	djinki [cheen'key]  djiok [chock]  bongin [born'een]  berilberil [bery'l'bery]
<b><i>Phylidonyris novaehollandiae</i></b> New Holland honeyeater	(Names apparently not distinguished from next species)  Gilbert MS1: Ban-dene (Perth), Woo-re-ning (Albany) Gilbert MS2: Ban-dene (Perth), Woo-re-ning (Albany) Gilbert MS3: Woo-re-ning (Albany) Gilbert MS4: Ban-dene (Lowland) Gilbert MS5: Ban-dene (WA), Woo-re-ning (Albany) Gilbert in Gould1: Ban-dene (lowland districts) Gilbert in Gould2: Ban-dene (lowland districts) Moore: Bandin Hassell, E: bandin Armstrong, FG: Bandene, Jone-jone	bandin [ban'deen]  woorening [wore'en'ing]
<b><i>Phylidonyris nigra</i></b> White-cheeked honeyeater Endemic subspecies	Gilbert MS1: Ban-dene (Perth) Gilbert MS2: Ban-dene (Perth) Gilbert MS4: Ban-dene (Lowland) Gilbert MS5: Ban-dene (WA) Gilbert in Gould1: Ban-dene (Swan R) Gilbert in Gould2: Ban-dene (Swan R)	
<b><i>Phylidonyris albifrons</i></b> White-fronted honeyeater	Gilbert MS1: Gool-be-gool-burn (York) Gilbert MS2: Gool-be-gool-burn (York district) Gilbert MS4: Gool-be-gool-burn (Mountain) Gilbert MS5: Gool-be-gool-burn (WA) Gilbert in Gould1: Gool-be-gool-burn (mountain districts) Gilbert in Gould2: Gool-be-gool-burn (mountain districts)	koolbekolbon [kool'be'kaw'l'born]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Phylidonyris melanops</i></b> Tawny-crowned honeyeater	Gilbert MS1: Poo-let (Albany), Wy-ro-dju-dong (Perth) Gilbert MS2: Poo-let (Albany), Wy-ro-dju-dong (Perth) Gilbert MS4: Wy-ro-dju-dong (Lowland) Gilbert MS5: Poo-let (Albany), Wy-ro-dju-dong (WA) Gilbert in Gould1: Wy-ro-dju-dong (lowland districts) Gilbert in Gould2: Wy-ro-dju-dong (lowland districts) Moore: Wyrodjudong Armstrong, FG: Wyrojeedong	boolet [bull'et]  wyrodjudong [wire'awe'cho'dawng]
<b><i>Acanthorhynchus superciliosus</i></b> Western spinebill Endemic species	Gilbert MS1: Bool-jeet (Perth) Gilbert MS2: Bool-jeet (Perth) Gilbert MS4: Bool-jeet (Lowland) Gilbert MS5: Bool-jeet (WA) Gilbert in Gould1: Bool-jet (lowland districts) Gilbert in Gould2: Bool-jet (lowland districts) Moore: Buljit Armstrong, FG: Bool-jeet	booldjit [bull'cheat]
<b><i>Manorina flavigula</i></b> Yellow-throated miner	Gilbert MS1: Bil-ya-go-rong (Perth) Gilbert MS2: Bil-ya-go-rong Gilbert MS4: Bil-ya-goo-rong (Lowland), Bil-your-ga (Mountain) Gilbert MS5: Bil-ya-go-rong (WA) Gilbert in Gould1: Bil-ya-goo-rong (lowland districts), Bil-your-ga (mountain districts) Gilbert in Gould2: Bil-ya-goo-rong (lowland districts), Bil-your-ga (mountain districts) Grey 1839: Bil-ya-go-rong Grey 1840: Bil-ya-go-rong Moore: Bil-yagorong Armstrong, FG: bilyajoorong Hassell, EA: puer, Pure Serventy: Puer Atkins: pyuro	booer [booh'err]  bilyagorong [bill'ya'gore'awng]
<b><i>Anthochaera lunulata</i></b> Western little wattlebird Endemic species	(Names apparently not distinguished from next species)  Gilbert MS1: Djung-gung (Perth), Dun-gur-uk (Albany) Gilbert MS2: Djung-gung (Perth), Tur-dal-I (York district) Gilbert MS3: Dung-gur-uk (Albany) Gilbert MS4: Djung-gung (Lowland), Tur-dal-I (Mountain) Gilbert MS5: Djung-gung (WA), Dun-gur-uk (Albany), Tur-dal-I (Mountain districts) Gilbert in Gould1: Djung-gung (lowland districts), Tur-dal-I (mountain districts) Gilbert in Gould2: Djung-gung (lowland districts), Tur-dal-I (mountain districts)	djoongong [choong'awng]
<b><i>Anthochaera carunculata</i></b> Red wattlebird	Gilbert MS1: Djung-gung Gilbert MS2: Djung-gung Gilbert MS5: Djung-gung (WA) Gilbert in Gould1: Djung-gung (WA) Gilbert in Gould2: Djung-gung (WA) Moore: Djäng-gäng Hassell, E: janggang Bussell: Wadjarluck Armstrong, FG: Jung-gang Brockman, FS: Wod-chal-uk Hall: Dongruck Hassell, Ed: Danga ruk Hassell, EA: dungeruck Buller-Murphy: Wadjarluck Bates1: Jaggow (Northampton MD), Jeerdaroo (Oakabella), Jeeterdoo (Dongara MD); Dhangong (Dandaragan), Dangarn (Berkshire Valley), Dungong (Mogumber), Waljaroo (Gingin), Woojaloo (Woorurdup), Dangarrak & dungaruk & Tungaruk (Perth area); Warjalluk (Pinjarra MD), Wajjalung (Williams MD), Dongaruk (York MD, Bridgetown MD, Katanning); Dangong & Warijerlong (Vasse); Dungong & Warrijirlong (Vasse MD); Dungaruk (Kendenu), Dongerak & Donguruk (Albany MD); dongarak & Tongarak (Plantagenet district); Warda wart (Korrlup, N Jerramungup) Bates2: Wolgurruk (Busselton), Donk-a luck (C Riche) Bates 1913: Woorjaloo (Murray R) Rae: Dangaruk, Wawt-wawt Serventy: Tungaluk	wodjalok [wore'cha'lawk]  djoongong [choong'awng]  durdal [derr'darl]  doongorok [doong'awe'rawk]  djidero [chee'de'raw]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gray: Tungarak Whitehurst: dongkarak	
<b><i>Epthianura albifrons</i></b> White-fronted chat	Moore: Yaba-wilban	yabawilban [ya'bar'will'ban]
<b><i>Petroica multicolor</i></b> Scarlet robin Endemic subspecies	Gilbert MS1: Gooba; Men-de-ete (Albany) Gilbert MS2: Gooba (Perth), Men-de-ete (Albany) Gilbert MS3: Men-de-ete (Albany) Gilbert MS4: Goo-ba (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Goo-ba (Swan R), Men-de-ete (Albany) Gilbert in Gould1: Goo-ba (WA) Gilbert in Gould2: Goo-ba (WA) Symmons: Gu-ba Moore: Guba Hassell, E: pinypinch, pinny pinch Bussell: Coobarjeet Armstrong, FG: Gooba Hassell, Ed: Tennuluk Hassell, EA: Dam coulik? Buller-Murphy: Koobarjeet Bates1: Mendeedee (Marah), Koobijet (Gingin, Vasse district), Demma goolitch (Esperance MD) Bates2: Kubé-get (Busselton), Tame-all-ing (C Riche) Serventy: Demclick Atkins: termawkalitj Winmar: pennypinch	kooba [caw'bar]  mendidi [men'dee'dee]  binibintj [been'ee'binch]  demclick [dem'click]  koobadjit [caw'bar'cheat]
<b><i>Petroica goodenovii</i></b> Red-capped robin	Gilbert MS1: Me-ne-ge-tang (mountain districts) Gilbert MS2: Me-ne-ge-tang (interior) Gilbert MS4: Me-ne-ge-dang (Mountain) Gilbert MS5: Me-ne-ge-tang (mountain districts) Gilbert in Gould1: Me-ne-ge-dang (mountain districts) Gilbert in Gould2: Me-ne-ge-dang (mountain districts) Moore: Minidang, Minijidang Armstrong, FG: Gooba	menekedang [men'e'ke'dang]
<b><i>Petroica cucullata</i></b> Hooded robin	Gilbert MS1: Dor-dun-gle (Albany) Gilbert MS3: Dor-dun-gle (Albany) Gilbert MS4: Goo-ba-mo-gin (Perth), Jit-but (Mountain) Gilbert in Gould1: Goo-ba-mogin (around Perth), Jil-but (mountain districts) Gilbert in Gould2: Goo-ba-mogin (around Perth), Jil-but (mountain districts)	djilbot [cheel'bawt]  dodoongle [door'doong'e]  kobamodjin [co'bar'maw'chin]
<b><i>Eopsaltria australis</i></b> Yellow robin	Gilbert MS1: Bam-boorne Gilbert MS2: Bam-boorne Gilbert MS4: Bam-boone (Lowland) Gilbert MS5: Bam-boone (WA) Gilbert in Gould1: Bam-boore (lowland districts) Gilbert in Gould2: Bam-boore (lowland districts) Moore: Bāmbun Hassell, E: banbur, bandin, bandur Armstrong, FG: Bamboon Hassell, EA: Bamkin?	bamborn [bam'bam]
<b><i>Eopsaltria georgiana</i></b> White-breasted robin Endemic species	Gilbert MS1: Boi-jeel (Augusta) Gilbert MS2: Boi-jeel (Augusta) Gilbert MS5: Boi-jeel (Augusta) Armstrong, FG: Bibbenuk (?sp)	boydjil [boy'cheel]
<b><i>Drymodes brunneopygia</i></b> Southern scrub-robin	Gilbert MS1: Jee-burt (interior) Gilbert MS2: Jee-burt (interior) Gilbert MS5: Jee-burt (mountain districts)	djibot [chee'bawt]
<b><i>Pomatostomus superciliosus</i></b> White-browed babbler	Gilbert MS1: Now-en (mountain districts) Gilbert MS2: Now-en (interior) Gilbert MS4: Gnow-un (Mountain) Gilbert MS5: Gnow-un (WA) Gilbert in Gould1: Gnow-un (mountain districts) Gilbert in Gould2: Gnow-un (mountain districts)	ngowen [n'own]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Psophodes nigrogularis</i></b> Western whipbird Endangered (endemic subspecies)	Gilbert MS1: Tar-ding (Albany) Gilbert MS2: Tar-ding (Albany) Gilbert MS5: Tarding (Albany)	dading [dar'ding]
<b><i>Psophodes occidentalis</i></b> Western wedgebill	Milligan 1905: Geetārdo	keetado [keet'are'daw]
<b><i>Cinclosoma castanotus</i></b> Chestnut quail-thrush	Gilbert MS1: Boone-yung (mountain districts) Gilbert MS2: Boone-yung (interior) Gilbert MS4: Boone-yung (Mountain) Gilbert MS5: Boone-yung (WA) Gilbert in Gould1: Boone-Yung (mountain districts) Gilbert in Gould2: Boone-Yung (mountain districts)	booneyong [boon'e'yawng]
<b><i>Daphoenositta chrysoptera</i></b> Varied sittella	Gilbert MS1: Dtarn-a gut (mountain districts), Goo-mal-be-dite (Perth) Gilbert MS2: Dtarn-a gut (interior), Goo-mal-be-dite (Perth) Gilbert MS4: Goo-mal-be-dite (Lowland) Gilbert MS5: Dtarn-a-gut (York), Goo-mal-be-dyte (WA) Gilbert in Gould1: Goo-mal-de-dite (WA) Gilbert in Gould2: Goo-mal-de-dite (WA) Moore: Gumalbidyt Armstrong, FG: Goo-mal-be-dyte <i>The West Australian</i> 31.3.1928: 6: Balbin	darnakot [darn'a'court]  koomalbidyt [koom'al'bee'dyte]  balbin [bal'been]
<b><i>Falcunculus frontatus</i></b> Crested shrike-tit Endemic subspecies	Gilbert MS1: Djoon-dool go roon (Murray districts), Goore-beet goore-beet (Perth), Jil-le-e-lee (mountain districts) Gilbert MS2: Djoon-dool go-roon (Murray), Goore-beet goore-beet (Perth), Jil-le-ele (interior) Gilbert MS4: Djoon-dool-goo-roon (Murray), Goore-beet goor-beet (Lowland), Jil-le-e-lee (Mountain) Gilbert MS5: Djoon-dool-goo-roon (Murray R), Goore-beet goore-beet (Perth), Jil-le-ele (interior) Gilbert in Gould1: Djoon-dool goo-roon (Murray R), Goore-beet goore-beet (WA), Jil-le-e-lee (Mountain districts) Gilbert in Gould2: Djoon-dool goo-roon (Murray R), Goore-beet goore-beet (lowland districts), Jil-le-e-lee (mountain districts) Moore: Gurbitgurbit Armstrong, FG: goore-beet, goorebeet	djoondalkoron [choon'dal'caw'awn]  koorbitkoorbit [koor'beet'koor'beet]  djililli [chee'lee'e'lee]
<b><i>Oreica gutturalis</i></b> Crested bellbird	Gilbert MS1: Bo-kurn bo-kurn (mountain districts) Gilbert MS2: Bo-kurn bo-kurn (interior) Gilbert MS4: Bo-kurn-bo-kurn (Mountain) Gilbert MS5: Bo-kurn bo-kurn (WA) Gilbert in Gould1: Bo-kurn bo-kurn (mountain districts) Gilbert in Gould2: Bo-kurn bo-kurn (mountain districts) Moore: Bokanbokan Armstrong, FG: Bokun-bokun Hassell, EA: Wardilyonna? Carter: [Bokkun & Bokkun-bokkun (Point Cloates)] Milligan 1905: Bāācka Bāācka Bates1: Doggern-boggen (Guildford & Perth) Bates2: Wad-ding-ger (C Riche) Davis: Dirl Dirl Whitehurst: dirl-dirl	bokonbokon [boh'kon'boh'kon]  barkabark [bar'car'bark]  dirdirl [durl'durl]
<b><i>Pachycephala pectoralis</i></b> Golden whistler	Gilbert MS1: Pe-dil-me-dung (Perth) Gilbert MS2: Pe-dil-me-dung (Perth) Gilbert MS3: Be-je-mur (Albany) Gilbert MS4: Pe-dil-me-dung (Lowland) Gilbert MS5: Pe-del-me-dung (WA) Gilbert in Gould1: Pe-dil-me-dung (WA) Gilbert in Gould2: Pe-dil-me-dung (WA) Moore: Pidilmidāng	bedilmidong [bed'eel'me'dawng]  bedjemer [bed'je'merr]
<b><i>Pachycephala rufiventris</i></b> Rufous whistler	Gilbert MS4: Bam-bun (Mountain) Gilbert MS5: Bam-bun (WA)	bambon [bam'born]
<b><i>Colluricincla harmonica</i></b> Grey shrike-thrush	Gilbert MS1: Goo-de-lung Gilbert MS2: Goo-de-lung Gilbert MS4: Goo-de-lung (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Goo-de-lung (WA)	koodelong [could'e'lawng]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert in Gould1: Goo-dee-lung (WA) Gilbert in Gould2: Goo-de-lung (WA) Moore: Gudiläng	
<b><i>Myiagra inquieta</i></b> Restless flycatcher	Gilbert MS1: Jit-te-gnut (Perth) Gilbert MS2: Jitie-gnut (Perth) Gilbert MS4: Jit-tee-gnut (Lowland) Gilbert MS5: Jit-tee-gnut (WA) Gilbert in Gould1: Jit-tee-gnut (WA) Gilbert in Gould2: Jit-tee-gnut (WA) Moore: Jitti-ngät, Jitting at Monger, JH: Jówie Jówie Armstrong, FG: Woo-reen Atkins: wirring	djidengot [chee'den'awt]  wiring [wee'ring]  djowidjowi [chore'we'chore'we]
<b><i>Rhipidura fuliginosa</i></b> Grey fantail Endemic subspecies	Gilbert MS1: Gud-jin-nuk (Perth), Ya-to-orte (Albany) Gilbert MS2: Gud-jin-nuk (Perth) Gilbert MS3: Ye-to-ort (Albany) Gilbert MS4: Gud-jin-nuck (Lowland), Ke-jat (Mountain) Moore: Gädjinnäk Bussell: Ngedungeat Armstrong, FG: Nhít-a-ngut Buller-Murphy: Ngedungeat Bates1: Jeetingurt (Gingin), nyettungit (Guildford & Perth), Nyitängit (Plantagenet district), Nyittungut (Albany MD) Bates2: N'yeting-ert (Busselton)	koodjinok [could'chee'nock]  yadoort [ya'dort]  kedjat [ke'chat]
<b><i>Rhipidura leucophrys</i></b> Willie wagtail	Gilbert MS1: Jit-te-jit-te (York districts), Wil-la-ring (Perth) Gilbert MS2: Jit-te-jit-te (interior), Wil-la-ring (Perth) Gilbert MS4: Jit-te-jit-te (Mountain), Wil-la-ring (Lowland) Gilbert MS5: Jit-te-jit-te (Mountain districts), Wil-la-ring (WA) Gilbert in Gould1: Jit-te-jit-te (mountain districts), Wil-la-ring (lowland districts) Gilbert in Gould2: Jit-te-jit-te (mountain districts), Wil-la-ring (lowland districts) Moore: Willaring Hassell, E: chitter chitter Bussell: Willerin Monger, JH: Chitty Chitty Armstrong, FG: willaring Hassell, EA: chiti, Chitty Chitty Buller-Murphy: Willerin Bates1: Jiddee jiddee (Northampton MD, Williams MD), Jeeree jeeree (Oakabella), Jeereeejeeree (Dongara), Jidee jiddee (Marah), jitti jitti (Perth district), Jittee-jittee (Dandaragan, Berkshire Valley, Mogumber, Katanning, Albany MD, Esperance MD), Willeeree & Wiliri (Vasse MD), Willeering (Wonnerup & Capel district), Jiti jidi (Albany MD), Jiti-jiti (N Jerramungup) Bates2: chitty chitty (New Norcia), chitti chittie (Northam), chitty chitty (York), chity chity (Wagin), Wilyeri (Busselton), chit-it-ty (C Riche) Rae: Chitti-itti Davis: Jittee Jittee Serventy: Chitti Chitti Atkins: tjidi-tjidi Coyne: Chitie chitie Gray: Chitting Chitting Whitehurst: djidi-djidi Winmar: jiddy jiddy	djtidjiti [chit'er'chit'er]  wilaring [weel'are'ing]
<b><i>Grallina cyanoleuca</i></b> Magpie-lark	Gilbert MS1: By-yoo gool-ye-dee (Perth), Dil-a-but (mountain districts) Gilbert MS2: By-yoo gool-ye-de (Perth), Dil-a-but (interior) Gilbert MS4: By-yoo-gool-ye-dee (Lowland), Dil-a-but (Mountain) Gilbert MS5: By-yoo gool-ye-de (Lowland districts), Dil-a-but (Mountain districts) Gilbert in Gould1: By-yoo-gool-ye-de (lowland districts), Dil-a-but (mountain districts) Gilbert in Gould2: By-yoo-gool-ye-de (WA), Dil-a-but (WA) Monger, JH: Dilebert Armstrong, FG: By-yoo-gool-ye-dee Markey: Dilibert Hall: Qwoolyibruk Hassell, Ed: Kulyill bronk Hassell, EA: Culyil-Bronk?	dilabot [dill'a'bawt]  byoolkolyedi [by'ool'call'ye'dee]  koolyibarak [kool'ye'bar'ack]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Bates1: Deelabut (Mogumber), teelabut (Perth & Guildford), teela-but (Guildford), Koolyil burrok (Korrlup), Kulyil b̄arok (N Jerramungup) Bates2: Cooll-yell-Ben-wek (C Riche) Davis: Dillabirt Serventy: Kulyab-eruk Serventy & Whittell: Tilyabit (York) Atkins: kulyulbog, kulyulborak Whitehurst: diliiboort, koolyabarak	
<b><i>Coracina novaehollandiae</i></b> Black-faced cuckoo-shrike	Gilbert MS1: Nu-lar-go (Perth) Gilbert MS2: Nu-lar-go Gilbert MS4: Nu-laarg (Mountain), Nu-lar-go (Lowland) Gilbert MS5: Nu-lar-go (WA) Gilbert in Gould1: Nu-laarg (mountain districts), Nu-lar-go (lowland districts) Gilbert in Gould2: Nu-lar-go (lowland districts) Moore: Nulargo Armstrong, FG: Nulargo Brockman, FS: Ngarng-ga waynee Hassell, Ed: Kalokwen Hassell, EA: Tookelum Bates2: Nani-Bing (C Riche) Serventy: Carebumdulah	ngoolako [n'ool'are'co]  karebomdo [ca're'bomb'daw]
<b><i>Coracina maxima</i></b> Ground cuckoo-shrike	Gilbert MS1: Goo-ra-ling (York) Gilbert MS2: Goo-ra-ling (interior) Gilbert MS5: Goo-ra-ling (WA) Gilbert in Gould1: Goo-ra-ling (York) Gilbert in Gould2: Goo-ra-ling (York)	kooraling [koo'are'ling]
<b><i>Lalage tricolor</i></b> White-winged triller	Gilbert MS1: Goo-mul-cul-long (Toodyay) Gilbert MS2: Goo-mul-kul-long (interior) Gilbert MS4: Goo-mul-cul-long (Mountain) Gilbert MS5: Goo-mul cullong (WA) Gilbert in Gould1: Goo-mul-cul-long (mountain districts) Gilbert in Gould2: Goo-mul-cul-long (mountain districts)	koomkolong [koom'awl'caw'lawng]
<b><i>Artamus personatus</i></b> Masked woodswallow	Gilbert MS1: Jil-bung (Toodyay) Gilbert MS2: Jil-bung (interior) Gilbert MS4: Jil-bung (Mountain) Gilbert MS5: Jil-bung (WA) Gilbert in Gould1: Jil-bung (mountain districts) Gilbert in Gould2: Jil-bung (mountain districts)	djilbong [cheel'bawng]
<b><i>Artamus cinereus</i></b> Black-faced woodswallow	(Names apparently not distinguished from next species)  Gilbert MS1: Be-wo-wen Gilbert MS2: Be-wo-wen Gilbert MS4: Be-wo-wen (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Be-wo-wen (WA) Gilbert in Gould1: Be-wo-wen (lowland & mountain districts) Gilbert in Gould2: Be-wo-wen (lowland & mountain districts)	bewoen [bee'woe'en]
<b><i>Artamus cyanopterus</i></b> Dusky woodswallow	Gilbert MS1: Be-wo-won Gilbert MS2: Be-wo-won Gilbert MS3: Worl (Albany) Gilbert MS4: Be-wo-wen (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Be-wo-wen (WA) Gilbert in Gould1: Be-wo-wen (WA), Worle (Albany) Gilbert in Gould2: Be-wo-wen (WA), Worle (Albany) Moore: Biwoen, Peewo-en Armstrong, FG: Bee-woo-eeen Bates1: pee-wany (Guildford), Peewanya (Perth district) Serventy & Whittell: Buan (Brookton district)	bewoen [bee'woe'en]  wol [wall]  bo oan [bore'oh'ann]
<b><i>Cracticus torquatus</i></b> Grey butcherbird	Gilbert MS1: Wad-do wad-ong (Perth) Gilbert MS2: Wad-do wad-ong (Perth) Gilbert MS4: Wad-do-wad-ong (Lowland) Gilbert MS5: Wad-do wad-ong (WA) Gilbert in Gould1: Wad-do-wad-ong (lowland districts) Gilbert in Gould2: Wad-do-wad-ong (lowland districts)	wadowadong [ward'awe'war'dawng]  wardawawt [ward'a'wort]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Moore: By-yu Gul-yidi, By-yu gul-yidi, Waddo-wadong Armstrong, FG: Wad-do-wad-ong Hassell, Ed: Yoichiddi Hassell, EA: Woit Woit?, Wort Wort?, Yoichedy? Bates2: Yaul-ya-dy (C Riche) Serventy: Yoyjeddie Atkins: wardawawt	yodjidi [yo'chee'dee]
<b><i>Cracticus nigrogularis</i></b> Pied butcherbird	Milligan 1905: Cudgeégo	koodjeko [could'chee'echo]
<b><i>Cracticus tibicen</i></b> Australian magpie	Gilbert MS1: Goore-bit Gilbert MS2: Goore-bat Gilbert MS4: Goore-bat (Lowland) Gilbert MS5: Goore-bat (WA) Gilbert in Gould1: Goore-bat (lowland districts) Gilbert in Gould2: Goore-bat (lowland districts) Grey 1839: Koor-bart Stokes: Gooraba Symmons: Gur-bat Moore: Gurbal, Gurbat; Korbat (upper Swan) Hassell, E: coorbardie Bussell: Coobarie, Coorabeat Hammond MS1: Koo,bahdi Hammond MS2: Kol-bar-die Hammond 1933: Kol-bardi Monger, JH: Cūrabarty Armstrong, FG: goore-bat, Goorebat Curr: goorbeet (Harvey) Brockman, FS: Kool-bar-dee, Koor-beet Markey: Coolbart Hall: Coolbardie Hassell, EA: Culbardie Buller-Murphy: Koobarie, Koorabeat Colonial Secretary: Coolbart Bates1: Koorbaroo (Northampton MD), Koorbardoo (Carnamah, Dandaragan, Marah, Gingin), Koorbaardoo (Berkshire Valley), Koorbart (Mogumber), Koorabart & goolbart (Guildford & Perth), goolbait (Guildford), Koolbardee (York MD, Meckering, Vasse MD), Koorbart (Pinjarra MD), Goolbardee (Wonnerup & Capel district), Koorabar (Williams MD), Koorbardee (Bridgetown-Katanning, Denmark), Kurbaridi (Albany & Denmark, Plantagenet district), Koorbardee (Korrlup), Kurbaridi (N Jerramungup), Koorbarree & Koorbaroo (Esperance MD) Bates2: Kur-purt (New Norcia), Curry bard (Northam), Quilbartie (York), Goo-ro-bar & Koorabar (Pinjarra), Goorabardy (Wagin), Coolbirdie (Bunbury), Koort-burdy (Busselton), Cool-bar-dy (C Riche) Bates 1913: Koorbardee Rae: Kulbaridi, Kurbaridi Carter: Crowbardy, Toorakee Davis: Koolbardie <i>The West Australian</i> 14.7.1928: 5: Coolbardy Serventy: Kulbardie Atkins: kurbadi Coyne: Culbardie Gray: Coorr-bardi Whitehurst: koolbaridi Winmar: kulbardie	koorbat [caw'bart]  koorbardi [caw'bar'dee]  koorbardo [caw'bar'daw]
<b><i>Strepera versicolor</i></b> Grey currawong	Gilbert MS1: Dje-laak Gilbert MS2: Dje-laak Gilbert MS4: Dje-laak (Lowland & Mountain) Gilbert MS5: Dje-laak (WA) Gilbert in Gould1: Dje-laak (WA) Gilbert in Gould2: Dje-laak (WA) Grey 1839: Tee-luk Grey 1840: Tee-luk Brady: Tee-luk Bussell: Bairla Armstrong, FG: Djee-laak Brockman, FS: Bel-la Helms: Jilak Hassell, EA: Jarbin?, queercarrup	djilok [chee'lawk]  bela [bell'are]  bali [bar'lee]  bil [beel]  djabin [char-been]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Corvus coronoides</i></b> Australian raven	Buller-Murphy: Bairla Milligan 1902: Bella Colonial Secretary: Gulark Bates1: Baalee (Northampton MD), Baadeega (Dandaragan), Baalee (Berkshire Valley), Baalla (Marah), Jeeluk (Mogumber), Jeelok (Gingin), gee-lak & Jeelak & Jeelok (Perth district), Jeeluk (York MD, Meckering), Beel (Williams MD), Jeelok (Pinjarra MD), Bēl (Bridgetown MD, Katanning), Bel & beel & dabarn & jabarn (Katanning), Bela & Bella & Jelok & Jellok (Vasse MD), Jeelaka (Wonnerup & Capel district), Jabarn & Jab'burn & jebarn & jerlok (Albany MD), Bel (Kendenup), Bēl & debana (Albany MD, Plantagenet district), Jabburn (Korrlup), Jabarn (N Jerramungup), Jabbin (Esperance MD) Bates2: Jellock (Northam), Jillack & Jil-luck (Pinjarra), Bel (Mandurah/Yerriminup), Jelark (Wagin), Baer-la (Busselton), Chaf-fem (C Riche) Rae: Chaffronn, Chawin Carter: Bell <i>The West Australian</i> 13.11.1926: 9: jeela Serventy: Jarbell, Jarburn Coyne: Charbin Udell: Jurlack Gray: Charvren Whitehurst: djarabarn	
	Gilbert MS1: Wur-dang	wodang
	Gilbert MS2: Wur-dang	[wore'dang]
	Gilbert MS4: Wur-dang (Lowland & Mountain)	
	Gilbert MS5: Wur-dang (WA)	kwokom
	Gilbert in Gould1: Wur-dang (WA)	[quor'corm]
	Gilbert in Gould2: Wur-dang (WA)	
	Lyon: wardang	karlo
	Grey 1839: Quog-gum, To-lail, Wardung	[car'law]
	Grey 1840: Ngo-ta (Albany), Quag-gum, To-lail	
	Stokes: Woordang	
	Symmons: War-dang	
	Moore: Toly, Wardang	
	Brady: Quag-gum, Wardang	
	Lefroy, GC: Warmdang	
	Oldfield: Wang-a (Geraldton)	
	Hassell, E: warding, wording, wordon	
	Bussell: Quagum	
	Hammond MS1: Wurdam	
	Hammond MS2: Wu-dam	
	Monger, JH: Wārdāng	
	Armstrong, FG: Wurdang	
	Curr: [wongalla (Shark Bay)], karlaw (between Murchison & Irwin Rivers), karler (Northampton), wonga (Champion Bay), wara (New Norcia), wordong (Victoria Plains), wardang (Toodyay, York), warda (York), wordong (Mt Stirling), karla (Mangowine), woodung (Perth), wurdang (Perth), warda (York), quakkun (Pinjarra), wardang (Harvey), quackern (Bunbury), quakum (Geographe Bay & Vasse), quakum (Nannup), wordong (Bridgetown), wardung (Albany, Kent district), wartung (between Doubtful Island & Israelite Bays)	
	Brockman, FS: Quar-Kum	
	Markey: Wourradong	
	Hassell, Ed: Wardong	
	Hassell, EA: Wardong	
	Milligan 1902: Kwaggum	
	Colonial Secretary: Wardone, Waregong	
	Bates1: Kaala (Northampton MD, Carnamah), Wanga (Dongara MD, Berkshire Valley), Wongarra (Dandaragan), Wordong (Berkshire Valley, Mogumber, Meckering, York, Perth, Guildford, Albany MD, N Jerramungup, Esperance MD), Wordung (Marah, Kendenup), Wardong (Gingin, Pinjarra MD, Plantagenet district, Albany MD), Wordung (Williams MD, Bridgetown MD-Katanning, Vasse MD, Wonnerup/Capel), Wordang (Perth), kaalgum (Bridgetown MD -Katanning), kalgum (N Jerramungup), kwaagum (Bridgetown MD-Katanning), kwakam (Vasse MD), kwakkum (Vasse MD) Bates2: war-dong (New Norcia), Wardong (Northam, Pinjarra, Wagin), Werdoug (York), War-dung & Wordong (Pinjarra), Wardung (Mandurah/Yerriminup), Warong (Wagin), Quockum (Busselton), War-dong (C Riche)	
	Bates 1914: Wördung	



Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Rae: Wawding, Wording Carter: Warroong <i>The West Australian</i> 14.7.1928: 5: Warding Davis: Warrdong Serventy: Warrdong Atkins: wardong, warrung Coyne: Wandong Gray: Warrdong Winmar: wardong Gerritsen: Qoug um	
<b><i>Cheramoeca leucosternus</i></b> White-backed swallow	Gilbert MS4: Boo-de-boo-de (Mountain) Gilbert MS5: Boo-de-boo-de (WA) Gilbert in Gould1: Boo-de-boo-de (mountain districts) Gilbert in Gould2: Boo-de-boo-de (mountain districts) Moore: Budibudi Armstrong, FG: Boo-dee-boo-dee Bates1: Boodee boodee & Boordi-boordi (Perth district), buddi buddi (Guildford)	boodibodi [bore'dee'bore'dee]
<b><i>Hirundo neoxena</i></b> Welcome swallow	Gilbert MS1: Kun-na-meet (Perth) Gilbert MS2: Kun-na-meet (Perth) Gilbert MS4: Kun-na-meet (Lowland) Gilbert MS5: Kun-na-meet (WA) Gilbert in Gould1: Kun-na-meet (lowland districts) Gilbert in Gould2: Kun-na-meet (lowland districts) Lyon: Kunameet Symmons: Budi-bring Moore: Budibring (upper Swan); Kännamit Bussell: Wallung Hassell, EA: Kiap mulluk? Bates1: Karnomeetch (Pinjarra MD) Bates2: Carnerbech (Busselton) Serventy: Cabbridge	koonamit [koon'are'meet]  boodibring [bore'dee'bring]  kabritj [car'britch]
<b><i>Hirundo nigricans</i></b> Tree martin	Gilbert MS1: Gabby-kullun-go-rong (Perth), Ke-ball-Ke-balt (Albany) Gilbert MS2: Gab-by kul-lun-go-rong (Perth) Gilbert MS3: Ki-balt-ki-balt (Albany) Gilbert MS4: Gab-by-kal-lan-goo-rong (Lowland) Gilbert MS5: Gab-by-kal-lun-go-rong (WA), Kibalt-kibalt (Albany) Gilbert in Gould1: Gab-by-kal-lan-goo-rong (lowlands) Gilbert in Gould2: Gab-by-kal-lan-goo-rong (lowlands) Moore: Gabbi Kallangorong Hassell, E: Maming Will Will Armstrong, FG: Gabby-kal-lan-gorong Hassell, Ed: Ma-ning will will Hassell, EA: Murning wilbur? Bates1: Gabbee watwat, Gabi wât wât & Kabbi wat wat (Wonnerup & Capel district), Kaiapa gurt & murning-murning (Korrlup), Kaiap-a-gärt (N Jerramungup) Rae: Mening will will Atkins: kaibaurt, kaibort	kybot [ky'bawt]  kabikolongkorong [car'bee'caw'lawng'caw'awng]  kabiwatwat [car'bee'wat'wat]  kybotkybot [ky'bawt'ky'bawt]  maningwilwil [marn'ning'will'will]
<b><i>Hirundo ariel</i></b> Fairy martin	Gilbert MS4: Boo-de-Boo-dee (Mountain)	boodibodi [bore'dee'bore'dee]
<b><i>Zosterops lateralis</i></b> Grey-breasted white-eye	Gilbert MS1: Jule-we-de-lung (Perth) Gilbert MS2: Jule-we-de-lung (Perth) Gilbert MS4: Jule-we-de-lung (Lowland) Gilbert MS5: Jule-we-de-lung (WA) Gilbert in Gould1: Jule-we-de-lung (lowland districts) Gilbert in Gould2: Jule-we-de-lung (lowland districts) Moore: Julwidiläng Bussell: Bingelung Armstrong, FG: Jule-we-de-lung Bates2: Jin-je-ber (Busselton) Buller-Murphy: Bingelung Rae: Cherring-ga Serventy: Poang Atkins: tulor	boang [bore-ang]  djoolwedelong, [chool'wed'e'lawng]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded [extralimital names are enclosed thus]	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<b><i>Acrocephalus australis</i></b> Australian reed warbler	Gilbert MS1: Goor-jee goor-jee (Perth) Gilbert MS2: Goor-jee goor-jee (Perth) Gilbert MS4: Goor-jee-goor-jee (Lowland) Gilbert MS5: Goor-je-goor-je (WA) Gilbert in Gould1: Goor-jee goor-jee (lowland districts) Gilbert in Gould2: Goor-jee goor-jee (lowland districts) Moore: Gurjigurji Armstrong, FG: Goor-jee goor-jee	koordjikotji [core'chee'caw'chee]
<b><i>Cincloramphus mathewsi</i></b> Rufous songlark	(Names apparently not distinguished from next species)  Gilbert MS1: Ye-jul-up (mountain districts) Gilbert MS2: Ye-jul-up (interior) Gilbert MS4: Ye-jul-up (Mountain) Gilbert MS5: Ye-jul-up (WA)	yedjoolop [ye'choo'lawp]
<b><i>Cincloramphus cruralis</i></b> Brown songlark	Gilbert MS1: Ye-jul-up (mountain districts) Gilbert MS2: Ye-jul-up (interior) Gilbert MS5: Ye-jul-up (WA) Gilbert in Gould1: Ye-jul-lup (mountain districts) Gilbert in Gould2: Ye-jul-lup (mountain districts)	
<b><i>Dicaeum hirundinaceum</i></b> Mistletoebird	Gilbert MS1: Moo-ne-jet-ang (Perth) Gilbert MS2: Moo-ne-je-tang (Perth) Gilbert MS4: Moo-ne-je-tang (Lowland) Gilbert MS5: Moo-ne-je-tang (WA) Gilbert in Gould1: Moo-ne-je-tang (lowland districts) Gilbert in Gould2: Moo-ne-je-tang (lowland districts) Bates1: Moonyeen'yuk (Dandaragan), Mooninyung (Gingin), Minnee-ittung & Minneyedung (Perth district), Minnijit (York MD, Meckering), Minnajittung (Pinjarra MD), Minnijet (Williams MD, Denmark), Minneeyit (Bridgetown MD, Katanning), Minniyit (Katanning), Minnijit (Kendenu), minniyet (Albany)	moonidjodong [moon'ee'chee'dawng]  moonidjit [moon'ee'cheat]
<b><i>Stagonopleura oculata</i></b> Red-eared firetail Endemic species	Gilbert MS1: Dwer-den-ngool-ngan-neer (mountain districts), Jee-ree (Perth), Poir-een (Albany) Gilbert MS2: Dwer-den-ngool-gnan-neer (interior), Jee-ree (Perth), Poir-een (Albany) Gilbert MS3: Poir-een (Albany) Gilbert MS4: Dwer-den-ngool-gnan-neer (Mountain), Jee-ree (Lowland) Gilbert MS5: Dwer-den-ngool-gnan-neer (interior), Jee-ree (WA), Poir-een (Albany) Gilbert in Gould1: Dwer-den-ngool-gnan-neer (mountain districts), Jee-ree (lowland districts) Gilbert in Gould2: Dwer-den-ngool-gnan-neer (mountain districts), Jee-ree (lowland districts) Moore: Jiri Armstrong, FG: Je-ree	boorin [bore'een]  dwerdengolngani [dwer'deng'awl'are'nee]  djiri [cheer'ee]
<b><i>Anthus australis</i></b> Australian pipit	Gilbert MS1: E-role-del (York), War-ra-joo-lon (Perth) Gilbert MS2: E-role-del (York district), War-ra-joo-lon (Perth) Gilbert MS4: E-role-del (Mountain), War-ra-joo-lon (Lowland) Gilbert MS5: E-role-del (interior), War-ra-joo-lon (Perth) Gilbert in Gould1: E-role-del (mountain districts), War-ra-joo-lon (lowlands) Gilbert in Gould2: E-role-del (mountain districts), War-ra-joo-lon (lowlands) Moore: Warrajudong Monger, JH: Jerda Armstrong, FG: Warrajootoo Hall: Cherruck Hassell, Ed: Peik Peik Hassell, EA: Deuch Deuch? Bates1: Beerit beerit (Korrlup), Birit-birit (N Jerramungup) Bates2: Pirit-Pirit (C Riche) Serventy: Perit Perit Coyne: Ming ming	eroldel [air'ole'dell]  warradjolon [worr'a'chore'lawn]  beriberit [ber'ee'ber'eet]

TABLE 3

Species of fresh-water and land birds present in south-west Western Australia (as defined in Fig. 1) and lacking a recorded Aboriginal name.

Excluded from this list are seabirds (Procellariidae, Diomedidae, Hydrobatidae, Phaethontidae, Sulidae, Laridae), most of which are unlikely to have been encountered as breeding species by Aborigines, and migratory waders (Scolopacidae, Charadriidae), which appear to have been ignored by Aborigines, as well as vagrants, infrequent visitors, and introduced species.

Species represented in Gilbert's lists are indicated by the MS in which they are recorded. These were collected by FF Armstrong, L Burges, J(ohnston) Drummond, JAL Preiss and others, and donated to Gilbert.

Species	Gilbert MS number
<i>Stictonetta naevosa</i> Freckled duck	1 2 4 5
<i>Phalacrocorax sulcirostris</i> Little black cormorant	
<i>Phalacrocorax fuscescens</i> Black-faced cormorant	
<i>Ardea alba</i> Great egret	1 3 5
<i>Ardea sacra</i> Eastern reef heron	1 3
<i>Ixobrychus minutus</i> Little bittern	
<i>Platalea regia</i> Royal spoonbill	2 5
<i>Elanus caeruleus</i> Black-shouldered kite	1 2 4 (presented by Dr Davidson of the 21st) 5 ('a very rare bird in Western Australia')
<i>Aquila morphnoides</i> Little eagle	
<i>Circus assimilis</i> Spotted harrier	
<i>Porzana pusilla</i> Baillon's crake	
<i>Porzana fluminea</i> Australian spotted crake	
<i>Gallinula tenebrosa</i> Dusky moorhen	
<i>Rostratula benghalensis</i> Painted snipe (Vulnerable)	1
<i>Cladorynchus leucocephalus</i> Banded stilt	1 2 3 4 5
<i>Geopelia striata</i> Peaceful dove	
<i>Neophema petrophila</i> Rock parrot	1 2 4 5
<i>Neophema splendida</i> Scarlet-chested parrot	1 2 5
<i>Chrysococcyx osculans</i> Black-eared cuckoo	4 5
<i>Todiramphus pyrrhopygia</i> Red-backed kingfisher	1 & 2 (killed and presented by Mr L Burges) 5 ('it appears only an occasional visitor')
<i>Climacteris affinis</i> White-browed treecreeper	
<i>Malurus lamberti</i> Variegated fairy-wren	
<i>Malurus pulcherrimus</i> Blue-breasted fairy-wren	1 2 5
<i>Malurus leucopterus</i> White-winged fairy-wren	1 2 3 5
<i>Dasyornis broadbenti</i> Rufous bristlebird (Presumed extinct – endemic subspecies)	
<i>Hylacola cauta</i> Shy groundwren	
<i>Acanthiza robustirostris</i> Slaty-backed thornbill	
<i>Acanthiza uropygialis</i> Chestnut-rumped thornbill	
<i>Acanthiza iredalei</i> Samphire thornbill	
<i>Aphelocephala leucopsis</i> Southern whiteface	
<i>Certhionyx variegatus</i> Pied honeyeater	1 2 5
<i>Lichenostomus penicillatus</i> White-plumed honeyeater	
<i>Lichenostomus cratitius</i> Purple-gaped honeyeater	
<i>Lichenostomus leucotis</i> White-eared honeyeater	1 2 4 5
<i>Lacustroica whitei</i> Grey honeyeater	
<i>Acanthagenys rufogularis</i> Spiny-cheeked honeyeater	1 2 5
<i>Epthianura aurifrons</i> Orange chat	
<i>Epthianura tricolor</i> Crimson chat	
<i>Microeca fascinans</i> Jacky winter	1 2 4 5
<i>Pomastomus temporalis</i> Grey-crowned babbler	
<i>Cinclosoma castaneothorax</i> Chestnut-breasted quail thrush	
<i>Pachycephala inornata</i> Gilbert's whistler	1 2 5
<i>Artamus superciliosus</i> White-browed woodswallow	
<i>Artamus minor</i> Little woodswallow	
<i>Corvus orru</i> Torresian crow	
<i>Corvus bennetti</i> Little crow	
<i>Megalurus gramineus</i> Little grassbird	1 2 4 (Aboriginal name crossed out and thus illegible) 5
<i>Taeniopygia guttata</i> Zebra finch	1 2 3 5

**TABLE 4**

Aboriginal names for bird species used in various local, State or national checklists, 1842-2008.

\* indicates 2 or more species listed (e.g. Pied currawong, Grey currawong). Names are listed in the same sequence and with any capitalization and hyphenation as in the original.

Reference	Geographical scope of list	Names
Ewing 1842	Tasmania	(nil)
Cotton 1849	upper Goulburn valley, Victoria	Gang-gang
Ewing 1855	Tasmania	Boobook owl
Anon. 1861	Victoria	Yan Kate, Corella, Budgere Gar, Lowan
Gould 1865	Australia	Boobook Owl, Gang-gang Cockatoo, Wonga-wonga
Campbell 1883	Australia	Wonga-Wonga Pigeon, Boobook Owl
Forbes-Leith & Campbell 1885	Victoria	Wonga Wonga Pigeon, Boobook Owl
North 1889	Australia	Wonga-wonga, Boobook Owl
Campbell 1890b	Western Australia	Boobook Owl
Stirling 1898	Australia	Boobook Owl, Gang-gang Cockatoo, Betcherrygah, Wonga-Wonga Pigeon
Campbell nd	Australia	Boobook Owl, Gang-gang Cockatoo, Betcherrygah, Wonga-Wonga Pigeon
Woodward 1900	Western Australia	Boobook Owl, Betcherrygah
North 1901-14	Australia	Gang Gang Cockatoo, Boobook Owl, Wonga Pigeon
Leach 1911	Victoria mainly	Wonga-wonga Pigeon, Boobook Owl, Gang-gang Cockatoo
RAOU 1913	Australia	Wonga-Wonga Pigeon, Boobook Owl, Gang-Gang Cockatoo
Belcher nd	Geelong district, Victoria	Boobook Owl, Gang-gang, Galah, Corella, Budgerigar
RAOU 1926	Australia	Wompoo Pigeon, Wonga Pigeon, Brolga, Boobook Owl, Gang-gang Cockatoo, Corella, Galah, Cockatiel, Budgerygah, Kookaburra*, Chowchilla*, Currawong*
Whittell & Serventy 1948	Western Australia	Brolga, Boobook Owl, Corella*, Galah, Cockatiel, Budgerygah, Blue-winged Kookaburra
CSIRO 1969	Australia	Brolga, Wompoo pigeon, Wonga pigeon, Gang-gang cockatoo, Corella*, Galah, Cockatiel, Budgerygah, Boobook owl, Kookaburra*, Chowchilla*, Currawong*
Condon 1975	Australia	Brolga, Wompoo Pigeon, Wonga Pigeon, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerygah, Kookaburra*
Schodde 1975	Australia	Chowchilla*, Currawong*
RAOU 1978	Australia	Brolga, Wompoo Fruit-Dove, Wonga Pigeon, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Southern Boobook, Kookaburra*, Chowchilla, Currawong*
Christidis & Boles 1994	Australia	Brolga, Wonga Pigeon, Wompoo Fruit-Dove, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Southern Boobook, Kookaburra*, Chowchilla, Currawong*
Stanger <i>et al.</i> 1998	Australia	Brolga, Wonga Pigeon, Wompoo Fruit-Dove, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Southern Boobook, Kookaburra*, Chowchilla, Currawong*
Johnstone 2001	Western Australia	Brolga, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Boobook Owl, Kookaburra*, Grey Currawong
Clayton <i>et al.</i> 2006	Australia	Brolga, Wonga Pigeon, Wompoo Fruit-Dove, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Southern Boobook, Kookaburra*, Chowchilla, Currawong*
Christidis & Boles 2008	Australia	Wonga pigeon, Wompoo Fruit-Dove, Brolga, Gang-gang Cockatoo, Galah, Corella*, Cockatiel, Budgerigar, Southern Boobook, Kookaburra*, Chowchilla, Currawong*

Note: Ramson (1988) lists 'wompoo' as imitative and not Aboriginal.

TABLE 5

Shortcomings identified with past and present vernacular names of bird species in Australia.

Category	Examples
Redundant inclusion of 'bird'	bristlebird, figbird, grassbird, scrub-bird, spinifexbird
Vagueness	flycatcher, songlark, triller, warbler, whistler
Contrived/artificial formation	bush lark, cuckoo-shrike, emu wren, fantail-warbler, field-wren, grass wren, ground-wren, heathwren, magpie-lark, quail-thrush, scrub-robin, scrub-wren, swamphen, wood-swallow
Phylogenetic incorrectness	cuckoo-shrike, fantail-warbler, magpie, magpie-lark, quail-thrush, robin, shrike-thrush, shrike-tit, swamphen, wren
Tweeness	fairy-wren, jacky winter, willie wagtail
Inaccuracy	wattlebird (little refers to size of bird but red refers to colour of wattle), whipbird (only one species has this call), *red-winged fairy-wren (scapulars are chestnut in colour, not red), *blue-breasted fairy-wren (blue breast is not unique to this species of Malurus)
Duplication of generic name	calamanthus, cisticola, gerygone, hylacola, monarch, pardalote
English translation of generic name**	freckled duck ( <i>Stictonetta</i> ), pelican ( <i>Pelecanus</i> ), rail ( <i>Rallus</i> ), crake ( <i>Porzana</i> ), bristlebird ( <i>Dasyornis</i> ), fantail ( <i>Rhipidura</i> ), flycatcher ( <i>Myiagra</i> )
English translation of specific epithet**	black swan, hoary-headed grebe, great crested grebe, little penguin, fleshy-footed shearwater, yellow nosed albatross, little pied cormorant, black-breasted buzzard, white-bellied sea-eagle, peregrine falcon, Australian bustard, sooty oystercatcher, Pacific gull, Caspian tern, crested pigeon, purple-crowned lorikeet, elegant parrot, pallid cuckoo, sacred kingfisher, noisy scrub-bird, rufous treecreeper, splendid fairy-wren, spotted pardalote, striated pardalote, weebill, yellow-rumped thornbill, black honeyeater, New Holland honeyeater, white-fronted honeyeater, yellow-throated miner, white-fronted chat, hooded robin, restless flycatcher, masked woodswallow, Australian reed warbler, Australian pipit
Use of English eponym (disregarding pre-existing Aboriginal names)	Baudin's cockatoo, Carnaby's cockatoo, Gouldian finch, Horsfield's bronze cuckoo, Major Mitchell's cockatoo
Polysyllabic (5 or more syllables)	Baudin's cockatoo, black-faced cuckoo shrike, Carnaby's cockatoo, Horsfield's bronze cuckoo, Major Mitchell's cockatoo, painted button-quail, red-tailed black cockatoo, white-bellied sea-eagle
Unwarranted assumption of superiority of non-Aboriginal names over Aboriginal names	baza, bittern, buzzard, cassowary, chat, cockatoo, coot, coucal, crake, crane, crow, cuckoo, dotterel, drongo, duck, egret, emu, falcon, finch, goose, grebe, gull, harrier, hawk, heron, hobby, ibis, jabiru, jacana, kestrel, kite, koel, lark, lorikeet, lory, mannikin, martin, parrot, pictorella, pigeon, pitta, rail, raven, shrike, snipe, sparrowhawk, swallow, swan, teal, tern, thrush, tit, wren

\* Whittell (1939): 430; \*\* Wolstenholme (1926)

## APPENDIX 1

References with lists of Aboriginal names for bird species from South Australia (SA), Victoria (Vic), Tasmania (Tas) and New South Wales (NSW) and from extra-tropical Western Australia (WA), Northern Territory (NT) and Queensland (Q).

Papers listed in syntheses by Johnstone (1943) and Condon (1955a, b) are omitted here.

Reference	Locality	Number of species with Aboriginal names (sometimes >1 name per species)
T. Watling 1788-92 in Sharpe 1906: 108-154	Sydney district, NSW	63
Hunter 1793	Sydney district, NSW	13
Collins 1798	Sydney district, NSW	14
Latham 1791	Sydney district, NSW	32
Vigors & Horsfield 1827	Sydney district, NSW	32
Sturt 1833 vol. 1	NSW	1
Bennett 1834	Tumut district, NSW	3
Threlkeld 1834	Lake Macquarie, NSW	12
Gunther 1837	Wellington, NSW	c. 28
Lhotsky 1839	Monaro district, NSW	10
Davenport 1842	Geelong district, Vic	4
Hodgkinson 1845	NE NSW	1
Haydon 1846	Gippsland, Vic	1
Kennedy 1847 (Beale 1983)	Culgoa R, NSW; Blackall district, Q	1
Geharty 1858	Streaky Bay district, SA	1
Bunce 1859	'Victoria'	10
Bennett 1860	NSW	8
Anon. 1861	Vic	5
McKinlay nd	SW Q	2
Haygarth 1864	Lachlan R, NSW	1
Gould 1865	NSW	47
Gould 1865	South Australia	1
'A resident' 1872	Vic	1
Pechey 1872	Bogan R & Darling R, NSW	21
Barlow 1873	8 tribal areas, SW Q	3
Ridley 1873a	Gunnedah & Walgett district, NSW	c. 28
Ridley 1873b	various localities in NSW & Q	9
McKenzie 1874	Braidwood, Ulladulla, Moruya & Jervis Bay district, NSW	6
McKenzie 1874	Wollongong-lower Shoalhaven R	6
Greenway 1878	Barwon R district, NSW	15
Honery 1878	Namoi district, NSW	15
'Lizzie' 1878	Wollongong-Nowra district, NSW	8
Rowley 1878	Appin district, NSW	12
Anon. 1880	Lake Alexandrina, SA	1
Smith 1880	Rivoli Bay district, SA	35
Dawson 1881	Western District, Vic	119
Williams 1881	Yarra R & Goulburn R, Vic	1
Leith 1882	Vic	1
Brodribb 1883	Gippsland, Vic	1
Curr 1883	Echuca district, Vic	1
Palmer 1884	Lower Burnett R, Q	6
Palmer 1884	Bellinger & Macleay R, NSW	7
Andrews 1885	Gawler Range, SA	1
Cameron 1885	Lachlan R, Murray R, Murrumbidgee R	9
Curr 1886 vol. 1	WA	25 lists, each with up to 11 species
Curr 1886 vol. 1	NT	1 list with 8 species
Curr 1886 vol. 2	Q	34 lists, each with up to 11 species
Curr 1886 vol. 2	NSW	20 lists, each with up to 11 species
Curr 1886 vol. 2	SA	31 lists, each with up to 11 species
Curr 1887 vol. 3	Q	41 lists, each with up to 11 species
Curr 1887 vol. 3	NSW	23 lists, each with up to 11 species
Curr 1887 vol. 3	Vic	16 lists, each with up to 11 species
Bulmer 1888	Murray, Wimmera, Vic	4
Willshire 1888	Alice Springs, NT	17
Lindsay 1889	N SA & S NT	7
Stephens 1889	Adelaide district, SA	c. 7
Newland 1890	Darling R, NSW	4

Reference	Locality	Number of species with Aboriginal names (sometimes >1 name per species)
Wyndham 1890	western NSW	2
Schulze 1891	upper & middle Finke R, NT	3
Wells 1891	upper Murchison R, WA	9
Wells 1891	Yoweragabbie, WA	6
Wells 1891	Fraser Range, WA	1
Lauterer 1895	Brisbane-Ipswich distr, Q	1
Helms 1896	Fraser Range WA	12
Helms 1896	Murchison district, WA	6
Shirley 1897	Burnett R district, Q	1
Shirley 1897	Condamine-Burnett-Brisbane district, Q	11
Cary 1898	Geelong & Colac district, Vic	c. 60
Larmer 1898	various districts, NSW	7
Enright 1900	Port Stephens, NSW	13
Mathews 1901	Port Hacking-Hawkesbury R, NSW	23
Mathews 1902a	Lakes Werringen & Albacutya, Vic	28
Mathews 1902a	E Gippsland, Vic	20
Mathews 1902b	Balonne R district, Q	22
Mathews 1902b	Tilpa & Bourke district, NSW	8
Mathews 1902b	Cobram, Echuca, Shepparton & Deniliquin district, Vic & NSW	29
Parker 1902, 1905; Muir 1982	Brewarrina district, NSW	46
Mathews 1903a	Walgett, Uralla & Armidale district, NSW	16
Mathews 1903b	Jerry's Plains, Walgett & Mungindi district, NSW	35
Mathews 1903b	Port Hacking-Jervis Bay, NSW	30
Basedow 1904	Musgrave Range, SA	2
Howitt 1904	various districts SE Aust	c. 24
Mathews 1904a	Brewarrina & Nyngan district, NSW	37
Mathews 1904a	Macleay R, NSW	10
Mathews 1904b	SW Vic	28
Mathews 1904c	Lachlan R, Macquarie R & Murrumbidgee R, NSW	31
Mathews 1904c	Goulburn, Yass, Burrowa & Lake George district, NSW	19
Petrie 1904	SE Q	2
AHM 1905	S of Sydney, NSW	15
Mathews 1908	Queanbeyan & Delegate district, NSW	22
Mathews 1910	Nambucca & Grafton district, NSW	22
Stone 1911	Lake Boga, Vic	88
Belcher nd	Geelong district, Vic	3
Mathew 1914	upper Burnett R district, Q	22
Alexander 1920	Lyons R district, WA	34
Mathew 1928	Burnett R-Maranoa R-Nanago district, Q	30
Mathew 1928	Dawson R, Q	11
MacPherson 1931	Glenn Innes, Inverell, Dumaresq R & MacIntyre R district	15
Duncan-Kemp 1933	SW Q	5
Meyrich 1939	SE Melbourne, Vic	3
Johnston 1943	NE SA, NW NSW, SW Q, SE NT	c. 110
Hardcastle 1947	Dugandan, Q [1900-04]	19
Condon 1955a, b	South Australia	c. 188
Hercus 1966	mostly Lake Hindmarsh/Lake Albacutya district, Vic	c. 19
Duncan-Kemp 1968	SW Q	23
Plomley 1976	Tasmania	c. 47
Mansergh & Hercus 1981	Gippsland, Vic [1847-87]	c. 55
Griffiths 1988	Yorke Peninsula & Lake Alexandrina, SA [1849-59]	2
Clark 2000 a-e	Vic [1839-49]	c. 18
Anon. 1998	western SA [1879-80]	1
Campbell 1999	Gippsland, Vic	22
Campbell 1999	Murray R, Vic	4
Campbell 1999	Wimmera & Western District, Vic	3
Wesson 1999	Victoria & southern NSW (various districts)	c. 44
Freycinet 2001	NSW [1839]	1

## REFERENCES

- AHM [= AHE Mattingley?] (1905) Bird-names of Aborigines. *Emu* 4, 168.
- 'A resident' [= JH Kerr] (1872) *Glimpses of Life in Victoria*. Edmonston and Douglas, Edinburgh.
- Alexander WB (1920) Aboriginal names of the animals of the Lyons River district. *Journal and Proceedings of the Royal Society of Western Australia* 6, 37–40.
- Andrews FW (1885) The Leipoa Ocellata. *Southern Science Record and Magazine of Natural History* 1, 55–57.
- Anon. [= HW Wheelwright] (1861) *Bush Wanderings of a Naturalist; or Notes on the Field Sports and Fauna of Australia Felix*. Routledge, Warne, and Routledge, London.
- Anon. [= G Hamilton] (1880) *Experiences of a Colonist Forty Years Ago...* J. Williams, Adelaide.
- Anon. (1998) *Private Journal of W.H. Tietkins on an Expedition to the Nullarbor Plain February 1879 to January 1880*. Corkwood Press, North Adelaide SA.
- Barlow H (1873) Vocabulary of the Aboriginal dialects of Queensland. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 2, 165–175.
- Basedow H (1904) Anthropological notes made on the South Australian government north-west prospecting expedition, 1903. *Transactions, Proceedings and Report of the Royal Society of South Australia* 28, 12–51.
- Beale E (1983) *Kennedy, the Barcoo and Beyond, 1847*. Blubber Head Press, Hobart.
- Belcher CF (nd = ?1914) *The Birds of the District of Geelong, Australia*. WJ Griffiths, Geelong Vic.
- Bennett G (1834) *Wanderings in New South Wales...* R. Bentley, London.
- Bennett G (1860) *Gatherings of a Naturalist in Australasia...* Van Voorst, London.
- Brodribb WA (1883) *Recollections of an Australian Squatter or Leaves from my Journal since 1835*. J. Woods, Sydney.
- Bulmer J (1888) Some account of the Aborigines of the lower Murray, Wimmera, Gippsland and Maneroo. *Proceedings of the Royal Geographical Society of Australasia Victorian Branch* 5(1), 15–43.
- Bunce D (1859) *Language of the Aborigines of the Colony of Victoria...* 2nd edition. T. Brown, Geelong Vic.
- Cameron ALP (1885) Notes on some tribes of New South Wales. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 14, 344–370.
- Campbell A (1999) John Bulmer's recollections of Victorian Aboriginal life 1855–1908. Museum Victoria Occasional Paper in Anthropology and History No. 3.
- Cary JJ (1898) Vocabularies of the Geelong and Colac tribes, collected in 1840. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 7, 840–872.
- Clark ID (ed.) (2000a) *The Journals of George Augustus Robinson, Chief Protector, Port Phillip Aboriginal Protectorate, Volume One: 1 January 1839–30 September 1840*. Heritage Matters, Ballarat Vic.
- Clark ID (ed.) (2000b) *The Journals of George Augustus Robinson, Chief Protector, Port Phillip Aboriginal Protectorate, Volume Two: 1 October 1840–31 August 1841*. Heritage Matters, Ballarat Vic.
- Clark ID (ed.) (2000c) *The Journals of George Augustus Robinson, Chief Protector, Port Phillip Aboriginal Protectorate, Volume Three: 1 September 1841–31 December 1843*. Heritage Matters, Ballarat Vic.
- Clark ID (ed.) (2000d) *The Journals of George Augustus Robinson, Chief Protector, Port Phillip Aboriginal Protectorate, Volume Four: 1 January 1844–24 October 1845*. Heritage Matters, Ballarat Vic.
- Clark ID (ed.) (2000e) *The Journals of George Augustus Robinson, Chief Protector, Port Phillip Aboriginal Protectorate, Volume Five: 25 October 1845–9 June 1849*. Heritage Matters, Ballarat Vic.
- Collins D (1798) *An Account of the English Colony in New South Wales...* Cadell and Davies, London.
- Condon HT (1955a) Aboriginal bird names – South Australia. Part One. *South Australian Ornithologist* 21, 74–88.
- Condon HT (1955b) Aboriginal bird names – South Australia. Part Two. *South Australian Ornithologist* 21, 91–98.
- Curr EM (1883) *Recollections of Squatting in Victoria, then called Port Phillip District (from 1841 to 1851)*. G. Robertson, Melbourne.
- Curr EM (1886–7) *The Australian Race: Its Origin, Languages, Customs, Place of Landing in Australia, and the Routes by which it spread itself over the Continent*. Volumes 1–4. Government Printer, Melbourne.
- Davenport FA (1842) Specimens of the language of the Barrabool tribe... In *Letters from Victorian Pioneers...* (1898, ed. TF Bride), pp 307–311. Government Printer, Melbourne.
- Dawson J (1881) *Australian Aborigines. The Languages and Customs of Several Tribes of Aborigines in the Western District of Victoria, Australia*. G. Robertson, Melbourne.
- Duncan-Kemp AM (1933) *Our Sandhill Country: Nature and Man in South-West Queensland*. Angus & Robertson, Sydney.
- Duncan-Kemp AM (1968) *Where Strange Gods Call*. Smith & Paterson, Brisbane.
- Enright WJ (1900) The language, weapon and manufactures of the Aborigines of Port Stephens, N.S.W. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 34, 103–118.
- Freycinet L de (2001) *Reflections on New South Wales 1788–1839*. Hordern House, Sydney.



- Geharty J (1858) Report of exploration. Parliamentary Paper South Australia No. 25, 42–47.
- Gould J (1865) *Handbook to the Birds of Australia*. The author, London.
- Greenway CC (1878) Kamilaroi language and traditions. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 7, 233–246.
- Griffiths T (ed.) (1988) *The Life and Adventures of Edward Snell. The Illustrated Diary of an Artist, Engineer and Adventurer in the Australian Colonies 1849 to 1859*. Angus and Robertson, Ryde NSW.
- Gunther A (1837) [Wirradhuri wordlist from Wellington Valley, NSW]. Published in Fraser, J (1892) *An Australian Language as spoken by the Awabaka..[Appendix D]*. pp. 69–109. Government Printer, Sydney.
- Hardcastle W (1947) A vocabulary of the Yuggarabul language. Spoken in the Boonah district. *Queensland Geographical Journal* 51, 21–28.
- Haydon GH (1846) *Five Years' Experience in Australia Felix...* Hamilton, Adams and Co., London.
- Haygarth HW (1864) *Recollections of Bush Life in Australia, during a Residence of Eight Years in the Interior*. Murray, London.
- Helms R (1896) Anthropology. *Transactions of the Royal Society of South Australia* 16, 237–332.
- Hercus LA (1966) Notes on some Victorian names for plants and animals. *Victorian Naturalist* 83, 189–192.
- Hodgkinson C (1845) *Australia from Port Macquarie to Moreton Bay...* T. & W. Boone, London.
- Honery T (1878) Wailwun language and traditions. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 7, 246–254.
- Howitt AW (1904) *The Native Tribes of South-East Australia*. Macmillan and Co., London.
- Hunter J (1793) *An Historical Journal of the Transactions at Port Jackson and Norfolk Island...* J. Stockdale, London.
- Johnston TH (1943) Aboriginal names and utilization of the fauna in the Eyrean region. *Transactions of the Royal Society of South Australia* 67, 244–311.
- Larmer J (1898) Native vocabulary of miscellaneous New South Wales objects. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 32, 223–229.
- Latham J (1791) *Supplement II to the General Synopsis of Birds*. Leigh, Sotheby and Son, London.
- Lauterer J (1895) Outlines of a grammar of the “Yaggara”, the language of the Yerongpan tribe on the “sandy country” between Brisbane and Ipswich. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 6, 619–624.
- Leith TAF (1882) The parrots of Victoria. Part 1. *Southern Science Record* 2, 253–257.
- Lhotsky J (1839) Some remarks on a short vocabulary of the natives of Van Diemen Land; and also of the Menero Downs in Australia. *Journal of the Royal Geographical Society of London* 9, 157–162.
- Lindsay D (1889) An expedition across Australia from south to north, between the telegraph line and the Queensland boundary, in 1885–6. *Proceedings of the Royal Geographical Society of London* 11, 650–671.
- ‘Lizzie’ (1878) Wodiwodi. The language of Illawarra. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 7, 263–266.
- MacPherson J (1931) Some Aboriginal animal names. *Australian Zoologist* 6, 368–371.
- Mansergh I, Hercus LA (1981) An Aboriginal vocabulary of the fauna of Gippsland. *Memoirs of the National Museum of Victoria* 42, 107–122.
- Mathew J (1914) Note on the Gurang Gurang tribe of Queensland, with vocabulary. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 14, 433–443.
- Mathew J (1928) Vocabulary of the Wakka Wakka. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* 18, 540–552.
- Mathews RH (1901) The Thurral language. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 35, 127–160.
- Mathews RH (1902a) The Aboriginal languages of Victoria. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 36, 71–106.
- Mathews RH (1902b) Languages of some native tribes of Queensland, New South Wales, and Victoria. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 36, 135–190.
- Mathews RH (1903a) Languages of the New England Aborigines New South Wales. *Proceedings of the American Philosophical Society* 42, 249–263.
- Mathews RH (1903b) Languages of the Kamilaroi and other Aboriginal tribes of New South Wales. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 33, 259–283.
- Mathews RH (1904a) Ethnological notes on the Aboriginal tribes of New South Wales and Victoria – Part I. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 38, 203–381.
- Mathews RH (1904b) The native tribes of Victoria: Their languages and customs. *Proceedings of the American Philosophical Society* 43, 54–70.
- Mathews RH (1904c) The Wiradyuri and other languages of New South Wales. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 34, 284–305.
- Mathews RH (1908) Vocabulary of the Ngarru tribe N.S.W. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* 42, 335–342.
- Mathews RH (1910) Language and sociology of the

- Kumbainggeri tribe, New South Wales. *Report of the Australasian Association for the Advancement of Science* **12**, 485–493.
- McKenzie (1874) Specimens of native Australian languages. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **3**, 247–264.
- McKinlay J (nd = 1862) *Journal of Exploration in the Interior of Australia (Burke Relief Expedition)*. FF Bailliere, Melbourne.
- Meyrick FJ (1939) *Life in the Bush (1840–1847). A Memoir of Henry Howard Meyrick*. Thomas Nelson & Sons, London.
- Muir M (1982) *My Bush Book: K. Langloh Parker's 1890s Story of Outback Station Life*. Rigby, Adelaide.
- Newland S (1890) The Parkengees, or Aboriginal tribes on the Darling River. *Proceedings of the Royal Geographical Society of Australasia South Australian Branch* **2**, 20–33.
- Palmer E (1884) Notes on some Australian tribes. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **13**, 276–347.
- Parker KL (1902) My tame wild birds. *Emu* **1**, 112–118.
- Parker KL (1905) *The Euahlayi Tribe: A Study of Aboriginal Life in Australia*. A. Constable, London.
- Pechey WA (1872) [Vocabulary of the Cornu tribe]. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **1**, 143–147.
- Petrie CC (1904) *Tom Petrie's Reminiscences of Early Queensland (Dating from 1837)*. Watson, Ferguson, Brisbane.
- Plomley NJB (1976) *A Word-list of the Tasmanian Aboriginal Languages*. Government of Tasmania, Hobart.
- Ridley W (1873a) Report on Australian languages and traditions. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **2**, 257–275.
- Ridley W (1873b) Australian languages and traditions. No. II. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **2**, 275–291.
- Rowley J (1878) Language of the Aborigines of George's River, Cowpasture and Appin... *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **7**, 258–262.
- Schulze L (1891) The Aborigines of the upper and middle Finke River: Their habits and customs, with introductory notes on the physical and natural-history features of the country. *Transactions, Proceedings and Report of the Royal Society of South Australia* **14**, 210–246.
- Sharpe RB (1906) Birds. In *The History of the Collections contained in the Natural History Departments of the British Museum*. Vol. 2, pp. 79–515. British Museum, London.
- Shirley J (1897) Vocabularies of the Gowrburra and Koolaburra tribes. *Proceedings of the Royal Society of Queensland* **12**, 1–9.
- Smith J (1880) *The Booandik tribe of South Australian Aborigines: A Sketch of their Habits, Customs, Legends, and Language*. Government Printer, Adelaide.
- Stephens E (1889) The Aborigines of Australia. Being personal recollections of those tribes which once inhabited the Adelaide Plains of South Australia. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* **23**, 476–503.
- Stone AC (1911) The Aborigines of Lake Boga, Victoria. *Proceedings of the Royal Society of Victoria* **23**, 433–468.
- Sturt C (1833) *Two Expeditions into the Interior of Southern Australia, during the years 1828, 1829, 1830, and 1831...* Smith, Elder and Co., London.
- Threlkeld LE (1834) *An Australian Language as spoken by the Awabakal...* Stephens and Stokes, Sydney. Republished in Fraser, J (1892) *An Australian Language as spoken by the Awabaka...* pp. 53–56. Government Printer, Sydney.
- Vigors NA, Horsfield T (1827) A description of the Australian birds in the collection of the Linnean Society; with an attempt at arranging them according to their natural affinities. *Transactions of the Linnean Society of London* **15**, 170–331.
- Wells LA (1891) Vocabulary of words and phrases, with translations. Parliamentary Paper South Australia No. 45, 74–78.
- Wesson S (1999) Flora and Fauna Names Project. Victorian Aboriginal Corporation for Languages. Northcote, Vic.
- Williams FJ (1881) The habits of the lyre bird. *Southern Science Record* **1**, 87–89.
- Willshire WH (1888) *The Aborigines of Central Australia, with a Dialect of the Alice Springs Natives*. The author, Port Augusta SA.
- Wyndham WT (1890) Australian Aborigines: Varieties of food and methods of obtaining it. *Journal and Proceedings of the Royal Society of New South Wales* **24**, 112–118.

Inhabits central and western New South Wales west of Dubbo, the southwestern corner Queensland west of St George, eastern South Australia and northwestern Victoria.[17]. *B. z. barnardi* (Vigors & Horsfield, 1827). *Behaviour*. "Aboriginal names of bird species in south-west Western Australia, with suggestions for their adoption into common usage" (PDF). *Conservation Science Western Australia Journal*. 7 (2): 254–55.